

۴۵
۶



دانشکده ادبیات تبریز
مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران
انتشارات - شماره ۲



تذکره

روضه السلاطین

۹۱۶۵۳
ثبت شد

انتشارات
مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران
شماره ۲



تذکره

روضه السلاطین

از

فخری هروی

که تألیف آن در سالهای (۹۶۲ - ۹۵۸)
بپایان رسیده است

بتصحیح و تحشیه

دکتر ع. ختاپور

استاد زبان فارسی در دانشگاه تبریز

تدوین مجموعه کاملی شامل تمام جهات وجوانب فرهنگ و معارف ایرانی و کیفیت ظهور و تکامل تمدن و نشیب و فراز حیات قومی در میهن باستانی ما و روشن ساختن زوایای تاریخ این سرزمین که هشتاد و سه سال آرزوی هر ایرانی و آرمان دوستداران ایران بشمار میرود .
تأمین این منظور و نیل بدین هدف جز با فراهم آوردن مواد و گردآوری اجزاء و عناصری که تحقق این نیت را بایسته است امکان پذیر نیست و هر گونه کوششی که در این زمینه بر اساس استفاده از مدارک مجمل و مبهم و مواد ناقص موجود بعمل بیاید رسماً و واقعی بمقصد نخواهد بود .

برای تدوین تاریخ کامل ایران بمعنی وسیع آن - اعم از تاریخ سیاسی و اجتماعی و تاریخ تمدن و ادیان و مذاهب و علوم و فنون و اقتصاد و جغرافیای تاریخی و همچنین تاریخ عمومی و تاریخ منطقه‌ای و محلی - مسلماً نمیتوان بمدارک و اسناد تاریخی ، بقرض در دسترس داشتن همه آنها ، متکی بود بلکه پر ارزشترین و قابل اعتمادترین و موثقتترین مواد و مطالب و مدارک را در این باره از خلال دواوین شعرا و آثار ادبی و منابع و کتب صوفیه و تذکره ها و افسانه ها و قصص و تمثیلات و داستانها و منظومه های عامیانه باید بدست آورد و آنگاه از پرتو تطبیق حاصل این استقراء بامواد موجود در کتابهای تاریخ و نتایج و قرائن ناشی از کاوشهای باستانشناسی طرح تاریخ کامل واقعی ایران را تهیه و تنظیم کرد .

در زمینه فرهنگ ایران نیز - که بطور کلی شامل زبان و ادبیات و لغت و فقه‌اللفه و زبانشناسی و لهجه شناسی و آثار و ادبیات عامیانه ایرانی و فلسفه و عرفان و دیگر مظاهر و تجلیات ذوق و اندیشه ایرانی در ادوار باستان و میانه و جدید است - بیشتر و بیشتر از هر کار گردآوری و طبع و نشر انتقادی مواد و مدارک ضرورت دارد و پس از این مرحله است که پژوهندگان و محققان خواهند توانست بی‌دغدغه خاطر و با کمال اطمینان در طریق جمع و تدوین فرهنگ ایران و تحقیق و تتبع درباره آن کامهای استوار بردارند .

از این کتاب یک هزار نسخه در چاپخانه شفق تبریز بچاپ رسیده است .

شهر یور ماه ۱۳۴۵ هجری شمسی

بها : ۹۰۰ ریال

مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران وابسته بدانسکده ادبیات تبریز باقتضای این ضرورت بوجود آمده و میکوشد تا بخشی از این آرمان و جزئی از این نیت را از قوه بفعل بیارد و در حدود امکانات ناچیز خود وظیفه‌ای را که برعهده دارد انجام بدهد.

نشریات مؤسسه که تجلی کوشش همکاران ما بشمار میرود در زمینه تاریخ و زبان و ادبیات و دیگر مظاهر فرهنگ و معارف ایرانی اعم از تألیف و تحقیق و تصحیح انتقادی متون نظم و نثر و ترجمه آثار و تألیفات مفید دیگران در سلسله‌های مخصوص انتشار می‌یابد.

* * *

تذکره نویسی یکی از شعب مهم ادبیات فارسی است و تحقیق در این باره و طبع و نشر انتقادی تذکره ها گام مهمی در راه آرائه و معرفی مظاهر ذوق و طبع لطیف ایرانی و بلاغت ادبی و استعداد لفظی و معنوی زبان شیرین فارسی برای بیان شیواترین و شیرینترین و باریکترین افکار و عواطف و مضامین با آراسته ترین الفاظ و اصوات بشمار میرود. تذکره‌های فارسی کلاً و اجمالاً بر دو قسم است: تذکره‌های عمومی و تذکره‌های خاص. تذکره‌های خاص نیز اقسامی دارد که مهمترین آنها عبارتست از تذکره‌های محلی یا مخصوص شعرای یک منطقه و ولایت و تذکره‌هایی که اختصاص بنوع معینی از اشعار مثلاً مثنوی یا قصیده یا اشعار و منظومه‌های عرفانی و مذهبی و حماسی و غیره دارد و بالاخره تذکره‌هایی که مختص به طبقه معینی از شعرا مثلاً عرفا و علما و وزرا و سلاطین شاعر است.

کتاب حاضر یعنی تذکره فخری هروی یا روضه السلاطین از نوع اخیر تذکره‌ها هفتمین نشریه از سلسله تذکره‌های فارسی است که بهمت و کوشش دانشمند محترم آقای دکتر عبدالرسول خیامپور استاد دانشکده ادبیات تبریز و عضو مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران بحلیه تصحیح و طبع آراسته میشود. روضه السلاطین متضمن ترجمه ۸۶ تن از سلاطین و امرای شاعر است و مصحح محترم با تصحیح دقیق انتقادی متن کتاب و افزودن تعلیقات و حواشی فاضلانه و فهارس لازم بر ارزش و فایده آن چند برابر افزوده‌اند.

۲۱ مردادماه ۱۳۴۵ هجری شمسی

منوچهر مرتضوی

مقدمه

این کتاب که شماره (۲) از انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران و در عین حال شماره (۷) از سلسله نشر تذکره‌ها را تشکیل میدهد کتابی است بنام «روضه السلاطین» در احوال و اشعار سلاطین و امرایی که شعر گفته‌اند، از تألیفات فخری هروی شاعر قرن دهم هجری و مترجم «مجالس النقائق» علیشیر نوایی، که تألیف آن را در بین سالهای ۹۶۲-۹۵۸ پایان رسانیده است.

تصحیح و نشر کتاب از روی دو نسخه خطی صورت گرفته است: یکی نسخه کتابخانه ملی پاریس بشماره ۳۲۰ که بعلامت «نسخه پ» نشان داده میشود، و دیگری نسخه کتابخانه دانشگاه استانبول در داخل مجموعه‌یی از بعض نسخ خطی ترکی بشماره ۴۰۹۷ از برگ ۲۶۷ (ب) تا برگ ۲۷۵ (ب)، = ۱۷ صفحه X ۳۱ سطر (باستثنای صفحه آخر که ۲۲ سطر است) = ۵۱۸ سطر و هر سطر بطول ۱۵ سانتیمتر. این نسخه که میکروفیلم آن بهمت پرفسور احمد آتش استاد دانشگاه استانبول بدست ما رسیده است بتاريخ شهر محرم الحرام سنه ۱۰۳۸ بخت‌نستعلیق نوشته شده بی آنکه نام نویسنده آن قید شده باشد و چون نسبت بنسخه اول کهنه‌تر و صحیحتر بود درین نشر متن قرار داده شد (و بهمین جهت «نسخه اصل» نامیده میشود) و نسخه اول برای تصحیح

بکار رفت، ولی هر جا که نسخه اول (نسخه پ) بنظر صحیحتر میرسید عبارت آن در متن آورده شد و عبارت نسخه اصل در پاورقی. و درین گونه موارد برای تفکیک، هم عبارت مندرج در متن و هم عبارت پاورقی هر دو بین دو قلاب [] قرار داده شدند.

ناگفته نماند که نسخه اصل، بی آنکه کوچکترین تغییر و تبدیلی در آن داده شود بتمامه عیناً درین نشر آورده شده و از اختلافات نسخه پ نیز فقط آنها آورده شده که بر نسخه اصل ترجیح داشته و یا لااقل با آن مساوی بوده است.

با این حال با نهایت تأسف در بسیاری از موارد دیده شد که نسخه اصل و نسخه پ هر دو غلط است؛ درین گونه جاها، با درج عبارت نسخه اصل در متن، آنچه بنظر درست میرسید در پاورقی بعلامت (ظ) نموده شد.

در بعض جاها نیز (مانند ص ۱۷ و غیره) چون عبارت متن از «حبیب السیر» منقول بود تصحیح از روی آن کتاب صورت گرفت، منتها عبارت «حبیب السیر» در متن داخل پارانتز قرار داده شد و عبارت نسخه اصل در پاورقی میان دو قلاب.

در یکی دو مورد نیز از قسمت «لطایف نامه» ترجمه «مجالس النقایس» استفاده شد، زیرا چون موضوع و نویسنده در هر دو کتاب یکی بود حدس زده شد که شکل صحیح عبارت را بتوان در آنجا پیدا کرد، و اتفاقاً این حدس صائب از آب درآمد. چنانکه در ترجمه حال سلطان محمود میرزا فرزند سلطان ابوسعید میرزا مشهور به «محمود غازی» (ص ۴۱) دیده شد که علت شهرت وی به «غازی» در هر دو نسخه اصل و پ چنین

توضیح شده است:

«بواسطه آنکه تیمور تا کنار کندی محاربه و مقاتله میکرده»، و حال آنکه کلمه «تیمور» هیچ گونه ارتباطی با موضوع نداشت، «تا کنار» هم بیربطتر از آن بود و «کندی» نیز که نه نام شطی بوده و نه اسم دریاچه‌یی، عجیبتر و غریبتر از آن. با مراجعه به ص ۱۷۳ از «مجالس النقایس» با کمال تعجب دیده شد که «تیمور» نیست «همواره» است، «تا کنار» نیست «بکفار» است و «کندی» نیست «کتور» است که نام شبه جزیره گجرات باشد. اشکال بدین صورت بر طرف گردید و عبارت «مجالس النقایس» بعلامت دو زاویه حاده < > در متن قرار داده شد و عبارت نسخه اصل بین دو قلاب در پاورقی. ولی افسوس که این نوع تصحیح جز در دو جا (هر دو در ص ۴۱) مورد دیگری پیدا نکرد.

با همه اینها کار تصحیح در اینجا خاتمه نیافت. صاحبان تراجم احوال همه اشخاصی بودند تاریخی و در ترجمه حال هر یک نقطه‌هایی تاریک و نامفهوم وجود داشت که بایستی توضیح گردد و روشن شود. برای اینکه این کار در وقت موسعی انجام یابد آنرا به آخر کتاب وا گذاشتیم تا بشکل تعلیقات صورت گیرد.

اکنون تعلیقات نیز خاتمه یافته و با آخر کتاب الحاق شده است، ولی باز کار تصحیح را نمیتوان در حقیقت خاتمه یافته تلقی کرد، زیرا گذشته از بعض اشخاص که ترجمه حالشان بدست نیامد چنانکه بهر یک ازین نقصها در جای خود اشارت شده است، قسمتی از اشعار جغتایی نیز نامفهوم ماند. گرچه شکل صحیح بعضی از آنها را آقای پرفسور احمد آتش از روی نسخ صحیح برایم نوشتند ولی پاره‌یی هم بعلمت اینکه منابع

لازم در دسترس نبود هنوز حل نشده مانده و کتابت صحیح آنها درست معلوم نشده است. با این حال چون درین باب تقصیری نرفته و کوشش لازم بقدر مقدور بعمل آمده است از خوانندگان گرامی امیدواری هست که این قصورها را بر مصتح خرده نگیرند و معذورش دانند.

ترجمه حال متأسفانه باید گفت که از جزئیات زندگی مؤلف اطلاعات مؤلف بسیار کمی در دست است، زیرا تذکره نویسان درباره وی یا چیزی ننوشته و یا بسیار مختصر نوشته و یا در نوشته هاشان مرتکب اشتباهاتی شده اند. بنا برین بخصوص باستناد دوسه اثر محققانه که از طرف بعضی فضلا و دانشمندان معاصر بوجود آمده است ترجمه حال کوتاهی برای اطلاع خوانندگان محترم در اینجا می نگارد و در خاتمه فهرستی از منابع نیز برای مراجعه بدست میدهد:

مولانا سلطان محمد متخلص به «فخری» هر وی فرزند امیری از شعرا و مؤلفان قرن دهم هجری است. تاریخ ولادت وی بدرستی معلوم نیست، ولی از مقایسه تاریخ تألیف قدیمترین آثار معلوم از وی مانند «لطایف نامه» در حدود سال ۹۲۸ و «هفت کشور» در عهد شاه اسماعیل اول (۹۳۰ - ۹۰۷) با تاریخ تألیف جدیدترین اثرش یعنی «جواهر العجایب» که در حدود سال ۹۶۳ تألیف یافته است می توان نتیجه گرفت که آثار قدیمی محصول دوره جوانی مؤلف است و «جواهر العجایب» حاصل دوره پیریش و ازین رو میتوان ولادت وی را در اوایل قرن دهم یا اواخر (۱) - تخلص «فخری» در قصیده لامیه مؤلف نیز دیده میشود (ص ۱۰۷): همچو فخری بدعای تو سخن ختم کنم صورت حال نگویم که دعا راست محل

قرن نهم دانست.

تاریخ قطعی وفات وی نیز مانند تاریخ ولادتش مجهول است. بنا بگفته تقی الدین اوحدی در «عرفات» که مینویسد:

«افتخار زمان مولانا فخری در سنه ۹۷۰ در هند بوده و مداحی شاه حسن بن شجاع ارغونی بسیار کرده» وفات وی باید از سال ۹۷۰ ببعد اتفاق افتاده باشد. صاحب «قاموس الاعلام» (جلد پنجم، ۲۳۴۸) گوید: در اواخر قرن دهم هجری وفات یافته است.

از آثار وی آنچه میدانیم عبارت است از:

- ۱- «دیوان اشعار». صاحب «عرفات» میگوید: «دیوانش قریب به پنج هزار بیت در آگره بنظر رسید».
- ۲- «لطایف نامه» که ترجمه «مجالس النقائق» امیر علی شیر نوایی است در حدود سال ۹۲۸ بنام حبیب الله ساوجی وزیر خراسان. این ترجمه با ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی یکجا در سال ۱۳۲۳ شمسی در تهران با اهتمام استاد دانشمند آقای علی اصغر حکمت تصحیح شده و بطبع رسیده است.
- ۳- «تحفة الحیب». مجموعه غزلیاتی است که فخری در سال ۹۲۹ از شعرای مختلف ترتیب داده و بنام خواجه حبیب الله مذکور نامیده است. نسخه بی ازان در کتابخانه بانکی پور، بشماره ۱۹۹۳ (و ک. فهرست آن کتابخانه، تکمله اول، ص ۲۳۳) و نسخه بی نیز در کتابخانه استاد محمود قرخ بعنوان «جنگ خطی غزلیات» در بخش منتخبات بشماره ۳۱ هست.
- ۴- «هفت کشور» که تاریخی است آمیخته با اخلاق و افسانه و داستان و به شاه اسماعیل اول (۹۳۰-۹۰۷) تقدیم شده و نسخه آن در

فهرست نسخه‌های خطی دانشکده ادبیات تهران بشماره ۳۳- جموجود است.
 ۵- « صنایع الحسن » که در صنایع و بدایع و عروض و قافیه است
 و مؤلف آن را بنام شاه حسن ارغون حاکم سندوتته (۹۶۲-۹۲۸) تألیف
 کرده و نسخه‌ی ازان موجود نیست .
 ۶- « جواهر العجایب » که تذکره زنان سخنور است و مولانا فخری
 آن را پس از جلوس جلال‌الدین محمداکبرشاه (سال ۹۶۳) بنام ماهم
 دایه اکبرشاه تألیف کرده است .

چنانکه خود در مقدمه آن کتاب میگوید :

« از اطراف و جوانب هر کس جهت ایثار ، تحف و هدایا بدر گاه
 فرستاد چنانکه مور نزد سلیمان ، فقیر قصیده مدح در ذکر جمیل آن
 حضرت انشا کرد ، و این چند بیت ازانجا است :

آنکه میگوید صدای طبل او در گوش چرخ

نوبت سلطان جلال‌الدین محمد اکبر است

آن شهنشاه فلك قدری که از روی شرف

شمسه ایوان قصرش آفتاب خاور است

آنکه دُرد ساغر او صافی جام جم است

آنکه نعل توشش آینه اسکندر است ... الخ

بخاطر رسید که هدیه‌ی نیز لایق مجلس شریف فردوس آیین دلشاد زمان
 و گوهرشاد دوران :

از شرافت آستانش قبله گاه داستان

چرخ اطلس فرش راهش رفته است از آستین

هم مقامش روح پرور چون بهشت جاودان

هم کلامش فیض گستر چون دم روح الامین ... الخ

مدتی درین اندیشه میبودم ... آخر بعد از مشاهده بسیار بدلم چنان

تافت و بر خاطر مقرر یافت که جهت انبساط خاطر آن مسند نشین بلیقیس نشان:

کامگار بخت و دولت ماهم بلیقیس قدر آنکه شد پیرورده اورادشاهی در کنار

آنچه از طایفه اناث در لباس نیکو اساس نظم ظاهر شده جمع سازم که

بغایت غریب است .»

این تذکره بسال ۱۸۷۳ میلادی در لکهنو طبع رسیده است .

۷- « روضة السلاطین » که عبارت از همین کتاب باشد در هفت باب

بترتیب زیر :

الف - وجه تسمیه شعر و احوال بهرام گور و ابتدای نظم فارسی

ب - احوال و اشعار از سلاطین چغتای اوزبک ج - از تیموریان سمرقند

و خراسان د - از پادشاهان عراق و روم ه - از بعض ملوک هندوستان

و - از بعض امرا ز - از شاه حسین ارغون .

مؤلف درین هفت باب ، علاوه بر مقدمه‌ی درباره شعر و آغاز نظم

فارسی ، از احوال و اشعار هشتاد تن از سلاطین و امرا و شش تن از دیگر

شعرا بحث کرده ، و سبب تألیف بگفته خود وی آن بوده است که شاه

حسین ارغون روزی در مجلس خود میگوید که اخیراً دیوان اشعار سلطان

حسین میرزا را برای ما تحفه آورده اند و دستور میدهد تا آن را بمجلس

بیاورند . مؤلف که در آن مجلس حضور داشته می بیند که شاه حسین در

تعظیم و تکریم دیوان میکوشد و از انجا بخاطرش میرسد که تذکره‌ی

در احوال و اشعار سلاطین تألیف کند، پس این کتاب را بنام «روضه السلاطین» مینویسد و در باب هفتم که به شاه حسین ارغون اختصاص دارد با قصیده لامیته‌یی در مدح و دعای وی پایان میرساند.

اختتام کتاب نیز باید در بین سالهای (۹۶۲ - ۹۵۸) بوده باشد، زیرا از یک طرف می‌بینیم که در زمان شاه حسین ارغون متوقی بسال ۹۶۲ بوده و از طرف دیگر مؤلف در ترجمه حال میرزا حیدر کاشغری ولد محمد حسین کورکان (ص ۵۹) از شهادتش بحث میکند. و چون بر طبق توضیحات ص ۵۹، س ۱۲ و ص ۲۵، س ۲ میدانیم که این شخص بنا بر نوشته «دول اسلامیه» در پاورقی ص ۴۸۲ - ۴۸۱ در سال ۹۴۸ والی کشمیر شده و در ۹۵۸ بقتل رسیده است، پس تألیف کتاب باید در فاصله

(۱) - شاه حسین (یا شاه حسن) ارغون، چنانکه در توضیحات ص ۹۳، س ۵ گفته شده است خلف شجاع‌الدین بن ذوالنون ارغون است که حکومت قندهار را داشتند.

تولد وی بنا بر نقل صاحب «مقالات الشعرا» در سال ۸۹۶ بوده است. در زمان پدر و پس از وفات وی جنگها کرده و رشادتها نموده تا حکومت سندوتته را بدست آورده و پس از ۳۴ سال حکمرانی، بنقل صاحب «مقالات الشعرا» در یازدهم ربیع الاول ۹۶۲ درگذشته است.

وی اهل فضل و کمال بوده و طبع شعر داشته و «سپاهی» تخلص میکرده است، چنانکه مؤلف در باب هفتم کتاب اشعاری از آورده و این معنی را روشن ساخته است.

مراجع: مقالات الشعرا، ص ۲۸۹-۲۷۱ و ص ۹۲۴ (فهرست اسماء رجال)، «سپاهی، میرزا شاه حسن ارغون، بن شاه بیگ» - M. Longworth Dames، «Argun» (اسلام آنسیکلوپدیسی، جلد اول، ۵۶۳ - ۵۶۱) - قاموس الاعلام، جلد چهارم، ۲۵۳۵

قتل این شخص و وفات شاه حسین ارغون یعنی بین سالهای (۹۶۲-۹۵۸) پایان رسیده باشد.

این است آنچه از آثار مؤلف فعلاً برای ما معلوم است. و اینکه بعضی از تذکره نویسان مانند صاحب «قاموس الاعلام» (جلد دوم، ۱۰۴۲، «امیری») و صاحب «تذکره الهی» (ب نقل ریو در فهرست) کتاب «بوستان خیال» را که مشتمل است بر مطالع غزلهایی که شعرا در اقصای یکدیگر گفته‌اند از تألیفات فخری شمرده‌اند درست نیست، زیرا «بوستان خیال» تألیف بکتاش قلی ابدال رومی است در سال ۹۵۰ هجری و این رباعی را خود در تاریخ اتمام آن گفته است:

توفیق رفیق گشت چون آمالم هر روز فزود دولت و اقبالم
اتمام چویافت این مطالع، تاریخ جوید ز «بکتیش قلی ابدالم»

= ۹۵۰

(رک. مقاله تحفة الحیب، ص ۱۰).

«تذکره النساء» نیز همان «جواهر العجایب» است و آن را نباید مانند صاحب «قاموس الاعلام» (جلد پنجم، ۳۳۴۸، «فخری») اثر جدا گانه‌یی از فخری شمرد (رک. «تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان»، ص ۹۳، پاورقی شماره ۳).

اما سبک مؤلف، چون دیوانش در دست نیست در باره سبک شعرش نمیتوان اظهار نظر کرد مگر اینکه قصیده لامیته‌یی را که در خاتمه کتاب در مدح شاه حسین ارغون آورده است در نظر بگیریم، که قصیده‌یی است تا حدی بالاتر از متوسط و از سلاست و روانی برخوردار.

از آثار منشورش نیز آنچه فعلاً در دسترس ماست همین کتاب «روضه السلاطین» است و «لطایف نامه». ولی هر يك عیبی دارد که از آن رو نمیتوان آن را برای سبک مؤلف معیار قرارداد: کتاب حاضر بقدری مغلوط است و اختلاف نسخین آن فراوان که سخت است از میان آنها آنچه را که از قلم مؤلف روی کاغذ آمده است پیدا کرد. «لطایف نامه» نیز عبارتش اصیل نیست، زیرا ترجمه‌یی است از زبانی دیگر که پابند مؤلف گردیده و آزادی و استقلال وی را در سبک از دستش گرفته است. تنها مجلس نهم از «لطایف نامه» است که چون ترجمه نیست و ساخته و پرداخته خود مؤلف است میتواند ما را بسبب واقعی وی رهبری کند. باتوجه به این مجلس باید گفت که نشر مؤلف نثری است ساده و روان و از نظر قواعد زبان درست. منتها وجه وصفی با حذف ابطه بر طبق معمول عصر مؤلف فراوان دارد. جمله‌ها عموماً کوتاه است و تکرار از معایب شمرده نمیشود، تا آنجا که مؤلف باکی ندارد از اینکه فعلی را بارها تکرار کند. مثال: «قاضی نورالله از ساوه بود و بسیار فضل و کمال داشت و برادرزاده قاضی عیسی بود و خود نیز در تمام ممالک عراق قاضی بود و تحصیل در خدمت مولانا جلال کرده بود و حسن اخلاق و لطافت اوضاعش از تعریف زیاده بود...» (از ص ۱۴۲ «مجالس النفائس»).

در اینجا اطلاعاتی که درباره مؤلف بدست آمده بود تمام شد و چیزی ناگفته نماند. اینک بر طبق وعده قبلی فهرستی از منابع در پاورقی

میاورم و مقدمه را پایان میرسانم.

ولی در خاتمه خود را موظف میدانم که از آقای پرفسور احمد آتش استاد ارجمند دانشگاه استانبول که زحمت تهیه میکروفیلمی از نسخه خطی «روضه السلاطین» را قبول فرمودند و نیز در حل بعضی از اشعار چغتائی

(۱) - مراجع برای ترجمه حال مؤلف:

- ۱- «تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان»، تألیف دکتر سیدعلیرضا نقوی، تهران، چاپ علی اکبر علمی
- ۲- مقاله «تحفة الحبيب»، بقلم احمد گلچین معانی (نشریه فرهنگ خراسان، دوره پنجم، شماره سیم و چهارم، ۱۷-۷)
- ۳- مقدمه «مجالس النفائس»، بقلم استاد علی اصغر حکمت (مجالس النفائس، تهران، ۱۳۲۳ هجری شمسی، ل - کو)
- ۴- «تاریخ معصومی» (یاد تاریخ سند)، تألیف میر معصوم نامی بهکری، بمبئی، ۱۹۳۸ میلادی
- ۵- «فهرست ریو»، جلد اول، ص ۳۶۷-۳۶۵، «لطایف نامه»
- ۶- «قاموس الاعلام»، تألیف شمس الدین سامی، استانبول، جلد دوم، ۱۰۴۲، «امیری»، جلد پنجم، ۳۳۴۸، «فخری»
- ۷- «مقالات الشعرا»، تألیف میر علی شیر قانع تنوی، تصحیح سید حسام الدین راشدی، ۴۸۷، ۲۸۶
- ۸- «تذکره الهی»، (یا «خزینة گنج الهی»)، تألیف میر عماد الدین محمود حسینی منخلص به «الهی» (نسخه خطی)
- ۹- «خلاصة الافکار»، تألیف ابوطالب خان تبریزی اصفهانی، حدیقه الفاء (نسخه خطی)

آن که مکم نمودند ، و همچنین از فاضل محترم آقای احمد گلچین معانی که مقاله محققانه خود را بعنوان «تحفة الجیب» برای استفادہ در ترجمہ حال مؤلف در اختیارم گذاشتند صمیمانه سپاسگزاری نمایم. از خداوند می خواهم که هر دورا در خدمات علمی و اجتماعی موفق فرماید ان شاء الله .

شهر یورماہ ۱۳۴۵
دکتر عبدالرسول خیامپور

روضۃ السلاطین

* ۱۰- «ریاض الشعرا» ، تألیف والہ داغستانی (نسخہ خطی)

۱۱- «صحف ابراہیم» ، تألیف علی ابراہیم خان خلیل ، صحیفۃ الفاء ،

(نسخہ خطی)

۱۲- «عرفات العاشقین» ، تألیف تقی الدین اوحدی (نسخہ خطی)

تذکره

فخری هروی

ای کوی تو روضه سلاطین جهان وی سوی تو دلها همه پیدا و نهان
ره یافت بتو کسی که وارست ز خود يك لطف کن و مرا ز خود باز رهان
سیاس و ستایش بقیاس پروردگاری را که روضه اقبال سلاطین عالم ۵
بر یاحین عدل و احسان مزین و معطر گردانیده و با وجود رتبه عالی سلطنت
لوای سخنوری بعضی در^۲ شهرستان وجود از خزانه جودش بجواهر
دلپذیر نظم مجلی و محلی گردیده .

نظم

شاهان که بملك بقیاس آمده اند برخاك درت بهر سپاس آمده اند ۱۰
از زلف تو در سلسله نظم وجود غواصان گهرشناس آمده اند
و درود نامحدود و صلوات نامعدود بر رسولی که آفتابوار از اوج سپهر
رحمت «وما ارسلناك الا رحمة للعالمین» تافته و سلاسل نظم سخنوران عالم
برای نعمت روح افزای او بگوهر معانی دلارای شرف انتقام^۳ و نمایش
یافته . شفیع مجرمان در گاه ، طبیب علت گناه ، حبیب حضرت اله ، یعنی ۱۵
محمد رسول الله .

۱- این عنوان در نسخه پ نیست ۲- از ۳- انتظام - ظ

نظم

زهی سلطان ایوان رسالت باو خرم گلستان رسالت
چراغ بارگاه آفرینش فروغ دیده‌های اهل ینش
رسالت را سزاوار عظیم است یلی این بحر را در یتیم است
فصیحند انبیا و اوست افصح ملیحند انبیا و اوست املح
همه انوار و او نور وجود است همه انهار و او ذیای جود است
غرض از بود عالم بود او بود وجود افسرش^۱ با جود او بود
اما بعد، بر ضمیر منیر غزل سراپان بوستان معانی و سخن آرایان جهان
نکته دانی مخفی نماند که سبب تحریر این سطور مختصر و باعث این تحفه
محنت آن باشد که روزی این فقیر بی بضاعت و حقیر بی استطاعت فخری بن
محمد امیر الهروی در مجلس عالی و اهالی اعظم و جمجاه و سکندر و قار^۲
دارا حشم و غیرت سلاطین عالم و خورشید جهان تاب سپهر سرافرازی،
ابوالفتح شاه حسین غازی خلد الله ملکه نشسته گوش هوش را بجواهر الفاظ
[دلپذیرش مزین]^۳ داشتم و لطافت معانی بی نظیرش را بخامه خیال بر صفحه
خاطر می نگاشتم.

نظم

آن بحر بیکرانه آن گوهر یگانه آن سرور زبانه آن قبله قبایل
آن افتخار [آدم]^۴ آن نامدار عالم آن شهریار ملهم آن کامگار کامل
آن دافع مخالف آن نافع [موافق]^۵ آن قاطع منافق آن جامع فضایل

۱- آفرش ۲- و جمجاه سکندر و قار ۳- [دلپذیر مزین]
۴- [عالم] ۵- [موافق]

رشک جم و فریدون تقدش جاع دوران چشم و چراغ ارغون شاه حسن خصایل
در بزم کاهرانی سر حلقه سلاطین در باب نکته دانی سرد فتر افاضل
فرموده اند^۱ که درین ایام دیوان اشعار حضرت خاقان مغفور سلطان
حسین میرزا انار الله برهانه را برای ما تحفه آورده اند و اشارت به احضار
آن کردند. چون آن کتاب را [آوردند]^۲ آن حضرت بطریق دعوات
در تعظیم آن کوشیدند.

نظم

سخن بنزد سخندان بزرگوار بود ز آسمان سخن^۳ آمد سخن نه خوار بود
از مشاهده این تعظیم و تکریم آن حضرت بخاطر چنان رسید که از
ابتدای نظم احوال سلاطین را که طبع شریف ایشان بجواهر نظم محاسنی
بوده است [و گاهی]^۴ خاطر انوار^۵ آن حضرت^۶ میل بجانب شعری بود
و نسخه^۷ی نوشته از ابیات آبدار و اشعار درر نثار ایشان برسبیل یادگار
بر انجا ثبت نماید. بنابراین این مختصر را چون اوراق گل ازهر بوستان
برای تفریح خاطر [دوستان فراهم آورد]^۸ و «روضه السلاطین» نامش کردم.
و ترتیب این نسخه بر هفت باب است برین موجب:

باب اول - وجه تسمیه شعر و احوال بهرام گور و ابتدای نظم فارسی و
احوال سنجر^۹ ماضی و طغرل بیگک سلجوقی، که گاهی بنظم

التفات میفرموده اند.

۱- فرمودند - ظ ۲- [آورده اند] ۳- سخن ز آسمان
۴- [و گاه] ۵- انور - ظ ۶- آن حضرات را - ظ
۷- بوده و نسخه^۷ی (بوده نسخه^۷ی - ظ) ۸- [در آورد]
۹- و احوال سلطان سنجر

باب دوم - در بیان احوال [پادشاهان] چغتای و اوزبک^۱ و سلاطین ایشان که اشعار خوب گفته‌اند و در میان مردم شهرت^۲ دارد نموده شد.

باب سیم - در بیان احوال پادشاهان چغتای از اولاد امجد امیر تیمور صاحبقران که در سمرقند و خراسان بوده ابیات و اشعار نیک فرموده^۳ و دیوان^۴ ترتیب داده‌اند.

باب چهارم - در بیان احوال پادشاهان عراق و روم که نظم گفته‌اند. باب پنجم - در بیان احوال بعضی از ملوک هندوستان و دیگر اطراف که میل نظم کرده شده^۵.

باب ششم - در بیان احوال امرای عالیشان پادشاه نشان که سراطاعت بهر کس^۶ فرو نیاورده‌اند بلکه پادشاهان آرزوی ملازمت ایشان کرده‌اند و ابیات خوب دارند^۷.

باب هفتم - در ذکر جمیل حضرت تواب و ختم کتاب بعون الملك الوهاب [ومن الله العصمة والتوفیق]^۸.

۱- [پادشاه] ۲- چغتای اوزبک ۳- شهرت تمام
 ۴- فرموده‌اند ۵- و دیوان غزل ۶- کرده‌اند - ظ
 ۷- بکس ۸- فرو نیاورده‌اند و ابیات خوب دارند
 ۹- [ومن العصمة والتوفیق]

باب اول

در بیان وجه تسمیه شعر و احوال بهرام گور و ابتدای نظم فارسی

در تواریخ چین آورده‌اند که بعد از طوفان نوح علیه السلام یعرب بن قحطان بلغت عربی متکلم گردید و در ترکیب کلمات و ترتیب عبارات کوشید تا روزی در محل خاص^۱ دو بیت انشا کرد چنانچه حضار مجلس تعجب نمودند و گفتند که این چه طرز کلام است؟ که هر گز مانند آن از تو استماع نکردیم. یعرب گفت: «انا ایضاً ماشعرت به من نفسی الا یومی هذا». یعنی من نیز مثل این را از خود^۲ فهم نکرده‌ام مگر امروز. پس ازین سبب که بیواسطه^۳ تعلیم و تعلم او را بکلام موزون شعر را شعور افتاد^۴.

و در بعض تواریخ نیز آمده است که شخصی پدر قبایل یمن بود و او را^۵ شعر بن سبا می‌گفتند و او در عربیت بغایت فصیح بود چنانچه اکثر کلام او هم موزون می‌آمد. چون نام او را «شعر» بود کلام موزون او را «شعر» [گفتندی]^۶.

اما اول کسی که بزبان فارسی نظم کرد بهرام گور بود. و آن را چنین

آورده‌اند که بهرام محبوبه‌یی داشت «دلارام» نام و آن منظوره ظریفه^۷

۱- مثل این خبر از خود ۲- بکلام موزون شعور افتادان را «شعر» نامیدند - ظ ۳- بود او را ۴- [میگفتندی]
 ۵- ۶- ۷-

ونکته‌دان و موزون حرکات و راست‌طبع و خوش‌آواز و چنگی بود [و بهرام را] ^۱ در همه جا همراه می‌بود و گاهی با او مناظره می‌نمود و بهرام هر لطیفه‌یی که بر زبان ^۲ آوردی او نیز در برابر چیزی مناسب و موافق انشا کردی. تا آنکه روزی بهرام در پیشه باشیری در آویخت و آن را دو گوش گرفته گوشمالی عظیم داده بر هم بست و از غایت تفاخر آن دلآوری و شجاعت این مصرع بر زبان ^۳ او گذشت، ع:

منم آن شیر ژیان و منم آن ببر یله ^۴

دلارام حاضر بود، در جواب گفت، ع:

نام بهرام ترا و پدرت [بوجیله] ^۵

بهرام را [این] ^۶ کلمات بغایت خوش آمد و چون حکما را طلید و این مصرع را برایشان خواند ایشان در نظم قانون پیدا ساختند اما زیاده از یک بیت نبود.

و ابوطاهر خاتونی در تواریخ خود آورده است که در روزگار عضدالدوله دیلمی که یکی از پادشاهان دیالمه بود هنوز قصر شیرین که بقرب خاتقین بود بتمام خراب نشده بود این بیت را که بزبان فارسی ^۷ قدیم است نوشته یافتند:

بیت

ثری را نگهبان انوشه ^۸ بدی جهان را بدیدار او شه‌بدی

۱- [و بهرام اورا] ۲- بزبان ۳- منم و شیر ژیان و منم بیل یله
۴- [بوجیله] ۵- [ازین] ۶- پاری ۷- ابوشه

بدین تقریر معلوم شد که قبل از روزگار اسلام نیز شعر فارسی می‌گفته‌اند. و گویند که در ایام دولت بنی‌صفار امیر احمد بن عبدالله قهستانی در خراسان والی شده و ملک براو قرار گرفته روزی پسرش در دار السلطنه هری با کودکان گردگان می‌باخت. امیر نزدیک پسر رسید و او در محلی [که مشت جوز بگرد انداخته بود] ^۱ یکی بیرون جسته باز ^۲ بر طرف کرد ^۵ مراجعت نمود و غلطان می‌آمد. امیرزاده را بغایت ابتهاج و مسرت این مصرع بر زبان گذشت، ع:

غلطان غلطان [همی‌رود] ^۳ تاته‌گور

ملک را این کلام پسندیده تمام افتاد، چون برفضا این معنی را ظاهر کرد ایشان گفتند این‌جا شعر است. پس ابو دلف عجللی و بنت الکعب ^{۱۰} باتفاق بتحقیق و تقطیع شعر [مشغول شدند] ^۴ و این را نوع ^۵ از بحور یافتند و بران مصرع دیگر گفتند.

چون چهار مصرع است رباعی گویند بهتر است. [و مدتی خوش‌طبعان را اوقات] ^۶ بر باعی گفتن می‌گذاشت [اما خوش‌خوش] ^۷ اصناف سخنوری زیاده می‌گشت تا بروزگار آل‌سامان سرانجام و رونق تمام یافت ^{۱۵}

و استاد رودگی

سرخیل اهل نظم و ندیم مجلس امیر نصر بن احمد سامانی گردید و مرتبه

۱- [که او مشت جوز بگردانیده بود] ۲- باری
۳- [همی‌روی] ۴- مشغولست ۵- نوعی - ط
۶- [و مدعی خوش‌طبعان] ۷- [تاخوش]

یافت و کارش از پایه عوام گذشته بمقام عالی رسید .

نام رود کی ابوالحسن است و مولدش قریه رودك بخارا است و مقدم
شعراى فرس اوست^۱ و کتاب «کلیله و دمنه» را بقید نظم آورده^۲. امیر
نصر بن احمد سامانی او را به انعامات کلتی سرافراز کرده چنانچه امیر
عنصری در يك قصیده خود این معنی را ظاهر ساخته گوید :

نظم

چهل هزار درم رود کی ز مهتر خویش عطا گرفت بنظم کلیله در کشور
ومولانا عبدالرحمن جامی در کتاب «سلسله الذهب» تعریف تجمل رود کی
میکند :

نظم

رود کی آنگهی که در سفتی مدح سامانیان همی گفتی
صله نظمهای همچو درش بود دربار چارصد شترش
اما از جواهر نظم او همان يك قصیده در میان است که امیر نصر را
از سفر مرو بطرف بخارا [ترغیب]^۳ کرده و انعامات بدست آورده .

این چند بیت ازان قصیده جهت نمونه درین اوراق ثبت نموده شد:

نظم

بوی کوی مولیان^۴ آید همی یادیار مهربان آید همی^۵
شاه ماه است و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی

۱- و مقدم شعرا و فرس است ۲- در آورده ۳- [برغبت]
۴- لولیان ۵- در نسخه پ پس ازین بیت زیرین اضافه برمتز است:
ای بخارا شادباش و شادزی شاه روزی شادمان آید همی

شاه سرو است و بخارا بوستان سرو سوی بوستان آید همی^۱
بعد ازو از شعراى آن زمان چیزی استماع نشد که ثبت نماید. تا در
ایام سلطان محمود غازی که استادان پیدا شدند .

از انجمله فردوسی

که «شاهنامه» کارنامه اوست و در تعریف او استادان سخنان بلند گفته اند.
حضرت^۲ شیخ نظامی گوید :

قطعه

آفرین خدا به^۳ فردوسی کو سخن راست آفریننده
او نه استاد بود و ما شاگرد او خداوند بود و ما بنده
دیگری هم ازان استادان گوید :

قطعه

سگه کار جهان^۴ فردوسی طوسی نشانند
[کافر مگر هیچکس از جمله فرسی نشانند]^۵
اول از بالای کرسی بر زمین آمد سخن

باز او دستش گرفت و در سر کرسی نشانند
هم از قدما [در تعریف]^۶ او میگوید :

۱- در نسخه پ پس ازین بیت نیز يك بیت اضافه است :
آب آمو با درشتهای خود خنگک شه را پرنیان آید همی
۲- خصوصاً حضرت ۳- آفرین بر روان ۴- سکه یی اندر جهان
۵- [کافر مگر هیچکس از جمله فردوسی نشانند] ۶- و بر سر ۷- [تعریف]

نظم

در شعر سه کس^۱ پیمبرانند هر چند که لانیسی^۲ بعدی
او صاف^۳ قصاید^۴ و غزل را فردوسی و انوری و سعدی

دیگر استاد ابوالفرج سجزی بوده

۵ که این بیت^۴ مشهور است :

قطعه

چندانکه گرد عالم صورت برآمدم
غمخواره آدم آمد و بیچاره آدمی
هر کس بقدر خویش گرفتار محنت است
کس را نداده اند برات مسلمی

۱۰

و دیگر پندار رازی

که این قطعه^۵ او شهرت تمام دارد :

نظم

از مرگ حذر کردن دو روزه^۶ روا نیست
روزی که قضا باشد و روزی که قضا نیست
روزی که قضا باشد و کوشش^۷ نکند سود
روزی که قضا نیست در او مرگ روا نیست

۱۵

۱- سه تن ۲- اوصاف و - ظ ۳- قصیده ۴- ابیات (ابیات)
از وی - ظ) ۵- دو روز - ظ ۶- باشد کوشش - ظ

و دیگر سجزی

که رباعیات^۱ او بغایت دلپذیر افتاده و اشتهار تمام دارد .

رباعی

از شرب مدام و لاف^۲ مشرب توبه

۵ وز عشق بتان سیم غمغب توبه

دل در هوس^۳ گناه و بر لب توبه

زین توبه^۴ نادرست یارب توبه

و دیگر استادان پیدا شده اند، اما از سلاطین کس نظم نگفته است تا
زمان سلطنت آل سلجوق .

۱۰ سلطان سنجر بن سلطان ملکشاه و طغرل بیگ^۴ بن ارسلان

نظم گفتند، نیک واقع شده است .

ابوالعلا احمد در تاریخ خود آورده که نسب سلجوق به سی و چهار

پشت به افراسیاب ترك میرسد و سلجوق در بند سلطان محمود غزنوی فوت

شد. و او را پسر چهار بود: میکائیل و دیگر^۵ اسرافیل^۶ و دیگر موسی و

دیگری یونس. اسرافیل را^۷ دو پسر بود: یکی جعفر بیگ^۸ تمام ملک عراق

۱۵ را مسخر گردانید و مدت بیست سال سلطنت کرد و عمرش بهفتاد رسید،

وفات کرد و البارسلان بن جعفر بیگ^۹ پادشاه شد و تمام ایران و توران

۱- رباعی ۲- مدام لاف ۳- در دل هوس

۴- بن طغرل بن ارسلان ۵- و دیگری ۶- اسرافیل - ظ

۷- میکائیل را - ظ ۸- یکی جعفری بیگ (= جعفر بیگ) و دیگری

طغرل بیگ. طغرل بیگ - ظ ۹- جعفری بیگ - ظ

را بقبضه تصرف خود آورد^۱ و شوکتش زیاده شد و ممالک روم را گرفت و ابونصر کندی را که وزیر ملک بود خواجه نظام الملک را برمسند وزارت مقرر نمود و مدت دو سال و هم^۲ در خراسان بجای پدر و نه سال بجای عم بر سریر عدالت حکم فرمود. و آخر الامر در کنار آب آمو در ولایت چهارجوی «خدا می داد» نام شخصی فدایی از سمرقند آمده نیمروز او را بکارد زد و کشت.

و نبیره^۳ او سلطان ملکشاه به اهتمام خواجه نظام الملک وزیر، شاه شد. و چون پادشاه روم وفات یافت مملکت روم را به داود بن سلیمان بن قتلش ابن اسرافیل^۴ بن سلجوق داد و مدت دو است و هشتاد سال تازمان غازان خان سلطنت ممالک بتصرف اولاد او بود. و سلطنت کرمان را به مزاده خود سلطان شاه قباد داد و شام را به برادر او بتکیش^۵ ارزانی داشت و ملک خوارزم را به بوشتکیش^۶ که غلام ترک او بود عنایت فرمود و اصل خوارزمشاهیان اوست. و دیار بکر^۷ را به قسم الدوله که اصل اتابکان است داد.

و مدت سلطنت سلطان ملکشاه بن البارسلان بن جعفر بیگ^۸ به سی و هشت سال رسید [و عازم دیار بقا]^۹ کردند^{۱۰} و تاریخ جلال^{۱۱} یادگار اوست. و هر سال بیست و یک هزار زرسرخ رکنی حاصل او بوده. او را «رکن الدین سلطان ملکشاه» میگفتند و همیشه چهل هزار مرد مبارز مکمل در رکاب او حاضر بوده اند. و با اهل التفات^{۱۲} تمام داشته است و امیر معزی در

۱- در آورد - ۲- ونیم - ۳- و سراسر - ۴- اسرائیل - ۵- به برادر خود تنش - ۶- نوشتکین - ۷- و دیار حلب - ۸- چغری بیگ - ۹- [و عازم بقا] - ۱۰- گردید - ۱۱- جلالی - ۱۲- و با اهل شعر و ادب التفات - ۱۳- گفت

ملازمت او معزز و مکرم بوده است.

گویند نماز شام عید مردم ماه میدیدند، نظر سلطان بر ماه افتاده به امیر معزی نموده اند و او در بدیهه این رباعی را گفته است^۱:

رباعی

ای ماه کمان شهرباری گویی یا ابروی آن طرفه نگاری گویی
نعلی زده از زر عیاری گویی در گوش سپهر گوشواری گویی
به التفات^۲ کئی سرافراز شده.

و سلطان ملکشاه در آخر عمر به خواجه نظام الملک خاطر متغیر گشت و تاج الملک فارسی را وزیر کرده خواجه نظام الملک را در سفر بغداد در حدود نهاوند قوم ملاحظه بدرجه شهادت رسانیدند. و خواجه در محل فوت این قطعه را گفته بخدمت سلطان فرستاد:

قطعه

چل سال به اقبال تو ای شاه جوانبخت
زنگ ستم از چهره ایام ستردم^۳
طغرای نکو نامی و منشور عدالت
پیش ملک العرش بتوقع تو بردم
چون شد ز قضا مدت عمرم نود و شش
در حد نهاوند بیک زخم بمردم
بگذاشتم آن خدمت دیرینه بفرزند

او را بخدا و بخداوند سپردم
۱- گفته - ۲- به انعامات - ۳- این بیت در نسخه پ نیست

ملکشاه نیز در همان روزی در حوالی بغداد بجوار حق پیوست و سلطان محمد بن ملکشاه قایم مقام پدر شد و سیزده سال سلطنت کرد و بعد از آن سلطان سنجر بن ملکشاه پادشاه شد .

سلطان سنجر

۵ چهل سال پادشاهی کرد [چنانکه]^۱ سلاطین عالم از سر خطای تا اقصای روم و مصر و شام و عراق و یمن در تحت فرمان او بودند. او بغایت پادشاهی^۲ مبارک قدم و درویش و عادل و خوش خوی و خوش خلق^۳ بود و در نظم طبع خوب داشت و رعایت این طایفه بسیار میکرد [و در ملازمت او از اهل نظم اوستادان]^۴ نیکخواه بوده اند و قصاید غزرا بنام او انشا نموده .

۱۰ و در حینی که دختر سلطان رحلت کرد عمیق بخارایی که قصه حضرت یوسف علیه السلام را نظم کرده و آن نظم ذوالبحرین است و رشید و طواط در «حدایق السحر» سخن او به استشهاد آورده است سلطان او را از آنجا به مرو طلبیده تا مرثیه گوید . عمیق پیر و ضعیف بود نتوانست آمدن ، مرثیه را گفته فرستاد^۵ و این دوبیت ازان مرثیه است :

نظم

۱۵ هنگام آن که گل دمد از صحن بوستان
رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان
هنگام آن که شاخ شجر نم کشد زابر
بی آب ماند زر گس آن تازه ارغوان

۱- [چنانچه] ۲- پادشاه ۳- خوش خوی و خلق ۴- [و در ملازمت اوستادان از اهل نظم اوستادان] ۵- نموده اند ۶- و فرستاده

آن را انعامات عظیم کرده است .

و دیگر استادان مثل انوری و ادیب صابر و رشید^۱ و طواط و عبدالواسع جبلی و فرید کاتب و عماد زوزنی و سید حسن غزنوی و مهستی [که نام او در عالم مشهور است]^۲ در خدمت او بودند .

۵ گویند شبی مهستی از مجلس سلطان بیرون آمد، دید که برف باریده است ، باز آمده سلطان ازو کیفیت هوا را استفسار نمود و او^۳ در بدیهه این رباعی را گفته بعرض خداوند رسانید :

رباعی

شاهها فلک اسب سعادت زین کرد وز جمله خسروان ترا تحسین کرد
۱۰ تا در حرکت سمند زرین نعلت بر گیل نهد پای زمین سیمین کرد
سلطان مهستی را رعایت تمام کرد .

اما چون از باران حوادث بنای دولت سلطان سنجر روی به انهدام آورد خورشید اقبالش از اوج کمال توجه بحضیض زوال کردید^۴ . چند چیز ازو در وجود آمد که مناسب او نبود . ازان جمله یکی آن بود که ممر و ظایف علما و زهاد را مسدود گردانید، هر آینه قومی بدو خروج^۵ کردند و او بر سر ایشان رفته مغلوب شد و گرفتار گردید و مدتی در دست ایشان مقید بود و اکثر ولایت خراسان و ماوراءالنهر و عراقین دران غوغا خراب شد، چنانکه خاقانی^۶ در ان واقعه میگوید :

۱- ورشیدالدین ۲- [که نام در دو عالم علم است] ۳- نمود او ۴- کرد - ظ ۵- خاقانی شیروانی

نظم

آن مصر ومملکت که تو دیدی خراب شد
وان نیل مملکت که [شنیدی] سراب شد
گردون سر^۱ محمّد و یحیی^۲ بیاد داد
محنت رقیب سنجر مالک رقاب شد
بعد ازان که سلطان از قید نجات یافت پیر شده بود و در دوازدهم ماه
ربیع الثانی سنه^۳ احدی و خمسین و خمسمائة در شهر مرو بجوار حق پیوست
و در محل قوت این آیات را گفته :

بضرب تیغ جهانگیر و گرز قلعه گشای
جهان مسخر من شد چو تن^۴ مسخر رای
بسی قلاع گشودم بیک گشودن دست
بسی سپاه شکستم بیک فشردن پای
چو مرگ تاختن آورد هیچ سود نداشت
بقا بقای خدای است و ملک ملک خدای

سلطان طغرل بیک

ابن ارسلان بیگ^۵ بن طغرل بن محمد بن ملک شاه پادشاه شد و بغایت
پادشاه خوب کردار و خوش طبع بود و بصورت و سیرت آراسته و شعر را
بسیار نیک^۶ میگفته است .

۱- [تو دیدی] ۲- سیر ۳- محمد یحیی - ظ ۴- چو من
۵- سلطان طغرل بن طغرل بیگ بن ارسلان بیگ ۶- شعر را نیک

این رباعی را درین تاریخ ازو نوشته اند و شهرت عظیم دارد :

رباعی

دیروز چنان وصال جان افروزی
امروز چنین فراق عالم سوزی
افسوس که در دفتر عمرم ایام
آن را روزی نویسد این را روزی

سلطان علاءالدین جهانسوز

در تاریخ میر^۱ چنین آورده است که بعضی گویند که علاءالدین حسین
نام داشته است و جدش^۲ و این بیت او را به استشهاد می آورد^۳ :

نظم

گر غزنین را زیخ و بن [بر نکنم]^۴

من خود نه حسین بن حسین حسنم
بهر تقدیر چون (درغور)^۵ صاحب تاج و سریر گشت سوری که خواهر
زاده او بود قصد غزنین کرد و آن ملک را در قبضه تصرف خویش در آورد

۱- ظاهراً مراد از «میر» خواند میر مؤلف تاریخ «حیب السیر» است ، زیرا
گذشته از اینکه ترجمه حال علاءالدین جهانسوز در اینجا خلاصه‌ی است از مندرجات
کتاب مذکور، عبارات نیز با اندک فرقی عین عبارات آنجا است. ازین رو در تصحیح
این مبحث، علاوه بر نسخه پ کتاب «حیب السیر» (چاپ تهران، ۱۳۳۳ شمسی، جلد
دوم، ص ۶۰۴-۶۰۲) را نیز در نظر گرفتیم و مواردی را که در هر دو نسخه متن و
پ نادرست بنظر میرسید از آن کتاب وارد متن کرده داخل پارانتر قرار دادیم و
عبارت نسخه متن را در پاورقی آوردیم .

۲- وجدش حسن - ظ ۳- می آورند - ظ ۴- [نکنم]
۵- [در عوض]

و بعد ازانکه فرصتی در زمستان که شدت آن از تقریر و بیان مستغنی بود:

نظم

دی از یخ‌بند طرح وصلت انداخت
زمین و آسمان را متصل ساخت
همه اهل سفر را گشت پابند
میان خاک و سنگ افتاد پیوند
ز سهم قوس ماهی گشت بیتاب
چو برگ بید میلرزید در آب

بهرامشاه^۱ بن مسعود بن سلطان محمود غزنوی از هندوستان با سپاه
فر اوان بجانب غزنین شتافت و میان او و سوری قتال واقع شده و بهرامشاه
غالب آمد. سوری را بر گاو سوار کرده بر گرد غزنین آورد^۲ و بقتل رسانید.
چون خیر به سلطان علاءالدین رسید با سپاه موفور (از)^۳ شجاعان غور
بعزم انتقام در حرکت آمد. و بروایتی آنکه قبل از وصول علاءالدین به
غزنین بهرامشاه مرده بود و بقولی آنکه بین الجانین چند بار مقاتله (روی
نمود و آخر الامر)^۴ علاءالدین ظفر یافت.

۱۵ و علی کلالا التقدیرین (چون علاءالدین)^۵ به غزنین در آمد بقتل و غارت
و کندن عمارات و سوختن فرمان داد و غوریان هفت شبانه روز آتش بیداد
افروخته (هر کس را از اهل غزنین یافتند)^۶ کشتند و سوختند (و قبور

۱- بدست آمد، بهرامشاه - ظ ۲- بر آورد ۳- [با]
۴- [نموده] ۵- [علاءالدین] ۶- [همه کس را از اهل غزنین]

سبکتکین را سوای قبر)^۱ سلطان محمود آتش زدند، ازین سبب لقب او
«علاءالدین جهانسوز» شد.

و چون از لوازم انتقام و غارت فراغت یافت علم تکبر افراخته با سپاه
کینه خواه بجانب خراسان شتافت. چنانچه در ضمن واقع خیر سلطان
سنجر^۲ رسید بعزم [رزم]^۳ بیرون آمده (در صحرای هرات رود با ایشان
قتال کرد)^۴ و سلطان ظفر [یافته]^۵ علاءالدین را مقید ساخت. و بعد از چند
روز سلطان را [معلوم شد که]^۶ علاءالدین بحدود طبع وحدت ذهن موصوف^۷
بنابراین قلم عفو بر جرایم او کشید و او را ندیم مجلس خاص گردانید.
روزی (طبقی)^۸ مملو از لالی پیش سلطان آوردند، به او بخشید.
علاءالدین در بدیهه (این رباعی نظم نموده بعرض رسانید):

رباعی

بگرفت و نکشت شه مرا در صف کین

با آنکه بدم کشتنی از روی یقین

وانگه بطبق میدهم در ثمین

۱۵ بخشایش و بخششم چنان کرد و چنین

و در مجلس دیگر چشم علاءالدین بر خالی که سلطان سنجر بر کف

پای خود داشت افتاد؛ بعد از استجازه آن را بوسید و این رباعی را بسلك

۱- [و در غوریان سبکتکین غیر از] ۲- به سلطان سنجر - ظ
۳- [رزم] ۴- [در هرات رود نزدیک او بمصاف واقع شد]
۵- [یافت] ۶- [که معلوم شد] ۷- موصوف است - ظ
۸- [طبقی]

نظم کشید:

رباعی

ای خاک سم مرکب تو افسر من
وی حلقه بندگی تو زیور من
(تا خال) کف پای ترا بوسیدم

۵

اقبال همی بوسه زند بر سر من
آنگاه سلطان سنجر طبل و علم عنایت کرده بولایت غور فرستاد و
چون علاءالدین بمملکت خود آمد اندک روزی زندگانی کرده ومدت
سلطنت او [شش سال بود]^۱ و در شهور سنهٔ احدی و خمسين و خمسمائة فوت شد.

باب دوم

در بیان احوال خانان اوزبک و مغول که بنظم الثقات نموده اند

از آنچه فردوس مکانی [محمدخان]^۱ شیبانی

و از سعادت افسر^۲ شاه بداغ و نبیره او ابوالخیر خان^۳ بود و شوکت [و
عدالت او]^۴ بر اهل روزگار واضح است در بیان آن شروع مناسب نیست . ۵
پادشاه بهادر و عادل و کریم الطبع [و بی تکلف]^۵ بود. ادراکش بلند و
طبعش موزون بود و چون ترك بود و از عبارت ترکی بهره تمام داشت بهمان
طور خود گاهگاه نظمی ظاهر میشد^۶. و در مشهد مقدسه جهت حضرت امام
موسی الرضا^۸ علیه التحية والثناء قصیده یی گفته، این دو بیت از آن قصیده است:

نظم

[طوس و مشهد کیم دیر لار لطف و احسان اندادور]^۹.

روضه سلطان علی شاه خراسان اندا دور

گنبد یننگ قبه سی عالمغه بولدی نور بخش

گوک ایرور کیم پرتو خورشید تابان اندادور

این مطلع فارسی نیز از او مشهور است :

۱- [محمد] ۲- ولد سعادت افسر - ظ ۳- و نبیره ابوالخیر خان - ظ

۴- [عدالت او] ۵- [بی تکلف] ۶- بود از

۷- گاهگاهی نظمی از او ظاهر میشود ۸- موسی علی الرضا (علی بن

موسی الرضا - ظ) ۹- [طوس مشهد که دیر لار لطف احسان انده دور]

مطلع

بلیان تو که جانم بلیان آوردی

عبیدالله خان

ولد محمود سلطان و برادرزاده محمدخان شیبانی بود. پادشاه خوش
 ۵ طبع بود و مولویت داشت، اما در تحصیل ممالک خراسان بسیار زحمت
 کشید تا ملک گردید و مهم او بجایی رسید. عجبت را همه آنکه نادره^۱
 زمان و بینظیر دوران مولانا هلالی را او بدرجه شهادت رسانید.
 اما در نظم ترکی و فارسی خوب بود و این مطلع ترکی ازوست:

نظم

بیر بیراهلنگ^۲ دوستلار حالیمنی دلدار الیدا

آیتب آیتب ینغلاگز^۳ زنهار زنهار الیدا

این مطلع فارسی او نیز مشهور است:

نظم

آن سر وقد بجامه گلگون قیامت است

آتش بجان من زده است این چه قامت است

این دوبیت او هم خوب واقع شده:

نظم

بتان شما شه حسنید و ما گدای شما

ز دست ما چه بر آید بجز دعای شما

۱- نادر ۲- بیربر اتینیک ۳- ایتیب ایتیب ینغلاگز

بخاک پای شما چهره سودنم هوس است

جز ان مراد نداریم^۱ بخاک پای شما

یونسی خان مغول

ولد یونس بوقاخان مغول است. گویند بچود دست از امور سلطنت باز
 داشته و در کسوت درویشی سفر کرده و مدتی در بلاد روم اقامت ورزید. چون
 ۵ در صنعت مجسم تراشی^۲ استاد بود و بقاشوق تراشی معاش میگذرانید و دران
 بلاد^۳ «استاد یونس قاشق تراش» میگفته اند و بعد از مدت^۴ بوطن مراجعت
 نمود، از سلاطین مغول در مغولستان کسی نمانده بود، مردم او را بتکلف
 تمام بخانی داشتند چنانچه حضرت شیخ نظامی فرماید:

نظم

آنچه نصیب است نه کم میدهند

گر نستانی به ستم میدهند

بعضی گویند که چون از سفر روم باز گشت به سمرقند آمد و پادشاه

مرحوم سلطان بوسعید او را امداد نمود بسلطنت مغول جلوسی فرمود.

بهر تقدیر پادشاه و پادشاهی خوب کرد چنانچه همه مردم از او شاکر شدند.

۱۵ و طبعش در نظم نیک^۵ بود، این مطلع ترکی ازوست:

نظم

مونو نگجه حسن و جمالینگ گورار سه تار ایله گل

کیلوریوزونک هوسی بیرله بورسار ایله گل

۱- ندارمظ ۲- در صنعت قلم تراشی ۳- میگذرانید دران بلادظ

۴- و بعد از مدتیظ ۵- غایت نیک

این مطلع ترکی هم ازوست اگرچه ترکانه است اما در شاعری
خالی از صنعتی نیست :

نظم

قاز وقمیز وقوزی وقیز وقازی کیراک

چنگور بابو بر بطعود^۱ آوازی کیراک^۲

۵ در مملکت العود^۳ در مغولستان بر سر زیر خانی وفات یافت .

سلطان محمود خان

ولد یونس خان بود و در صورت و سیرت نظیر نداشت. مدتی سلطنت
ولایت تاشکند^۴ کرد و عاقبت در لب دریای خجند بدست محمد شیبانی
کشته شد و «میرمنش»^۵ نام یکی از مقر باننش این تاریخ را گفته :

نظم

تشنه لب بر لب دریای خجندش کشتند

گشت تاریخ وفاتش «لب دریای خجند»

این بیت از سلطان محمود خان است:^۶

نظم

۱۵ وین دل دون ودنی مختصری بیش نیست

حاصل ازین مختصر در دسری بیش نیست

سلطان سعید خان

ولد [الجه خان]^۷ مغول بود و در حسن و جمال نادر زمان بود و در فضل

۱- بر بطعود - ظ ۲- در نسخه پ جای این بیت را سفید گذاشته اند .
۳- النو ۴- تاشکند ۵- «میرمنشی» - ظ ۶- این مطلع از
محمود سلطان است؛ مطلع ۷- [الجه خان]

و کمال بی نظیر دوران بود. و با همه لطافت ، بهادری و دلآوری او چنان
بود که باندک مردم ازدیاری عرب مراجعت کرد و ابابکر الف را که بنظم
شهرت داشت معدوم ساخته ملک را بقبضه اختیار خود در آورد^۱. و بنظم میلی
تمام داشت و این مطلع ترکی ازوست :

نظم

۵ قایسی گلشن نینگ یوزونگ ینگلیغ گل رعناسی بار

قایسی گل نینگ هم منینگ تک بلبل شیداسی بار

رشید خان

ولد سلطان سعید خان مغول است^۲. این بیت ترکی^۳ ازوست :

نظم

۱۰ یوزونگی گور گالی دیوانه دورمین

جهان نینگ اهلی دین بیگانه دورمین

دیمان کیم لاله و گلنی گوروب مین

که دولت لار غه مین خودیانه دورمین

بدایع خان

۱۵ ولد [سیونجیک]^۴ خان است و نام اصلش «نوروز احمد» است و بدان مناسبت

«نوروزی» تخلص میکند . و اکثر خطوط را خوب مینویسد و صورت و

۱- خود آورد ۲- مقول است و بنایت پادشاه ظریف و خوش طبع است .

۳- این ابیات ترکی ۴- [سیونجیک]

سیرت پسندیده دارد و درداد و عدل مشهور عالم است. و طالب علمی نیز کرده و در نظم طبعش بسیار خوب است. این مطلع ازوست :

مطلع

پای در تحصیل یار و یار در دل بوده است

حاصل تحصیل ما تحصیل حاصل بوده است

این مطلع هم ازوست جهت^۱ درد چشم خود گفته است :

نظم

از رمد گردیده ما درد بپرد کرد کرد

این که محروم از وصالش کرد ما را درد کرد

محمد امین خان پادشاه ولایت قزان

پادشاه درویش دل و خوش طبع و ظریف بود و در محلی که محمّدخان شیانی فتح خراسان کرد و خان مشارالیه غلام شادی و بلبل چهار پاره نواز را فرستاد و او رعایت تمام درباره ایشان کرد این مطلع از محمّد امین خان است که گفته است :

نظم

شاخ نرگس سرگران در باغ از تاج زراست

تاج زر درویش صاحب ترك را در دسر است

فولاد سلطان^۲

ولد تیمور سلطان است و نبیره محمّدخان شیانی است و در میان سلاطین

۱- که جهت ۲- فولاد سلطان

اوزبک بخوبی او در حسن و جمال و کرم و لطافت طبع و تمکین و حلم و وقار جوانی نبود و همیشه از خوش طبعان جمعی در مجلس او حاضر بودند. و خلق عظیم او چنان بود که روزی مستخره خود را گفت که تو با چنین منظر ناخوش جوانان را چگونه رام خود سازی؟ او بی ملاحظه این مصراع را خوانده است، ع :

زر بر سر پولاد نهی نرم شود

سلطان به اخلاق پسندیده حمیده^۱ تبسم کنان عفو نمود.

این^۲ مطلع ازوست :

مطلع

هر گه که باز بر کسی پرناز^۳ میکنی

درها بروی من زبلا باز میکنی

عبدالمزیز خان

ولد عبیدالله خان^۴ بوده است. با وجود خردسالی ملک استرآباد را با وارزانی داشتند و او باندک مردم^۵ و لشگر خود و امراء پدر را که همراه او بودند مضطرب دید ازاسب [فرو آمد و برآستر]^۶ سوار شد و زنجیر در دست مر کب خود انداخته گفت مرا آرزوی فرا^۷ نیست. هر کس که مردانگی کند دولت یابد و هر کس نکند و هزیمت نماید جزای خود بیند. و جنگ عظیم شده آخر الامر ظفر یافته مردم بسیار بقتل رسانید و این کار او مشهور

۱- وحمیده ۲- واین ۳- پرناز ۴- عبدالله خان

۵- و با و اندک مردم ۶- [فرو آمد برآستر] ۷- فراز (فراز-ظ)

است. و طالب علمی نیز داشت و بعد از پدر بر سریر خانی نشست. طبعش در نظم ملایم بود و این مطلع ازوست :

نظم

بازم از عشق گلی آتش بجان افتاده است
کار من بادلبر نامهربان افتاده است

سلطان سعید

ولد ابوسعیدخان بن کوجم خان بوده. باخلاق حمیده و اطوار پسندیده موصوف است. باوجودی که طبعش در نظم ملایمت تمام دارد و «کوهکن»^۱ تخلص میکند.

این چند بیت ازوست که استاد مؤمن جراح نقشی برو بسته است :

نظم

از کوی تو هر صبح نسیمی بمن آید
شادم که ازو نکبت آن پیرهن آید
باخاک سر کوی تو نسبت نتوان کرد
هر نافه مشکی که ز طرف ختن آید
شیرین سخنا خاطر خود رنجه مگردان
هر لحظه بکوی تو اگر کوهکن آید

۱- دارد «کوهکن» - ظ

باب سیم

در ذکر احوال سلاطین سمرقند و خراسان از اولاد امیر تیمور کورکان
که بشعر میل فرموده اند
از آن جمله خلیل سلطان

ولد میرانشاه میرزا بوده و بعد از واقعه امیر صاحبقران بر تخت سمرقند
سلطنت فرموده و بغایت خوش طبع و ظریف و نکته گذار بوده و همیشه در
مجلس او خوش طبعان حاضر بودند و خود نیز شعر را پخته میگفت ،
چنانچه خواجه عصمت در تعریف دیوان اشعار او میگوید :

نظم

دل کبابی است کزو شور برانگیخته اند
وز نمکدان خلیلش نمکی ریخته اند
گویند در محلی که سلطان احمد در بغداد [غرور جاء]^۲ و کثرت سپاه
بران داشت که این قطعه را گفته و به امیر تیمور صاحبقران فرستاده :

نظم

گردن چرا نهیم جفای زمانه را
منت چرا کشیم بهر کار مختصر
دریا و کوه را بگذاریم و بگذریم
سیمرغوار زیر پر آریم خشک و تر

۱- کلمه «گویند» در نسخه نیست ۲- سلطان احمد را - ظ ۳- [غرور]

یا بر مراد بر سر گردون نهیم پای

یامرد وار در سر همت کنیم سر
آن حضرت از استماع این قطعه بغایت متغیر شده از روی تأسف گفت
چه بودی که مرا قابلیت نظم بودی تا جواب او گفتمی و فرمود که از
فرزندان ما هر کدام توانند جواب گفته روان سازند. خلیل سلطان
حسب فرمان^۱ این قطعه را گفته فرستاده:

نظم

گردن بنه جفای زمان را و سرمپیچ
کار بزرگ را نتوان کرد مختصر
سیمرغ وار از چه کنی قصد کوه قاف.

چون صعوه خرد باش و فروریز بال و پر

[بیرون کن]^۲ از دماغ خیال محال را

تا در سرت دگر نشود صد هزار سر

و بنظم ترکی نیز مشغول میبوده، این مطلع ترکی ازوست:

نظم

ای ترک پری پیکریمز^۳ ترک جفاقل

کام دلیمز لعل روانبخش دواقل

[و دیوان اشعارش]^۴ در میان مردم هست.

۱- بحسب فرمان ۲- [بیرون] ۳- پری پیکر گل

۴- [و این دیوان اشعارش]

سلطان سکندر شیرازی

ولد میرزا عمر شیخ ابن صاحبقرانی بوده، سلطنت شیراز را داشته.
گویند تجمل اسباب سلطنت را از سلاطین^۱ آن زمان برابر او نکرده است.
و مولانا حیدر ترکی گوی که صاحب «مخزن اسرار» و «گل و نوروز»
ازوست و مداح او بوده^۲ و آن دو کتاب را خوب گفته بنام او تمام کرده.
۵

ابابکر میرزا

ولد سلطان ابوسعید میرزا بوده و والده اش از نژاد شاهان بدخشان
بود. بهادری و ضرب شمشیر او در میان مبارزان چغتای معلوم است و با
وجود همه دلاوری در حسن و جمال نظیر نداشته است و طبعش در نظم ترکی
و فارسی درغایت خوبی بوه است.
۱۰

گویند از برادر خود سلطان محمود میرزا رنجیده از ماوراءالنهر

به خراسان آمد و خاقان مغفور سلطان حسین میرزا از فرزندان خود گرامیتر

داشته گلی را از بوستان سلطنت باو نامزد کرده بدامادی مقرر فرمود،

اما او شبی بی رخصت بجانب ماوراءالنهر معاودت نمود، آنجا^۳ امیر سید

مزید ارغون را که یکی از امراء عالیقدر پدرش^۴ از بی طالعی خود بقتل
۱۵

رسانید و آنجا نتوانست بود، باز بخراسان آمد و بملازمت سلطان غازی

مشرف شد و آن حضرت از جریمه او گذشته در رعایت او کوشیده و ملک

۱- هیچیک از سلاطین- ظ ۲- و «گل و نوروز» است مداح او بوده-ظ

۳- اما آنجا ۴- پدرش بود-ظ

تیمور را باو عنایت نموده و بعد از اندک فرصت دو امیر فتنه انگیز که در اصل تر کمان بوده اند از سمرقند گریخته باو ملحق شدند و او را از حضرت خاقان مغفور مخالف ساختند و آخر الامر دران فتنه بدست آن حضرت کشته شدند .

الغ بیگ میرزا

ولدشاهرخ میرزا بوده و نیره امیر تیمور بود و صاحبقران. و امیر علیشیر در کتاب «تذکره الشعراء» خود احوال او را چنین تحریر نموده است که او پادشاه دانشمند بود و کمالات بسیار داشت. از انجمله کلام الله را بهفت قراءت حفظ کرده بود و علم هیأت و ریاضیات را خوب میدانسته، چنانچه زیج نوشته و رصد بسته و زیج او شایع است. و باوجود همه کمالات گاهی بنظم میل کرده^۱. این مطلع^۲ ازوست :

نظم

هر چند ملک حسن بزیرنگین تست

شوخی مکن که چشم بداندر کمین تست

بایسنقر میرزا

او نیز ولدشاهرخ میرزا بوده و پادشاه خوش طبع و هنرپرور و سخاپیشه و عیاش و ندیم دوست مجلس آرای بوده و چندان اهل هنر و فضل و خطاط و خواننده و نقاش و سازنده بی نظیر به تربیت او در نشو و نما آمده بوده اند.

۱- میلی میکرده ۲- مطلع عالمگیر

از انجمله با باسودایی ندیم مجلس او بوده و مولانا شرف الدین علی یزدی «ظفر نامه» را بحسن اهتمام او تحریر فرموده است. و حسن خلق [کریم]^۱ او چنان بوده است که هر چند با باسودایی در مجالس مطایبه میکرده او در تقی عفو می آورده . از انجمله آن است که گویند روزی میرزا بحمام رفته است [و با باسودایی را]^۲ دیده است که در گوشه چرخ^۳ به نسبتی مشغول است. گفت درویش عجب وصله بی داری. بابا گفت شاه درویشان در نظر است. [میرزا را]^۴ غیرت سلطنت در حرکت آمد، طاس طلا که در دست داشت اندک اشارتی بجانب بابا کرد^۵ و گفت ای نادریش بی ادب! قضارا فی الجملة آسیبی از ان بر سر بابا رسید و قطره بی خون ظاهر گشت . چون میرزا از حمام بیرون آمد پشیمان شد و بعدر خواهی همان طاس طلا را بدست ۱۰ یکی از خواص بنظر بابا فرستاد که این وصله ما را قبول نمایند و گذشته را عفو فرمایند. بابا سودایی جواب داد که او وصله ما را قبول نکرد ما نیز وصله او را قبول نداریم، میرزا خندید و التفات بسیار باو کرد .

و این دو بیت از بایسنقر میرزا است :

نظم

ندیدم آن دو رخ اکنون دو ماه است

ولسی مهرش بسی در^۶ جان ما هست

گدای کنوی او شه بایسنقر

گدای کوی خوبان پادشاه است

۱- [کریم] ۲- [و با با سودایی] ۳- جلفی ۴- [میرزا]

۵- بابا فرمود ۶- بر

بابر قلندر

ولد بایستقر میرزا بوده است و بس درویش صفت و خوش خلق و کریم
طبع و عالی همت پادشاهی بوده است. گویند روزی در پیش او گفته اند که
حاتم خانه‌یی ساخته است که مشتمل بر چهل در بوده و اگر سائل بر همه
درها آمده سؤال نمودی حاتم او را باحسان نوازش فرمودی. بابر میرزا
گفته است که در اول درچندان چیز بایستی داد که بدیگر درش احتیاج
نمی‌افتادی.

از رسائل تصوف به «لمعات» و «گلشن راز» مشغول بوده و طبعش در نظم
ملایمت تمام داشته است. و در تصوف این رباعی ازوست:

رباعی

گر باده و جام را بهم پیوستی
میدان یقین که مرد بالا دستی
جام است شریعت و حقیقت باده
گر جام شکستی یقین بدمستی
و این غزل او مشهورست و خوب گفته:^۱

غزل

در دور ما ز کهنه سواران یکی می‌است
آن گودم از قبول نفس میزند^۲ نی‌است

۱- مشهور است خوب و بی نظیر گفته ۲- میکند

این سلطنت که ما ز گدایش یافتیم
دارا نداشت هر گز و کاوس را کی‌است
دانی کمان ابروی خوبان سیه چراست؟
کز گوشه‌اش^۱ دود دل خلق در پی‌است
دارد بزلف او دل ز تار بند ما
سودای کفر و کافری و آنچه درمی‌است
با بر رسید [نالۀ زارت بگوش یار]^۲
لیلی و قوف یافت که مجنون درین حی‌است
این سه بیت نیز از یک غزل اوست:

نظم

هر دل که واله رخ آن ماهپاره نیست
آن رامگوی دل که کم از سنگ خاره نیست
گفتم بتا چه چاره کنم در غم تو؟ گفت
اینجا بغیر کشته شدن هیچ چاره نیست
نوروز و نوبهار و می دلبران عیش^۳
با بر بعیش کوش که عالم دوباره نیست

عبداللطیف میرزا

ولد الغ بیگ [میرزای دانشمند]^۴ و صاحب زیج و رصد بوده و سودایی

۱- کز گوشه‌های ۲- [نالۀ زارت بکوی یار]
۳- نوروز و نوبهار و گل و می دلبران ۴- [میرزا دانشمند]

طبع آشفته مزاج و جنون شیوه بوده. و از جمله ناخوشیهای افعالش آنست که پدر دانشمند خود را از برای سلطنت چند روزه کشت و عقرب او را نیز یکی از مخصوصان پدرش کمین کرده به تیر زده نمک حلالی کرده. و عبداللطیف میرزا با وجود این دماغ پریشان گاهی شعر هم میگفته :

نظم

بر دل و جان صد بلا از یک نظر آورد چشم
من چه گویم شکر او یارب نبیند در چشم

شاه بدخشان

گویند بغایت خوش طبع و مؤمن و پرهیزگار بود. و چندین سال بود که سلطنت بدخشان در خاندان او بود که هیچ پادشاه در آن تصرف نداشت، آخر سلطان ابوسعید میرزا آن دیار را متصرف شد و او را بدیار بقافر ستاد. شعر را نیک میگفته و «لعلی» تخلص میکرده است. و این مطلع ازوست :

نظم

۱۵ ما بسودای تو [ترك جان و سر] خواهیم کرد
کام جان آخر زلعلت پرشکر خواهیم کرد

دیگر

چشم شوخ تو که در مملکت جان زد و برد
ترك مست است و بود عادت ترکان زد و برد

دل خونین مرا بیضه رنگین پیدا است
یاری کرد لب یار و بدنان^۱ زد و برد

ابن لعلی

ولد شاه بدخشان بوده و پادشاهزاده خوش طبع و عالی همت بوده. او نیز بدست قاتل پدر کشته شده [و این غزل پرکار]^۲ ازوست که گفته است: ۵

غزل

ای زلعل آتشینت در دل گلنار نار
غیر دل بردن نداری ای بت مگار کار
باردل تا کی کشد درسینه مجروح روح
بر امید آنکه یابد پیش او یک بار بار ۱۰
گر نماید ناگهانی آن کمان بروی روی
یوسف مصری بماند بر سر بازار زار
مست مشکل میشود با جان بی آرام رام .
چشم مخمور تو شد با مردم هشیار یار
گرچه کس را نیست زان رخساره گلرنگ رنگ ۱۵
ابن لعلی را زباغ وصل بر خوردار دار

پیدای احمد میرزا

ولد میرزا عمر شیخ بن امیر تیمور صاحبقران بوده است. طبع سلیم داشته و در ترکی و فارسی نیک بوده و این مطلع ترکی ازوست :

نظم

صیدایتدی فر اقینگ منی مرغ سحری دیک
 قیل آدمی لیک تارتمانان یوزنی پری دیک
 این مطلع فارسی نیز ازوست :

نظم

مهم گر بیش ازین پنهان بماند عجب گر هیچکس را جان بماند

سلطان احمد میرزا

معلوم نشد که فرزند کدام پسر امیر تیمور صاحبقران است. [اما امیر]^۱
 علیشیر در کتاب «تذکره الشعراء» خود (موسوم است بمجلس داری بی نظیر
 بود - کذا) چنین میگوید که او سلطان حسین را بمثابه پدر است، آنست
 که همشیره کلان سلطان حسین میرزا در خانه او بوده. و او را خوش طبعی
 میراث است و حکومت دار السلطنه هرات را میرزا باو ارزانی داشته بودند
 و او بجای شراب خوشگوار میل به اسرار میکرد. روزی واقع شده که
 صباح شخصی را بجریمه بی سیاست فرموده و نماز [پیشین]^۲ که کیفیت اسرار
 در دماغش بکار آمده پرسید^۳ چه گناه کرده بود؟ گفت چون این کیفیت
 پادشاه رسانیدند از حکومت معاف داشتند، خود بجزوی و کلی مهمان
 دادخواه متوجه شد.

۱- [امیر] ۲- [پیش] ۳- پرسیده - ظ

حضرت خاقان منفور [سلطان حسین میرزا]^۱

ولد سلطان منصور بن [بایقرا]^۲ بن عمر شیخ بن تیمور صاحبقران
 بوده. و در کار سلطنت آن حضرت فضلا و هوشمندان تاریخ دوست نامه
 [نوشته اند]^۳ و در میان اهل عالم اظهر من الشمس است، دران باب گستاخی
 نمود. و از اشعار آن حضرت این غزل را درین اوراق برسبیل تیغ آوردم
 و این را در محل پیری گفته است :

غزل

از غم عشقت مرا نی تن نه جانی مانده^۴
 آن خیالی گشته و این یک کمانی مانده^۴
 باقدخم گشته در هجران آن ابرو کمان
 چون کمانم پی بروی استخوانی مانده^۴
 داغهای استخوانم بین چو خال^۵ کعبتین
 هر یکی از ناوک آن مه نشانی مانده^۶
 این که میجویی^۷ نشانم گرد کوی نازنین
 خاک گشته چشم و سر بر آستانی مانده^۴
 چون حسینی باز خواهم خویش را پیرانه سر
 مست و سر در سجده زیبا جوانی مانده^۴

۱- [سلطان حسین] ۲- [بایقرا] ۳- [نوشته اند]

۴- مانده است - ظ ۵- چو جان ۶- ای که میجویی

ابوبکر میرزا بن جوگی میرزا

نبیره شاهرخ میرزا بوده و در حسن و جمال و فضل و کمال نظیر خود نداشته است. و امیر دولت شاه سمرقندی در «تذکره الشعراء» خود نوشته است که چون رعایا و سپاه [ذره وار] هواداران و دولتخواهان خورشید فلک ۵ شهریاری بودند الغ بیگ میرزا از کار سلطنت اندیشه کرد و او را بعهده و [سوگند غلاظ] ۲ و شداد فریفته بدست آورد و بعد از آن به گوکسرای در حصار سمرقند فرستاد تا برای عقبی فرستد و او این رباعی را گفته و بخدمت الغ بیگ میرزا فرستاده :

رباعی

۱۰ اول که مرا بدام خویش آوردی
صد گونه وفا و ناز بیش آوردی
چون دانستی که دل گرفتار تو شد
بیگانگی تمام پیش آوردی
بعد از آنکه بدان ظلم کار او تمام شد الغ بیگ پشیمان شد و همیشه انگشت حسرت بدنجان ندامت گزیده این بیت را میخواند :

نظم

وقت دریاب بهر حال [که سودی] ۲ نکند
نوش دارو که پس از مرگ به سهراب رسد^۴
هر آینه آن حضرت منتقم غلام^۵ جهت انتقام هم پسر الغ بیگ میرزا را

۱- [زره وار] ۲- [سوگند و غلاظ] ۳- [سودی]
۴- دهند ۵- علام - ظ

انداخته کار او را ساخت .

سلطان محمود میرزا

ولد سعادت افسر سلطان ابوسعید میرزا بوده و او را در ماوراءالنهر «محمودغازی» میگفته اند بواسطه آنکه <همواره با کفار کتور>^۱ محاربه و مقاتله میکرده و اکثر بلاد ماوراءالنهر و بدخشان در تحت لوای او مرقه^۵ الحال بود و همیشه رای فضیلت آرایش تربیت^۲ اهل فضل و کمال توجه می نمود و شعرای سحر گستر و فضلالی هنر پرور <لایزال>^۳ مجلس فردوس مثال^۴ او را از نتایج فکر سحر و [جواهر]^۵ اشعار مزین میداشتند [و او نیز گاهی از لطافت^۶ طبع بنظم میل [میفرموده]^۷ و «ظلی» تخلص میکرده. و این مطلع^۸ ازوست :

نظم

گنبد گردون که خشتی نقره و خشتی زر است
پیش چشم اهل بینش توده^۹ خاکستر است

بایقرا میرزا

۱۵ امیر علیشیر او را در کتاب «مجالس النفایس» آورده است، که او برادر بزرگ حضرت خاقان مغفور سلطان حسین میرزا [بود]^۱ و او مدتهای مدید در قبه الاسلام بلخ سلطنت کرد که بمردم جز تواضع و اخلاق حمیده

۱- [تیمور تا کنار کندهاری] ۲- بتربیت - ظ ۳- [لایزالی]
۴- مثالی ۵- [نتایج] ۶- [واو هر جایی از لطایف]
۷- [فرموده] ۸- مطلع بی نظیر ۹- [بوده]

نمود. و در نظم نیز طبعش خوب بود و این مطلع ازوست :

نظم

زهی تجلی حسن تو در جهان پیدا
وزین تجلی او گشته جان ما شیدا

سلطان مسعود میرزا

۵ ولد سلطان محمود میرزا است و بعد از پدر قایم مقام شد و آخر الامر از انقلاب زمان به خراسان آمد و در خراسان در ملازمت حضرت خاقان مغفور سلطان حسین میرزا بشرف فرزندی رسید و گوهر یکدانه خزانة سلطنت [باو] نامزد گردید، اما تا باز چه اندیشه بخاطر او راه یافت که بی رخصت آن حضرت پنهانی بیار خود شتافت و آنجا امیر خسرو شاه که از امر او پدر او بود او را گرفته میل در چشم جهان بین کشید و او در آن محل [این رباعی را] خواند :

رباعی

نوری که عیار دیده روشن بود
چشم بد ایام ز چشم بر بود
۱۵ فریاد که فریاد بجایی نرسید
افسوس که افسوس نمیدارد سود
و این نیز [دران] واقعه گفته :

نظم

تا نشتر غم چشم مرا زیر وزبر کرد
از طالع مسعود فلك قطع نظر کرد
۲۰

۱- [بار] ۲- بیار ۳- [این رباعی] ۴- [درین]

[میرزا ثانی]^۱

برادر سلطان مسعود میرزا بود. بلطافت حسن و جمال و کثرت فضیلت و کمال نظیر نداشت و خط نستعلیق را چنان خوب می نوشت که بارها مولانا سلطان علی خطاط در تحسین او مبالغه تمام فرموده و در شعر و معما طبعش بغایت ملایم بود و «عادلی» تخلص میکرد.
۵ و این مطلع ازوست :

نظم

کاش در عشق بتی دیوانه بی باشد کسی
ترك عالم کرده [در] ویرانه بی باشد کسی

دیگر

۱۰ دردل من بسکه مهر آتشین رخساره ایست
داغ خونین بردلم نبود که آتش پاره ایست
آنکه برداز من قرار و صبر و عقل و دین و دل
آفت دینی بلایی کافری [خونخواره ایست]^۴
گشته ام دیوانه و ز مردم گریزان میشوم

۱۵ چون مرادرسینه سودای پری رخساره ایست
عادلی را ای که می پرسی بکوی عشق کیست

دردمندی خاکساری بیکس و بیچاره ایست

او را نیز امیر خسرو شاه که برادر^۵ سلطان مسعود میرزا را میل^۶ در

۱- [میرزا و ثانی] ۲- [تا] ۳- بلای ۴- [خواره ایست]

۵- که برادرش - ظ ۶- میرزا میل

چشم کشید و به امیر ولی^۱ برادر خود [فرمود]^۲ که زه کمان در گردش
انداخته شهید گردانید و ازین اندوه چون نو بهار از دیده روزگار خود^۳
بیارید. اما محمدخان شیبانی [امیر خسرو شاه را]^۴ بشمشیر کشت، اما در
کشتن امیر ولی برادر خود^۵ فرمود دیواری را سوراخ ساختند و سر او
را از آن سوراخ بیرون آورده ریسمان در گردش انداختند [و سر]^۶
دیگر ریسمان را در گردن گاوی جفت بسته راندند تا سرش از بدن جدا
شد و مردم را^۷ از جهت انتقام بایستقر میرزا آفرین کردند.

و این معما با اسم اوست :

نظم

۱۰ رفیقان حال من در عشق بد شد زدل یکبارگی صبر و خرد شد

سلطان علی میرزا

او نیز ولد سلطان محمد میرزا بوده [و در حسن و در جمال]^۸ در آن
مملکت اشتهار تمام داشته و بعد از پدر [بر تخت]^۹ سلطنت سمرقند نشسته
و در نظم خوب بوده. و این مطلع ازوست :

نظم

۱۵ فصل بهار بی قدح و یار مشکل است

یار و قدح اگر نبود کار مشکل است

۱- کشید به امیر ولی - ظ ۲- [فرموده] ۳- خون - ظ

۴- [امیر خسرو شاه] ۵- برادر وی - ظ ۶- [سر]

۷- و مردم او را - ظ ۸- [و در حسن جمال] ۹- [بخت]

خان میرزا

ولد سلطان محمود میرزا [بوده و بغایت جوان خوش طبع و خلق و
مودت بوده]^۱. نام اصلش سلطان اویس است، چون والدۀ او از خانان
مغول بوده او را بنا بران «خان میرزا» میگفتند و این بیت^۲ ازوست :

نظم

آن جفا پیشه که دارد غم او شاد مرا

نی مرا ییاد کند نی رود از ییاد مرا

سلیمان شاه میرزا

ولد خان میرزا است و در سپاهیگری شهرت تمام دارد و طبعش در شعر
نیز خوب است و این مطلع ترکی ازوست :

نظم

کرتونیکلیغ قهمنعین نه ایتار اوشبو

کون یانا سکلادور کم فتنه اکبر ایتار

میرزا ابراهیم

ولد سلیمان میرزا بود و در بهادری و جلالت تعریف او بسیار استماع
افتاد. این بیت را دردمندان گفته است :

نظم

می توان پرسید گاهی دردمند خویش را

دردمند ناتوان مستمند خویش را

۱- [بوده] ۲- مطلع

کیچیک میرزا^۱

ولد میرزا سلطان احمد بوده که سخنش قبل ازین در کتب اسرار گذشته و خواهرزاده سلطان حسین میرزا بود و بسیار درویشی و صلاح داشت و رعایت سلطان در باره او چنان بود که سلطان حسین را [«الغ میرزا»]^۲ می گفتند و او را «کیچیک میرزا» و آخر رخصت یافته شرف^۳ دولت زمین بوسی حرمین شریفین زاده ما الله شرف فارسید. [و این رباعی مشهور او گفته است]:^۴

رباعی

عمری بصلاح میستودم خود را

در شیوه زهد مینمودم خود را

چون عشق آمد کدام زهد و چه صلاح

المنة لله که آزمودم^۵ خود را

سلطان بدیع الزمان میرزا

ارشد اولاد خاقان مغفور سلطان حسین میرزا بود و بحسن صورت و سیرت آراسته بود و در کار رزم بکمانداری دلپسند و بخشش و اخلاق ستوده بمانند بود. طبعش در اسلوب شعر ملایمت داشت و «بدیعی»^{۱۵} تخلص میکرد. و این مطلع ازوست، که در واقعه پسر خود محمّد مؤمن میرزا گفته:

۱- کیچیک میرزا ۲- [الغ بیگ میرزا] ۳- به شرف - ظ

۴- [این رباعی مشهور است] ۵- الله آزمودم - ظ

نظم

وزیدی ای صبا برهم زدی گل‌های رعنا را

شکستی زان میان شاخ گل نورسته ما را^۱

شاه غریب میرزا

ولد سلطان حسین میرزا بوده و در شاعری و خوش طبعی مشهور عالم بود^۵ و نظم ترکی و فارسی را خوب میگفت و دیوان اشعار او در میان مردم مشهور است. و در ترکی این غزل او مشهور است:

غزل

[برقرا گوز باغری تاش نینگک خاکساری مینینه]^۲

گیر سامیدان ایچره رخی نینگک [غباری]^۴ مینینه ۱۰
بیغلادیم چندانکه سیلی هر ساری بولدی عیان

گلرخم هجریدا ابر نوبهاری مینینه

عاشق اولدم زهد اهلی دین اوزی دیک لا گونگول

مین که واوی خیلی کم عشق [ساری]^۵ مینینه

نال دیک قد برله سن سز ناله قلمقدرا یشم ۱۵

نال دین بزم غمینگدین چنگ و تاری مینینه

ای غریبی آقسا باغریم قانی گوزدین نی عجب

برقرا گوز باغری تاش نینگک خاکساری مینینه

۱- شکستی زان میان نورسته شاخ گل ما را ۲- مشهور بود

۳- [برقرا کو باغری تاش نینگک غباری مینینه] ۴- [خاکساری]

۵- [شرمساری]

این مطلع فارسی هم ازوست و مشهور است :

نظم

دوستان هر گه گذرسوی مزار من [کنید]^۱

جای تکبیر مدعای جان یار من [کنید]^۱

فریدون حسین میرزا

هم ولد سلطان حسین میرزا بود بغایت جوان با ادب و حرمت^۱ و قطعاً
سلطنت را منظور نمی داشت و با همه همچو سایر مردم آشنایی می نمود . و

بهادری که او در رباط دو در مابین ولایت نیشابور [وسبزار]^۳ بلادرنک
کرده از کارهای رستم و اسفندیار [مردم را]^۴ بیاد آورده است . و کمانداری
و دلاوری او شهرت عظیم دارد [و کمان کره پنجاه من و یاده من بوده]^۵ .

و در نظم طبعش بسی مرغوب بود و این [غزل]^۶ او مشهور است :

نظم

شوخی که دایما دل او مایل جفاست

عمر عزیز ماست چه حاصل که بیوفاست

تنها نه من بخال رخس مبتلا شدم

برهر که بنگری بهمین داغ مبتلاست

دعوی اگر کند بخت نافه ختن

نبود ازو غریب که دراصل او خطاست

۱- [کند] ۲- و حرمت بود ۳- [وسبزار] ۴- [مردم]

۵- [و کمان کره به پنجاه من بوده] ۶- [بیت]

نرگس اگر ز شیوه چشم تو دم زند

گویند مردمان که عجب کور بی حیاست^۱

عیش و حضور و راحت وصل تو بیگران

جور و جفا و محنت هجران نصیب ماست

از ضعف دل منال فریدن [زیبکسی]^۲

میدارد دل قوی که کس بیگسان خداست

این مطلع را نیز امیرعلیشیر ازو نوشته :

نظم

مژگان تو چون تیر و دلم کرده نشانه

شستی بگشا ای مه و بگذار بهانه

محمد حسین میرزا

برادر فریدون حسین میرزا بود و به حضرت خاقان مغفور سرکشی

و مخالفت کرد و پدر ازو راضی نبود . این مطلع ازوست :

نظم

منم دیوانه ژولیده مویی پیرهن چاکمی

نه از کشتن مرا بیمی نه از خون ریختن باکی

سلطان حسین میرزا^۲

او نیز ولد سلطان حسین میرزا بود و به «کبک میرزا» شهرت داشت و بغایت

خوب صورت و پسندیده اخلاق بود . و مولانا مانی کاسه گر و مولانا درویش

۱- و بی حیاست ۲- [زیبکسی] ۳- محمد محسن میرزا - ظ

روغنگر تربیت کرد^۱ و ندمای مجلس او بودند و او پادشاه زبان آور و سخن سنج و عیاش بود^۲ و این غزل ازوست^۳ :

نظم

روزی که دیدم او را از دست رفت کارم

مردم بجان رسیدند [از ناله های زارم]^۴

گلگون زاشك آلم شد خاك آستانش

آخر ز عشقبازی رنگی گرفت کارم

شب تا بروز ای مه از رشك درد کوش

با دیده های گریان انجم همی شمارم

تامن به عشقبازی گشتم گدای کویت

از تاج و تخت شاهی باشد هزار عارم

بی مهرماه رویان محسن نمی توان شد

شاهی است عشقبازی این است کار و بارم

در مشهد امام موسی^۵ علیه التحیه و الثناء از دست اوزبک شربت شهادت

چشید. قبرش بقرب گنبد حضرت امام است.

محمد مؤمن میرزا

پسر بدیع الزمان میرزا بود و این همه مخالفتهای اولاد سلطان حسین

میرزا با پدر بواسطه خون ناحق^۶ او شده. مولانا گلخنی ازین آتش باك

۱- تربیت کرده است - ۲- بوده - ۳- و این شعر آبدار از ان شهریار نامدار است.

۴- [از ناله ها و زارم] - ۵- امام موسی علی الرضا (امام علی بن موسی الرضا - ظ)

کرده این قطعه برای سلطان حسین گفت^۱ :

نظم

بازار ظلم باز رواج دگر گرفت

زان کافری که مؤمن دین را شهید کرد^۲

آنجا یزید آمد و کار حسین ساخت

اینجا حسین آمد و کار یزید کرد

و محمد مؤمن میرزا بحسن و جمال یوسف ثانی بود و طبع لطیف داشت

و نظم او بغایت خوب. و در آن محل که عم خود مظفر میرزا^۳ مصاف کرد

و مغلوب شد این مطلع را گفت^۴ :

نظم

منم کز ضرب تیغم بیشه خالی از غضنفر شد

فلک یاری نکرد ای دوستان دشمن مظفر شد

هم در آن قضیه بشهادت رسید. و این مطلع ازوست^۵ :

نظم

ز تب بسوخت طبیباتن بلاکش من

بر و برو که نسوزی توهم بر آتش من

۱- این قطعه را برای سلطان حسین میرزا گفته - ۲- بیت اول این قطعه در نسخه ب چنین است :

آن کافری که مؤمن دین را شهید کرد کار یزید را بجهان برمزید کرد

۳- که عم خود با مظفر میرزا (که با عم خود مظفر میرزا - ظ)

۴- گفت و خواند - ۵- از او مشهور است

[این نظم آبدار نیز ازوست که غزل مولانا جامی را مخمس کرده،
مشهورست]۱:

نظم

مهی را کایت خوبی است^۲ درشان رخس نازل
دل از من برد وشدیکبارگی از حال من غافل
نمی بینم دلش را جانب اهل و قامایل
مسلمانان چه سازم چاره با آن شوخ سنگین دل
که هم کام از لبش صعب است [وهم صبر]^۳ از رخش مشکل
نرفت از پیش من آن سرو خوش رفتار آسوده
مرا پای طلب شد در ره امید فرسوده
بوصلش نارسیده در پیش بس راه پیموده^۴
اگر تن در فراق او دهم عمری است بیهوده
اگر دل بروصال او نهم فکری است بی حاصل
اگرچه از وفای دوستان امید نگنستم
نرفتم از سر کوی وفا تا می توانستم
پی درمان دل در راه عشق از پای ننشستم
دوای عشق گویند از سفر خیزد چه دانستم
که در دل مهر آن مه خواهد افزون شد بهر منزل

۱- [این نظم نیز ازو غزل مولانا جامی است که تخمیس کرده]
۲- کایت خوبیش ۳- [وهم] ۴- بوصلش تاریدم در رهش بس
راه پیموده

ز کنج خانه عشرت چو^۱ آن دلدار بیرون شد
چو شمعم گریه از سوز فراقش هر دم افزون شد
هرم را هم^۲ ز اشک لاله گون هر سو چو جیحون شد
بآن در گرانمایه چگونه ره برم چون شد
ز آب دیده دریاها میان ما و او حایل
خوش آن کو یار پیشش گر بود میخواره و خندان
نباید باده و مطرب به مؤمن بی رخ جانان
اگر در باغ باشم باغ بی یارم بود زندان
شراب خوشدلی ارباب عشرت را ده ای دوران
که هست از ساغر غم جامی اکنون مست ولای عقل
۱۰

ظهیرالدین محمد بابر پادشاه

ولد عمر شیخ میرزا بود و از سلاطین اولاد امجد امیر تیمور صاحبقران.
بعد از او سلطان^۲ حسین میرزا پادشاه^۴ بفهم و فراست و ضرب شمشیر او نبود.
و از کارهای او همین^۵ که باندک لشکری ممالک [هندوستان را]^۶ مسخر
گردانیده و سپاهیان روزگار را پسندیده و مسلم است و در علم موسیقی
بی نظیر بود و از^۷ اشعار ترکی و فارسی و عروض و قافیه مهارت تمام داشت
و کتاب موسوم بهمین در فقه مرئی نظم کرده است^۸ بسیار خوب واقع شده.

۱- خانه عشرتجوی ۲- سر را هم - ظ ۳- بعد از سلطان - ظ
۴- پادشاهی - ظ ۵- همین بس - ظ ۶- [هندوستان]
۷- و در - ظ ۸- و کتاب موسوم در فقه نظم کرده است

واگر چه [فارسی را] نیز روان و سلیس می گفته اما با شعاری تر کی مایلتر بوده. و چون دیوان اشعارش در میان مردم بسیارست این مطلع تر کی را ازو درین مختصر بر سبیل تبرک ثبت نموده :

نظم

تکلف هر نجه صورت غه بولسه اندین ارتو قسین
سنی جان درلاراما بی تکلف جانندین ارتو قسین
این مطلع فارسی هم ازوست :

نظم

هلاک می‌کنم فرقت تو دانستم
و گرنه رفتن ازین شهر میتوانستم

محمد ناصر میرزا

ولد عمر شیخ میرزا بود. فهم تیز و طبع مستقیم داشت و شهرانگیز میگفت^۱ و این غزل ازوست :

غزل

آمد بهاد و دلشده بی را که یار نیست
پروای لاله زار و هوای بهار نیست
صحرای لاله را چه کنم کز غمت مرا
دامن زخون دیده کم از لاله زار نیست

۱- [فارسی] آبدار را بانگیز میگفت

۲- فهم تیز طبع و ذهن مستقیم داشت علی الخصوص شعر

در روزگار فتنه بسی دیده ام ولی
این چشم فتنه ایست که روزگار نیست
صد گونه محنت است بجان ازغم توام
تنها بمن گران سنگ هزار نیست
در گلشن تو مرغ خوش الحان چون ناصری
در هیچ گوشه نیست که چندین هزار نیست

محمد هما یون پادشاه

حال او را شرح^۱ مستغنی است دران باب شروع نمود، بلکه درین رباعی خود بیان فرموده است :

رباعی

هردم زفراق تو ملالی است مرا
هر روز ز هجران تو سالی است مرا
حالی است بغربتم که نتوان گفتن

سبحان الله غریب حالی است مرا
این رباعی نیز از نتایج طبع اوست :

رباعی

هندوپسری بدیدم اندر صف جنگ
رخساره [او از آتش]^۲ می گلرنگ

۱- حال او را از شرح (حال او از شرح - ظ)

۲- [او آتش]

گفتم صنما ز لعل خود کامم بخش
در خنده شد و گفت همایون لب و سنگ!

کامران میرزا

پادشاه هنرمند و عادل^۱ و سلطان مشکل بند کامل است. گلستان جهان
را ازو رنگ و بویی و بهارستان سلطنت را باو آبرویی. و معلوم نیست که
درین قرنها مثل او پادشاهی^۲ یوسف مسند محقق سیرتی بر سریر کامرانی
مصر عدالت قدم نهاده باشد، یا چنان دلاوری^۳ در میدان مبارزت بزبان
شمشیر^۴ داد مردانگی داده باشد. و بطبع لطیف و جواهر نظم دلپذیر در اقلیم
سخن خسروست^۵ و دیوان غزل ترتیب داده و در میان مردم بسیار است و سلیس
۱۰ و روان واقع شده.

و این را در تتبع مولانا جامی گفته است:

مطلع

ترك گلچهره من خیمه بصجرا زده است
در دل لاله رخس آتش سودا زده است
۱۵ و بوی درویشی^۶ ازین استشمام میشود:

غزل

باز دامان خود آن شوخ بیالا زده است
کس [بدامانش]^۷ مگر دست تمنازده است

۱- پادشاه خردمند عادل ۲- پادشاه- ظ ۳- شاهسواری
۴- بدمان شمشیر دلاوری ۵- خسرو ترك است
۶- خوب و بنفایت مشهورست و بوی درویشی ۷- [بدامان]

بسته سلسله غم نشود هر که چونی
چنگ در حلقه آن زلف سمنسازده است
لبت آن آب حیات است که [باخضر]^۱ خطت
لاف بر شیوه اعجاز مسیحا زده است
عیب ماچند [کنی]^۲ قصه صنعان بشنو
که یک عشوه رخس دختر ترسازده است
کامران از چه سبب هوش به آن مغبچه داد
که نه در دیر مغان همت صهبازده است
این غزل نیز ازوست، که تخلص^۳ درین بحر نگنجیده است:

غزل

زین سان که جمال خود آراسته [میایی]^۴
در زهد شکست آری در عشق بیفزایی
چون چهره بیارایی رخساره بر افروزی
خود گو که کجا ماند آیین شکیبایی
۱۵ گر سر بگریبانم و در ناظر خوبانم
در سینه تو پنهانی در دیده تو پیدایی
از صفحه رخسارت صد نکته بیاد آمد^۵
فریاد از ان روزی کان را بخط آراییی

۱- [تاخضر] ۲- [زنی] ۳- تخلصش
۴- [می آری] ۵- آید

گفتی که منت دانم گردانم اگر خوانم
 من بنده فرمانم هر نوع که فرمایی
 سودای کسی دارد باز این سر بی سامان
 جای^۱ هوسی دارد باز این دل هر جای

محمد مسکری میرزا

در فهم و فراست بسیار خوب بود و طبعش در اسلوب نظم بغایت پسندیده
 واقع شده. این رباعی ازوست :

رباعی

ای عسکری ارمست مدامی خوش باش ورمعتقد [باده]^۱ و جامی خوش باش
 ۱۰ گفتی بخرابات نباشم بی او با یار درین^۲ مقامی خوش باش
 این دو مطلع نیز ازوست :

نظم

چنین که خوی گرفتم باشنائی تو
 هلاک میکنم محنت جدائی تو

.....
 گوشه میخانه جای دلگشایی بوده است

بی تکلف گوشه میخانه جایی بوده است

۱- جایی ۲- [چاره] ۳- بایار اگر درین - ظ

[محمد هندال میرزا]

در بهادری و جلالت مشهور عالم است و در لطافت طبع و استقامت ذهن
 مثل او کم است. این مطلع او^۱ خالی از نازنینی نیست :

نظم

سر و قد تو مایل اهل نیاز نیست نازی است در سر تو که در سر و نازی نیست ۵

ناصر میرزا

پادشاه بهادر و مبارز و عالی همت بود و بسیار هوای سلطنت در سر داشت
 و آخر در سر همان رفت. این مطلع ازوست :

نظم

یار از ما دور و ما از یار دور افتاده ایم
 ۱۰ ما کجا و او کجا بسیار دور افتاده ایم

میرزا حیدر

از میرزایان کاشغر بود و پدرش را «محمد حسین کورکان» می گفتند.
 و حیدر میرزا بغایت قابل و خوش طبع بود و از جمیع هنرها بهره یی داشت
 و در انقلاب دولت همایون [پادشاه خود را]^۲ بولایت کشمیر کشید و آنجا ۱۵
 مردم باو مخالف شدند و او لشکر کرده بسر^۳ ایشان رفت و شهید شد.
 این رباعی ازوست :

۱- [محمد سندل میرزا] ۲- این مطلع ازوست و

۳- [پادشاه از خود را] ۴- بر سر

رباعی

عاشق شده ام اسیر غم باید بود
 محنت کش وادی ستم باید بود
 یا از سر کوی یار باید برخاست
 یا از سگ کوی یار کم باید بود.

باب چهارم

در بیان احوال سلاطین عراق و روم که گاهی بنظر التفات بنظم
 مشغول بوده اند

و از انجمله شاه شجاع گرمانی [نورالله مرقده]^۱

۵ چراغ خاندان آل مظفر بوده و بعد از پدر در عراق عجم و فارس و
 کرمان سلطنت با استقلال یافت و پادشاه عادل و عالم پرور و شاعر دوست بود.^۲
 و گویند در ملازمت مولانا قطب الدین شیرازی «شرح مطالع» خواندی و
 نیک دریافتی. و در دور^۳ دولت او را شرف صحبت خواجه حافظ شیرازی
 بس است، که نام او بدین بیت برجریده ایام ثبت کرده :

مطلع

سحر زهاتف غییم رسید مژده بگوش

که دور شاه شجاع است می بگیر و بنوش

۱۰ و طبع شاه شجاع در شعر خوب بوده است و در تاریخ می آوردند که^۴ او
 را بعد از وفات پدرش شاه محمود^۵ برادرش بواسطه ملک نزاع شد و در آن ایام
 شاه محمود را قضا رسید و شاه شجاع این را مناسب احوال گفته :
 ۱۵

نظم

محمود برادرم شه شیر کمین میکرد خصومت زپی تاج و نگین

۱- [نورالله] ۲- بوده ۳- خواندی و در دور ۴- می آورند - ظ

۵- پادشاه محمود - ظ

کردیم دو قسمت که بیاساید خلق او [زیر] زمین گرفت و من روی زمین

سلطان اویسی ولد شیخ حسن نوریان

ایلخانی^۱ لقب داشته است و دلشاد خاتون^۲ که خواجه سلمان ساوجی
مادح او بوده. و گویند که بقلم واسطی چنان صورت کشیدی که مصوران
دوران^۳ صورت متحیر گردیدندی و خواجه عبدالحی مصور که درین کار
نام او بر صفحه روزگار است شاگرد او بوده است. و لطافت جمالش در
مرتبیهایی که هر گاه آهنگ سواری کردی اکثر مردم بغداد بنظاره بر
سر راهها آمده انتظار بودندی و علم ادوار و موسیقی خاصه او بوده و
فرمان سلطنت او ببلده ری تا سرحد روم بر سیده و بنظم ترجمه تمام داشته
و از خواجه سلمان روش این کار کسب میکرده. و آورده اند که چون رباعی
شاه شجاع را که جهت شاه محمود گفته است شنید او را خوش آمد و این
رباعی را جواب گفته فرستاد :

نظم

۱۵. ای شاه شجاع دولت و ملت و دین
خود را بجهان وارث محمود مین
در روی زمین اگر چه باشی دوسه روز
بالله که بهم رسید در زیر زمین
و ازین سبب در میان ایشان بسیار سخنان کنایه آمیز گذشت . اما
سلطان اویسی در ایام جوانی رخت حیات از جهان فانی بعالم جاودانی کشید
۱- [نیز] ۲- ایلخانی - ظ ۳- و مادرش دلشاد خاتون است - ظ
۴- در آن - ظ ۵- توجه - ظ

و در حین رحلت این ابیات انشا کرد :

نظم

۵ زدار الملك جان روزی بشهرستان تن رفتم
غریبی بودم انجا چند روزی با وطن رفتم
غلام خواجه بی بودم گریزان گشته از خواجه
شما را عیش خوش بادا بکام دل که من رفتم
الا ای همنشینان من محروم ازین منزل^۱
وقوع این واقعه در شهر سنه خمس و ستین [و سبعمائه بوده است]^۲

سلطان احمد بندادی

۱۰ ولد سلطان اویسی بوده است. گویند بعد از پدر در دارالسلام بغداد
در سریر سلطنت نشست و ملک را از تصرف برادرش سلطان حسین نیز بیرون
آورد و شو و کش زیاد شد، حکمش تا به روم رسید. و در میان [او و عقدت]^۳
صاحبقرانی امیر تیمور نیز کرشمه شده و آن دز «ظفر نامه» مشروح است،
درین مختصر زیاده ازین لایق نبود.

۱۵ القه پادشاه هنرمند بوده و اشعار عربی و فارسی را جواب میگفته
است^۴ [و در تصویر و تذهیب و درخاتم بندی]^۵ نظیر نداشته و از خطوط
[شش قلم]^۶ خوب مینوشته است و در علم موسیقی نظیر نداشت^۷ و کارهای

۱- مصراع دوم این بیت در هیچیک از دو نسخه نیست. ۲- [و سبعمائه]
۳- [او عقدت] ۴- خوب میگفته است - ظ
۵- [و در تصویر و تذهیب و در قواسی و سهبامی درخاتم بندی]
۶- [شش قلم] ۷- و در علم موسیقی و ادوار بی بدل روزگار بوده است

او درین علم مشهور است. ملازم [وشاگرد]^۱ او بسیار بوده و در عدالت
نوشروان ثانی بوده است، چنانچه حضرت [خواجه حافظ]^۲ در وصف او
میگوید :

احمدالله علی معدلة السلطان

احمد شیخ اویس حسن ایلیخانی
[خان بن خان و شهنشاہ و شهنشاہ نژاد]^۳

آنکه می زبیدا گر [جان جهانش]^۴ خوانی
دیده نادیده بدیدار تو ایمان آورد^۵

مرحبا ای بچنین لطف خدا ارزانی
ماه اگر بی تو بر آید بدو نیش بزند

دولت احمدی و معجزه سبحانی
جلوه حسن تودل میبرد از شاه و گدا

چشم بد دور که هم جانی وهم جانانی
گر چه دوریم بیاد تو قدح [میگیریم]^۶

[بعد صوری]^۷ نبود در سفر روحانی

۱۵. اما آخر به افیون میل کرده چنانچه دماغش از قانون صحت منحرف
شده و در کشاکش عسکر^۲ منصور امیر تیمور بدست یوسف قرا تر کمان
گله بان پدرش بدرجه شهادت رسید.

۱- [شاگرد] ۲- [خواجه] ۳- [خان بن خان شهنشاہ شهنشاہ
نژاد] ۴- [جان جهانش] ۵- [میگردیم] ۶- [بعد ودوری]
۷- عساکر

و طبعش در شعر بسیار مالایمت داشته و بشعر او رندان مایل بوده است
و خاطرش لحظه یی از عیش فارغ نبوده. این مطلع او مشهور است :

نظم

دلا گدائی و رندی زپادشاهی به

۵. دمی فراغت خاطر زهرچه خواهی به

سلطان یعقوب

امیر علیشیر در کتاب «تذکره الشعراء» خود آورده است که در میان
سلاطین مثل او جوانی پسندیده ذات و حمیده صفات و درویش صفت و فانی
مشرب کم بوده و این رباعی ازو نوشته :

رباعی

عالم که درو ثبات کم می بینم

وزهر فرحش هزار غم می بینم

چون کهنه رباطی است که از هر طرفش

راهی به بیابان عدم می بینم

۱۵. فی الواقع چنین بوده است که امیر علیشیر فرموده اند. گویند در ایام
سلطنت او يك بار دادخواه پیش او رسیده و این چنین بوده است که امیر
علیشیر [دیوان یکساله]^۱ مال غلگی را بر عایا گذاشته و سال دیگر نیز
همین خیال کرده رعایا در محل سواری [بر سر راه استغاثه]^۲ کرده قسه را
بعرض رسانیده گفته اند که بر ما^۳ نقصان میرسد. یعقوب فرموده است که

۱- [یکساله] ۲- [استغاثه] ۳- برمال

شکرانه آنکه از محلی برشمایان حیف و تعدی واقع نشده آن غله پار که
پیش شما در انبار است بانعام شما بخشیدیم و حکم کرد که دیوان غله را
بعد ازین خود گرفته در انبار کنند تا ضرر آن بر عایا نرسد .
این غزل نیز ازوست :

نظم

لشگر کشم زاشک و بر آرم علم زآه
خواهم گرفت روی زمین را بدین سپاه
بند کمر گرفته ام از شاه مصریان
قیصر مراست چاکر و خالق مرا پناه
[شاه هرات] چون زدل و جان محبت است
خواهم زدن بتخت سمرقند بارگاه
گر پشادشاه هند و سلاطین زنگبار
پیچند سر زطاعت ما رویشان سیاه^۲

جهانشاه میرزا ترگمان

نیز طبع خوب داشته و شعر را نیک می گفته و «حقیقی» تخلص می کرده
است. و فی الحقیقه نظم او درویشانه و بتصرف نزدیک است و این مطلع او
خبیر میدهد :

۱- [شاه مراد] ۲- در نسخه پ این بیت مقطع نیز اضافه بر متن است؛
یعقوب وار منتظر روی یوسفم هستم غلام مهدی و مستم زجام شاه

نظم

از لطف دوست یافت حقیقی مراد دل
[بی جد و جهد] طاعت و بی منت عمل

پیر بداغ میرزا

ولد جهان شاه میرزا بود و در بهادری و دلاوری شهرت تمام داشته است.
گویند از بلده تبریز بوده جهت مدد پدرش بشان زده روز بدار السلطنه
هرات آمده است و آخر الامر به سلطان ابوسعید میرزا رسیده و صلح کرده
باز متوجه تبریز شده. [و در آن محل] پیر بداغ میرزا بسی^۲ مردم خوش
طبع همراه بوده و شعر را خوب می گفته است . از نظم او همین بیت
مشهور است :

نظم

نامم بداغ [و بنده] با داغ حیدرم
فارغ ز تاج خسرو [و تخت] سکندرم

عدالت نشان شاه اسماعیل

بعر خود این چرخ دیرینه پای
ندیدد او چنان شاه فرخنده رای
جهان شد در ایام این نوجوان
فرامش شده عدل نوشیروان

۱- [بی جد و جهد] ۲- [و در آن] ۳- بابسی- ظ
۴- [بنده] ۵- [تخت] ۶- عدالت نشانی فردوس مکانی

بتیغش که آمد جهانی بتاب ^۱ دل کوه خون بست و شد لعل آب ^۱
 چون اوصاف ^۲ آن حضرت زیاده ازان است که بزبان قلم بیان کرد ^۲
 و کیفیت احوالش اظهر من الشمس است شروع بمقصود و رجوع بمطلوب
 مناسب [نمود] ^۴. و در نظم ترکی و فارسی طبع خوب داشت و دیوان اشعارش
 مشهور است. این مطلع ترکی آن حضرت است که خوب واقع شده ^۵:

نظم

ای جمالینک آیتی عنوان دیوان قدیم
 قاشلارینک طفرای ^۶ بسم الله الرحمن الرحیم ^۷
 این مخمس ^۸ که غزل خواجه حافظ را کرده اند بغایت شاعرانه
 گفته است: ^{۱۰}

مخمس

تو آن گلی که خراب تو گلگذارانند
 اسیر بند کمند تو شهسوارانند
 به بند دانه و دامت چو من هزارانند
 غلام نرگس مست تو تاجدارانند
 خراب [بادۀ لعل] ^۹ تو هوشیارانند ^{۱۵}

۱- ناب
 ۲- اوصاف جلال و کمال
 ۳- گردد - ظ
 ۴- [نموده]
 ۵- و این دو مطلع از دیوان ترکی آن حضرت است، مطلع
 ۶- طفراسی
 ۷- در نسخه پ این مطلع نیز هست؛
 گرمینک کچه باش اولسا و بریخشی قزلباش
 خانم نکران باش که مینک قارقیه برطاش
 ۸- این مخمس هم
 ۹- [بادۀ ولعل]

توبا کرشمه و ناز و گدا بعجز و نیاز
 کنون که صاحب حسنی بحسن خویش بناز
 ترا رقیب و مرا شد سرشک محرم راز
 ترا صیبا و مرا آب دیده شد غماز
 و گرنه عاشق و معشوق رازدارانند ^۵

رسید موسم گل عیش و کامرانی کن
 [گذشت عمر گران بمر روانی کن] ^۱
 خلاف زاهد مکار تا توانی کن
 درآ بمیکده و چه ره ارغوانی کن
 مرو بصومعه کانجا سیاه کارانند ^{۱۰}

سپاه خال و خطت میکنند غارت دین
 نشسته برو و چشمت ز گوشه های کمین
 کشیده صف زخما تا بروم لشگرچین
 گذر فکن چو صبا بر بنفشه زار بین
 که از تطاول زلفت چه سو گوارانند ^{۱۵}

بین که مردم چشمت [چو] ^۳ آهوی صیاد
 زخال دانه [و زنجیر زلف] ^۴ دام نهاد

۱- [گذشت عمر گرامی... جدایی کن] ۲- در نسخه پ این بند نیز هست؛
 زجور خوش پسر تند خوی عهد شکن دل رسیده عاشق رمیده شد زوطن
 زلار میروم این بار تا خطا و ختن تو دستگیر شو ای خضری خجسته که من
 پیاده میروم و همراهان سوارانند
 ۳- [چه] ۴- [وزلف]

ز خال و دانه خطایی چنین بدام افتاد
 خلاص حافظ ازان زلف تا بدار مباد
 که بستگان کمند تو دستگارانند

حضرت عالمیناهی^۱ ابوالمظفر شاه

چگونگی بزرگواری آن حضرت بر همه عالم ظاهرست و از سلاطین
 زمان کسی [مثل او]^۲ ضبط ملک پدید نکرده و مدت سی سال است [که بادو
 سپاه]^۴ کینه خواه مشرق و مغرب بجدال و قتال بسر برده .
 با وجود همه اشغال پادشاهی گاهی خاطر انورش میل بجانب شعر
 میفرماید و نظر التفات بدین طایفه مصروف داشته عنایت می نماید . این
 مطلع آن حضرت مشهور است که فرموده اند :

نظم

از بهر قتل عاشق دلخسته چشم یار
 تیغی کشیده از مژه همچون زبان مار
 این رباعی را در خراسان جهت عبیدخان در محلی که از عراق به
 خراسان آمده^۵ :

رباعی

ما کرده تو گسل بخدا آمده ایم
 با دشمن دین بهر غزا آمده ایم

۱- عالمیناهی عدالت دستگاه
 ۲- [مثل] ۳- سه
 ۴- [که بادوستان] ۵- آمده گفته است - ظ

ای خصم تو هم يك قدمی پیشتر آی
 بنگر ز کجا تا بکجا آمده ایم

ابوالنصر سام میرزا

در نظم سلیقه خوب دارد. ازین دو مطلع [قوت و لطافت]^۱ طبعش ظاهر
 است :

نظم

شها فقر و فنا از ما و مال و ملک جاه از تو^۲
 چو دنیا را بقایی نیست خواه از ما و خواه از تو

دیگر

به بی صبری مراد از هیچ یاری بر نمی آید
 زدست صبر هم دیدیم کاری بر نمی آید

این رباعی نیز ازوست :

درنده چو شیر در شکاریم همه با نفس و هوای خویش یاریم همه
 گر پرده ز روی کارها بردارند معلوم شود که در چه کاریم همه

بهرام میرزا

این رباعی اوراست^۳ :

ای شاه زمین دور زمان بی تو مباد در دهر زمن نام و نشان بی تو مباد

۱- [قوت لطافت] ۲- نیاز و فقر از ما سلطنت با ملک جاه از تو
 ۳- بهرام میرزا در شعر و انشا بسیار مهارتی دارد و این رباعی ازوست

مقصود جهان تویی جهان بی تو مباد
این رباعی نیز ازوست :

افسوس که در خیال خواهیم همه
در پردهٔ ظلمت حجابیم همه
سرکشتهٔ راه ناصوابیم همه
ازشومی نفس در عذابیم همه

سلطان سلاطین عالم خونگار روم

این مطلع را میفرماید :

۱- مقصود سلطان سلیم اول است . و چون ترجمهٔ حال و اشعار وی وهمچنین ترجمهٔ حال و اشعار پسرش سلطان سلیمان قانونی در نسخهٔ بتفصیل مندرج است ، اینک هر دو قسمت را از آن نسخه عیناً در اینجا میآوریم :

سلطان سلاطین عالم مالک الرقاب والامم سلطان سلیم بهادرخان

پادشاه خردمند و عادل و فاضل و کامل و بهادر بود و به کشورستانی عسرت نکشیدی و به شعر گفتن بسیار میلی داشته . اکثر شعرا و عرفا بشعر او مایل است . علی الخصوص شعر را بزبان فارسی میگوید . دیوان اشعارش را تمام دیدم . این چند غزل و مطلع از نتایج طبع آن پادشاه بزرگوار است :

مجنون که دشت شحنهٔ ویرانه میرسد
ای غمت هر دم برای اهل دل بند دگر
طفلان شهر مژده که دیوانه میرسد
رشتهٔ جان را زیپکان تو پیوند دگر
مباد کس چو من زار و مبتلا عاشق
که گشته ام بیکی شوخ و پرجفا عاشق

در سفر گشتن و این بی سر و سامانی ما
کوه فریاد بر آرد بی آهو راندن
بهر جمعیت دلها است پریشانی ما
در شکار ارشوند نوبت سلطانی ما
گرچه دشوار نماید بتو آسانی ما
هست لایق که بود بندهٔ دربانی ما
جسم ما گشت پیکان (۱) پلاجوشن پوش
که بود حفظ الهی بنگهبانی ما

خون عشق است سلیمی فلك و جمله جهان
کاش آیند همه خلق بمهمانی ما

اگرچه خسته مجنون شحنه در دشت و بلا بوده است

نه همچون من بمهر ماه و ریان مبتلا بوده است
بقیه در صفحهٔ بعد

۱- زیپکان - ظ

در سفر گشتن و این بی سر و سامانی ما

بهر جمعیت دلهاست پریشانی ما

بقیه از صفحهٔ قبل

مرا ناید حسد بر هیچ چیزی لیک بردم رشک
که رسم عشق پیش از من درین عالم جرابوده است

دمی گر جور میزد تیر لیلی بردل مجنون
دل دیوانهٔ من آن زمان یارب کجا بوده است

سرم ایکاش رفتی و نکستی فاش سر عشق
بنخوبان کردن اظهار محبت بس بلا بوده است

سلیم از وادی غم گر بتخت شاهی افتادی
چه رنجی کز از لاین نوع تقدیر خدا بوده است

در عاشقی دو دیدهٔ من چون گریستند
خوبان خجل شدند و همه خون گریستند

از غم بسوختند چو دیدند حال من
آنسان که بر ملامت مجنون گریستند

در خنده خواندند بتان نامه ام ولی
آگاه چون شدند ز مضمون گریستند

پر درد من زرحم ، رقیبان سنگدل
از دوستان زیاده چو جیحون گریستند

در فکرم ای سلیم که چون گشت حالشان
آنها که دور از ان لب میگون گریستند

شام هجرم گشت آخر مهر و ماه من کجاست

سوختم از روز غم ظل الله من کجاست
مست گشتم بی رخس تاب نشستم هم نماند

ای سگ آن کو بگو تا خوابگاه من کجاست
حد عشق او ندارم نیست معشوق من او

من غلام کمترینم پادشاه من کجاست
بیگانه کشتی مرا ای شوخ و از بی شفقتی

یاد نامد هرگزت کان بیگناه من کجاست
چون سلیمی پایت از آزار یابد از زمین

لطف کن بهر خدا گو خاک راه من کجاست
بقیه در صفحهٔ بعد

سلطان سلیمان بن سلطان سلیم

گویند طبع خوب دارد و بنظم بسیار خاطر او متوجه است و سخنش

بقیه از صفحه قبل

سلطان سلیمان بن سلطان سلیم خان

گویند طبع خوب دارد و بنظم بسیار خاطر او متوجه است و سخنش خالی از آب و تابی نیست. بزبان فارسی و ترکی غزل میگوید. ترتیب دیوان نیز کرده. این دو غزل فارسی و ترکی از مطلع (از چند) اشعار در برابر آن پادشاه نامدار است. باز آشفته‌ام از حسرت عنبر بویی بسته شد جان و دلم در گره ابرویی (برای بقیه غزل بمتن ص ۷۵ رجوع شود).

در غزل ترکی و فارسی «محبی» تخلص میکنند. این غزل ترکی نیز ازوست. طوتوشوب عشق آتشینه دون گجه ناکاه شمع

چقدی باشندن دخانی ایلدی برآه شمع

دو کدی یا شلر گیجه لر تاصبح اولنجه آغلدی

اولدی بو درد درونمدن مگر آگاه شمع

یاندوغنجه آتش عشقه گوگل خندان اولور

نیته کم کنسدو زیانینه گولر هرگاه شمع

یوق دیمه انکاری قو زاهد صقن ریشکینار

سینه سینه اهل عشقک یاقدی چون الله شمع

آهمیله گوردلر دلده محبی آتشم

دیدلر اولمق عجیدر باده همراه شمع

دیده از آتش دل غرقه آب است مرا

کار این چشمه ز سرچشمه خراب است مرا

ساغر و می قیمتن مست و خرابیلر بلور

لاجرم میخانه ننگ قدرن شرابیلر بلور

نیجه یلدر بحر عشق اچره شناور در گوگل

صنمک انجق صوده یوزمک مرغ آبیبلر بلور

میکده آدابنی صوفی نه بلسون صوربکا

حرمتن اول درگهک عالی جنابیلر بلور

بقیه در صفحه بعد

خالی از آب و تابی نیست و این مطلع ازوست:

مطلع

دیده از آتش دل غرقه آب است مرا

کار این چشمه ز سرچشمه خراب است مرا

این غزل او نیست^۱ و «محبی» تخلص میکند:

غزل

باز آشفته‌ام از [حسرت]^۲ عنبر بویی

بسته شد جان و دلم در گره ابرویی

از که پرسم خبرش یاز که جویم چه کنم

دل آواره که گم ساختم در کویی

آه ازین دل که شد آشفته زلف سیهی

واه از ان دیده که آموخته^۳ با رویی

بقیه از صفحه قبل

آتش هجرانه منکر حکمی اولسه مدعی

دوزخک احوالسی انجق عذابیلر بلور

دونه دونه یانمین یلمز ندر احوال عشق

ای محبی حالکی بنفیری کبابیلر بلور

دیبرسم شرابه لایق گنجینه نهانی میخانه ننگ اولویدر هرخمی خسروانی

بردرد سر در انجق عالمده پادشالوق بی غصه کم گدا در بل شاه کاهرانی

طبلینی چلدی مجنون نوبت بگا گلوبدر هر پادشاه عصرگ لاید اولور زمانی

دنیا بی ایکی گونلک باشینه صاتون آلمش واعظ ریاضت ایچون هنگامه جهانی

بوقصه درونم تاحشر اولنجه یازسم

اولور محبی آخر بوقصه دانستانی

۱- این غزل نیز ازوست - ظ ۲- [حیرت] ۳- آموخته شد - ظ

او بصد ناز درون دل من جلوه کنان

من دیوانه نظر میکنم از هر سویی

خلق گویند دل و جان محبتی که ربود؟

راست گویم که فسونهای لب دلجویی

این مطلع ترکی نیز از اوست :

مطلع

مین خسته قانیغه مگر صاحب جمالی باغلامیش

قصد عرینی ایلابان نازک خیالی باغلامیش

باب پنجم

در ذکر سلاطین و ملوک هندوستان که میل نظم کرده اند

از انجمله سلطان فیروز شاه

پادشاه عادل و دانا و خوش طبع بوده است . این چند غزل از جمله

اشعار اوست و خالی از لطافتی نیست :

غزل

زهی کمال لطافت که یار ما دارد

که هم ملاحظت خوبی و هم وفا دارد

مگر فتاد ز روی تو پرتوی بر مهر

و گرنه مهر چنین روی از کجا دارد

همیشه عاشق مدهوش را بقا باشد

چرا که مثل تو معشوق خوش لقا داد

فدای قامت آن گل‌عذار جان و دلم

که قامت خوش و موزون و دلر با دارد

حکایت از لب لعل تو میکند فیروز

از ان سبب سخن خوب و جانقزا دارد

غزل

ای خوش آن روز که از یار پیامی برسد
 وین دل غمزده از دوست بکامی برسد
 عجبی نیست اگر زنده شود جان ملول
 گر از آن یار جدا ماند^۱ سلامی برسد
 ۵ گر توای ماه پری چهره برایی بر بام
 کارم از پرتو رویت بنظامی برسد
 صدف گوش من آن روز شود پردر ناب
 که از آن لعل گهربار پیامی برسد
 ۱۰ دعوی کعبه وصل تو که دارد فیروز
 زود باشد که درین ره بمقامی برسد

غزل

ما همه عاشقان یکرنگیم بستۀ زلف شاهد و شنگیم
 ما مریدان پیر میکده ایم فارغ از نام و [ایمن از ننگیم]^۲
 ۱۵ زاهدان دشمنند رندان را زان بایشان همیشه در جنگیم
 در غم عشق روی و موی بتان گاه در روم و گاه در زنگیم
 طالب شاهدان خوشخوییم منکر زاهدان دلتنگیم
 همچو فیروز خاک راه تویم گرچه بدنام تاج و اورنگیم

۱- مانده - ظ ۲- [ایمن تنگیم]

غزل

ما دو صد ملک سکندر در گدایی یافتیم
 در لباس فقر گنج پادشایی یافتیم
 تا شویم از خویشان بیگانه اندر راه عشق
 ۵ بامقیمان در او آشنایی یافتیم
 بی رضای ما بسی آمد زما اندر وجود
 ما سزای خویش را در بی رضایی یافتیم
 از فراقش زار می نالیم در هر صبح و شام
 تا ز خاک آستان او جدایی یافتیم
 ۱۰ گر دهد فیروز را بوسی زلب گویم مدام
 ما نوای خویش را در بی نوایی یافتیم

غزل

تا نکته های عشق تو در جان ما گذشت
 بس قصه ها که در پی این نکته ها گذشت
 ۱۵ جانا بپرس قصه ما را ز چشم خود
 کز چشم مست شوخ تو [بر ما چها]^۲ گذشت
 گر مدعی بکوی تو بر ما گذر کند
 از گریه های ما نتواند زما گذشت

۱- رضای - نسخه بدل ۲- [بره چها]

فیروز را بنام غلامی قبول کن
تابنگری که مرتبه‌اش از کجا گذشت

ملك شمس الدين پورخان^۱

بغایت پادشاه درویش سیرت بود ورعیت پرور و فاضل بوده و از جمله
۵ فضایلش یکی آن [بوده است که]^۲ کلام الله را یاد داشته است. [طبعش را]^۳
از نظم او معلوم میتوان کرد. این غزل ازوست :

غزل

رفتی و آرزوی تو از دل نمی‌رود
نقش تو دیده راز مقابل نمی‌رود
۱۰ ای آشنا یا که بغرقاب مانده‌ام
وین کشتی شکسته بساحل نمی‌رود
هر گز گلی لطیف نمی‌روید از گلی
تا گلرخی ز دهر دران گیل نمی‌رود
تن ریخت [دل]^۴ گداخت جگر خون شده‌نوز^۵
۱۵ مهر رخت زجان مفاصل نمی‌رود
جز ماجرای حسن تو و عشق پورخان^۱
ذکری بهیچ مجلس و محفل نمی‌رود

۱- پوزخان - ۲- [بوده است] - ۳- [طبعش]
۴- [وکل] - ۵- و هنوز - ظ

ملك حسام الدين

برادر سلطان ابراهیم بوده و طبع خوب داشته است و شعر را خوب
میگفته است^۱ و این طایفه را مکرم و معزز می‌داشته و بغایت دوست و خوش
باش بوده و «حسام» تخلص میکرده.^۲ و این غزل از نتایج طبع اوست :

غزل

۵ حاصل عمر جز این نیست که ایامی چند
گوشه امن بگیریم و دلارامی چند
صوفی و صومعه و صحبت ازرق پوشان
سرما و در میخانه و بدنامی^۳ چند
۱۰ فرخ آن روز که چون چشم گشایم از خواب
ننگرم جز رخ زیبای دلارامی چند
[بر در صومعه]^۴ دل سوخته بی [دیدم گفت]^۵
عمر ضایع نکنی در پی این خامی چند
گر پرسی که مکافات دعای تو حسام
۱۵ چیست، گویم زاب لعل تو دشنامی چند

غزل

کجاست اهل دلی تا ز حال ما پرسد
ز روزگار غریبان بینوا پرسد

۱- میگفته - ۲- میکرده است - ۳- برجامی
۴- [بر صومعه] - ۵- [دیدم و گفت]

درین دیار غریبیم و کس نمیداند
 که او بلطف و عنایت غریب را پرسد
 تو پادشاهی و از پادشه عجب نبود
 اگر ز راه کرم حالت گدا پرسد
 بسینه درد تو [هر خسته را] که راحت شد
 کجا رود بطیبیان که از دوا پرسد
 غم تو کرد روان خون دل ز دیده ما
 بیا که جز تو که این ماجرا زما پرسد
 حسام کشته چو از تیغ غمزه تو شود
 زمردمی نبود گر ز خونبها پرسد

ابو الحسن لینگاه

از نژاد ملوک ملتان بوده اما بسطنت میل نموده و بفضایل و کمالات
 توجه فرموده است و در سخن او نیز تأثیری تمام است. این غزل ازوست
 که تتبع آن غزل حافظ کرده :

غزل

سالها دل طلب جام جم ازما میکرد

آنچه خود داشت زیگانه تمنّا میکرد

غزل

فلک ان روز که تر کیب در اشیا میکرد

مهره مهر ترا در دل ما جا میکرد

۱- [هر سوخته را]

پرتوی [بود در] آثار جمال رخ دوست
 لمعه نور که بر طور تجلا میکرد^۱
 دل که در چاه ز نخدان تو میگشت غریق
 رسن زلف ترا عروه وثقی^۱ میکرد
 جان همی گفت از ان لب بلطافت سخنی
 قوت ناطقه در روح مهیا میکرد
 عقل در کشتن عشاق هر اسمی که گرفت
 غمزه شوخ تو تعیین مسما میکرد^۲

ملك فخر الدين تورانشاه

از ملکزادگان هند بوده و طبع خوب داشته و سخنش چاشنی تمام
 دارد. و این غزل ازوست :

غزل

ای به پیش لب تو چشمه حیوان بجوی

[با جمال چو تویی] روضه رضوان بجوی

در بهشت [ار رخ خوب تو ببیند] عاشق

بودش حور و قصور و همه غلمان بجوی

۱- [بر در] ۲- در نسخه پ پس ازین بیت بیت دیگری اضافه بر نسخه متن است:
 عقل سرگشته سر بسته که از جور خرد باز گفتی دهندش کشف معما میکند
 ۳- در نسخه پ پس ازین بیت نیز بیتهی است حاوی تخلص شاعر:
 روح قدسی بمدد نفخه تلقین میداد نکته بی از لب او بالحسن انشامی کرد
 ۴- [با جمال تویی] ۵- [ار نه رخ خوب تو ببیند]

گر زلیخا رخ زیبای تو دیدی در مصر

نخریدی صد ازان یوسف کنعان بجوی

گفتم ای جان بدم جان تو یکی بوسه بده

گفت بوسی بجهانی و دو صد جان بجوی

هر که از گلشن وصل تو بچیند ورقی

نزد او خرمن گل‌های گلستان بجوی

فخر اگر دولت دیدار تو یابد باشد

پیش او جام جم و ملک سلیمان بجوی

شاه عادل

۱۰ میگویند از اولاد [گرگین میلاد]^۱ بود. و الحق در قرن‌ها از ان دیار

مثل او شاه عادل پیدا نشده و تا غایت از ابتدای کار او همه نیکویی از او

استماع کرده میشود. و در خوش طبعی [و موسیقی]^۲ و آواز مشهور عالم بود.

و این غزل شهرت تمام دارد [و مقبولتر برین غزل نقش نبسته است]^۳:

غزل

۱۵ یار جفادار من گرچه وفایی نداشت

هر که جدا ماند از و هیچ صفایی نداشت

دوش که پیکان او در دل تنگم نبود

چون جرس بی زبان هیچ صدایی نداشت

۱- [گرگین میلاد] ۲- [موسیقی]

۳- [و در مغلوبتر بدین غزل نقش نبسته است]

گرچه مسیحا بدم مرده بسی زنده کرد

درد و غم عشق را هیچ دوایی نداشت

[بی تو حریفان]^۱ بی اغ چنگ و نوا میزدند

نی ز نوا مانده بود چنگ صدایی نداشت

کشتن عادل ترا هیچ تفاوت نکرد

پیش شه محتشم قرب گدایی نداشت

۱- [بی حریفان]

حکومت کرد و مدتهای دیگر در بلده محفوظه سمرقند حاکم با استقلال بود و عالم را بعیش گذرانید. و این مطلع ازوست :

نظم

ماییم و ساده رویان هر روز جام باده

دست سبوغ گرفته در پای خم فتاده ۵

دیگر

مستم ای محتسب امروز زمن دست بدار

احتسابم بکن آن روز که یابی هشیار

امیر سید حسن اردشیر گلانی

او در مرتبه بی [بوده است]^۱ که امیر علیشیر بنام او رساله نوشته و مولانا حسین واعظ نیز در تعریف او انواع شعر بنسخه^۲ موسوم به «بدایع الافکار و صنایع الاشعار» بنام او ترتیب کرده . با وجود تربیت سلطان حسین ترك امارت کرده و بخدمت مولانا محمد تبادکانی رفته و چند اربعین نشسته و مقاصد معنوی بدست آورده، اما در ایام رندی و ناقش در میان رندان خرابات بوده و آن کار را ازو پرشورتر کسی نکرده. [این بیت را دران ایام گفته ۱۵ است]^۴ :

نظم

چه خوش باشد صبوحی با دلارام

لبالب از قدح در دم کشیدن

۱- [بوده] ۲- و مولانا ۳- انواع شعر نسخه
۴- این قطعه را دران ایام گفته]

باب ششم

در ذکر احوال امرای سلطنت آثار که بنظم میل فرموده اند
از انجمله امیر یوسف بود

امیر الامرای سلطان ابوسعید بود^۱ و شان عظیم داشته چنانچه از غایت جاه امیر سلطان ارغون را بخود متفق ساخته از عرصه ماوراءالنهر ابوسعید میرزا را لوای مخالفت برافراخت و سلطان ابوسعید بالشکر عظیم از خراسان متوجه بخارا شده او تاب کو کبه و دبدبه سلطان نیاورده پناه بقلمه^۲ عشا بر جنه^۳ برده خلاص شد و آخر الامر کار او بمصالحه انجامید .
طببعش در نظم ملایم بود و این مطلع ازوست :

نظم

ما را درین دیار تویی دلنواز بس

می باید از تو گوشه چشمی نیاز بس

امیر محمد صالح

که دیوان اشعارش شهرت دارد پسر امیر ابوسعید است .

امیر احمد جامی^۲

ولد امیر سلطان بملک کاشغری بوده. مدت ده سال در دار السلطنه هرات

۱- ابوسعید میرزا بود ۲- شامرچنه ۳- امیر احمد حاجی-ظ

مفترت پناهی امیر علیشیر

شرح احوال او زیاده ازان است که در حیز بیان گنجد. بغایت الطاف حضرت خاقان مغفور کار امارت را بنهایت رسانیده بود و آخر دست از حکومت استرآباد که پایتخت مازندران بود بازداشت و متوجه شعر و شاعری گردید. هر چند بزرگی او اظهر من الشمس است، باوجود آنکه ترك امور سلطنت کرده بود هر روز پانزده هزار دینار کبکی از مستغلات محصولات قریات ولایت بخزانة او^۱ واصل میشده ازان نصف خرج عمارت و رباط و مسجد^۲ و خوانق و پل و فقرا و مساکین میشده. و تا محل رحلت سبصد و شصت بقعه خیر ساخت، ازان جمله نود رباط است و باقی خیرات دیگر. و مصنفات او از نظم و نثر بسیار است. خمسة تر کی گفته است و چار دیوان تر کی تمام کرده و نام دیوان اول او «غرایب الصغر» است و دوم «نوادر الشبَاب» و ثالث «بدایع الوسط» و رابع «فوائد الکبر». دیگر نسخ او نیز مثل «محبوب القلوب» و «نظم الجواهر» و «نسایم المحبّة» و «قصّة شیخ صنعان» و «منشآت تر کی» و «مفردات» در فن معما و عروض و «مجالس النّفایس» که تذکرة الشعراء تر کی است. و دیوان فارسی او شش هزار بیت است.

مناسب چنان می نمود که درین رساله از اشعار تر کی آن جناب غزلی و از فارسی او چند مطلع ثبت نماید تا سخندانان مطلع شوند که در نظم فارسی نیز خوب است. و این غزل اول دیوان «نوادر الشبَاب» است:

۱- محصولات ولایات بخزانة او ۲- و مساجد ۳- از اول

غزل

ای صفحه رخسار نگ ازل خطی دین انشا
دبیاچه حسنگده ابد نقطه سی طغرا
ذرات آراهر ذره که بارز کریگاذا کر
امطار آراهر قطره که بار حمدیگا گویا
مشاطة صنعگدر اول کم نفس ایچره
گون گوز گوسین آخشام کلیدین قلدی مجلا
گون شکلی یوزیک سجده سیدین بولدی مشکل
نون اطره سی زلفک تیلیدین بولدی مطرا
محتاج سنینگ در گهیکه خسر وودرویش
پرورده سنینگ نعمتیگه جاهل ودانا
گل یوزیدا بلبل سنینگ اسرار گه ناطق
شمع او تیدا پروانه سنینگ حسنگا شیدا
عشاق آرا یارب که نوایی غه مقامی
بیر گیل که سنینگ مدحیگا بولغای تیلی گویا - ۱۵
این مطلع قصیده اوست که تتبع «دریای ابرار» کرده است:

مطلع

آتشین لعلی که تاج خسروان راز یوراست
اخگری بهر خیال خام پختن در سرست

۱- تون (بمعنی شب) - ظ

امیر حسام‌الدین والی گیلان^۱

خالی از لطافت طبعی نبوده است. این مطلع ازوست :

مطلع

دارم بتی که جز ستمش در ضمیر نیست

مسکین دلی که هیچ نصیحت پذیر نیست

تتبع بعضی از اشعار خواجه حافظ کرده است. و این مطلع ازوست :

مطلع

نیست این دل که من زار بلاکش دارم

از تو در سینه خود پاره آتش دارم

این مطلع او در محفل و ارستگی واجتناب از اهل عالم واقع شده است:^۲

مطلع

عالمی خواهم که نبود مردم عالم درو

از جفای مردم عالم نباشد غم درو

امیر خواجه گلان

دلاوری مثل او درین قرنها از تاجیک پیدا نشده و نزد همه اترک زمان مقرر است که بابر پادشاه بدلالات او متوجه ممالک هند شد و فی الواقع

۱- چون ترجمه حال این شاعر در نسخه متن از حیث ترتیب مشوش بود از روی نسخه پ نقل شد.

۲- جمله «این مطلع او... شده است» در نسخه پ نبود، از نسخه متن اضافه شد.

عالیجناب شایسته کلانی بود و مجلس خوب و گفتگوی مرغوب داشت. در نظم ترکی و فارسی نیک بود. لطافت طبع او را از اشعار او میتوان دانست و این مطلع ترکی ازوست :

نظم

۵ وفا وعده ایلاب جفا ایلدینگ جفا وعده سیغه وفا ایلدینگ
این دو رباعی فارسی نیز ازوست و کیفیت تمام معلوم میشود :

رباعی

یارب که قبول خاطر عامم بخش در وادی مستی سرانجامم بخش
چون چشم سیاه ساقیان مستم کن یک جرعه ز جام احمدی^۱ جامم بخش

دیگر

از دیدن گل [غرض مرا روی]^۲ تو بود

از سیر چمن مراد من کوی تو بود

.....^۳

یعنی که همیشه خاطر من سوی تو بود

امیر عبدالکریم والی مازندران

از سادات صحیح النسب است و شأن عالی داشته و بسی افعال خمیده و اطوار پسندیده ازو نقل میکنند. طبعش در نظم خوب بوده و این مطلع ازوست :

نظم

زیوفائی خوبان چنان نمود مرا که دل دهم^۴ بجدایی و دل نبود مرا

۱- احمد - ظ ۲- [غرض لعمه روی]

۳- در هر دو نسخه جای مصراع سیم رباعی سفید مانده است. ۴- نهم

در تتبع مولانا [شرعی] کیلانی واقع شده است :

نظم

نمود صورت خود یار و دل ربود مرا

زمانه باز عجب صورتی نمود مرا

میرزا بیگک والی بلخ

مدت مدید والی قبه الاسلام بلخ بود و ازو هیچ کس آزرده نگشت.
طبعش در نظم ملایم بود. این مطلع ترکی ازوست :

نظم

یوز اوزرا هر قاشینگک [بیر بیرم]^۲ آیی دیک مکرّم در

بلی [بووجه دین]^۳ بر آی باشیدا ایکی بیرم در

میرزا خان والی قندهار

چنان استماع میشود که بغایت درویش مشرب^۴ و پرهیزگار و رعیت
پرور است. باری تا ایالت قندهار او را میسر شده هیچ کس ازو غیر
عدالت نگفته و آن ملک از کمال رفاهیت مثال دارالقرار گردیده. و درین
ولایت دیوان اشعار او بنظر در آمد، اشعار ترکی و فارسی او خوب است.

این سه بیت ازیک غزل اوست :

غزل

دلا گر غم دلستانی نداری اگر خضر وقتی که جانی^۶ نداری

۱- [شرعی] ۲- [بیرم] ۳- [بووجه] ۴- سیرت

۵- ودرین ولایت ۶- وجانی

اگر لالهسان سینهات چاک نبود زداغ محبت نشانی نداری
به میرم نظر کن که در ملک معنی چو او عاشق نکته دانی نداری
طایر روضه خلد برین، شاهباز بلند پرواز سدره نشین، دریای محبت
ایزد بیچون،

امیر شاه شجاع [ابن امیر ذوالنون]^۱

مسند ایالت را موروثی داشت و چراغ خورشید پرتو قبله ارغون بود
و دولتی و سعادتتی که باو روی نهاده بود از هر یکی از امرا کم کسی رادست
داده بود. و مدت چهل سال حکومت ممالک باختر را که مقر دولت ملوک
و سلاطین است بر رسم سلطنت فرموده، چنانچه هیچ پادشاهی را در آن عرصه
مجال دخل نبوده و در بعضی محل سلاطین ذوی الاقتدار از روزگار
مخالفت کرده مضاف نموده و بلاد سند را نیز بعون عنایت پروردگار
نصرت^۲ تیغ آبدار از قبضه تصرف ملوک قدیم آن دیار بیرون کرده در
تحت فرمان واجب الامتثال خویش آورد.^۳ باوجود همه مشاغل امور سلطنت
و کشور گشایی، خاطر انورش بتحصیل علوم و تربیت اهل فضل و کمال
متوجه میگردید. و در علم نحو نسخه موسوم نوشته. در بلده قندهار مدرسه
و خانقاه و بقاع خیر بنا کرده و مدرس و موالی را از اطراف بوظیفه الطاف
خویش آورده و حالا آن دیار بیمن دولت آن حضرت غیرت دارالقرار
گشته مرغوب سلاطین روزگار است.

۱- [ابن امیر زیون] ۲- نصرت - ظ ۳- در آورده

هر آینه نتیجه خیراتش آن شد که چون طایر روح پاکش از خارستان
جهان بگلستان جنان رسید وجود با جودش [که بلطف] و احسان
مختر بود همراه بدرقه فضل الهی در زمین بیت الله که غبارش آبروی
روضه رضوان و توتیای دیده غلمان تواند بود آرمد .

نظم

اگر سخن کنم از حال آن خجسته مال^۱

زبان ناطقه را کسی بود مجال مقال
طبع لطیف او بحلیه نظم مزین بود و «نفسی» تخلص میکرد، چنانچه
مولانا محمّد طالب این معما را که تخلص آن حضرت حاصل میشود
گفته است : ۱۰

نظم

تو در قندهاری و از هر طرف بیابوست آیند اهل شرف
این بیت از آن حضرت است که در تتبع «دریای آبرار» گفته :

نظم

بگسل و پیوند کن خود را به از خود رسته بی
میوه بی کز شاخ پیوندی بود شیرینتر است ۱۵

۱- [بلطف] ۲- خصال ۳- که در تتبع قصیده دریای

باب نهم

در ذکر جمیل حضرت نواب کامیاب و دعای دولت روز افزون آن حضرت و ختم
کتاب بعنایت ملک وهاب

نامداری که نشان شهر یاری در جبین مبین کامگارش هویداست و
عالی مقدری که نیر اعظم از قصر قدرش^۱ چون قطب سفلی از خرد خرده بین
ناپیداست. هر چند بدریای خیال می شتابم گوهری که در خور اوصاف جناب
آن حضرت^۲ باشد نمی یابم .

رباعی

از مجلس فردوس مثالش گویم یا لذت شکرین مقالش گویم
با آنکه درین خیال باشم شب و روز سبحان الله [چه] در کمالش گویم^۴ ۱۰
آنه راست رو که خدمت آن آستان کند کاری بود که بر روش راستان کند
اندیشه گر قدم بزمین رهش نهد از روی قدر طعنه^۳ بهفت آسمان کند
حکمش چنان بود که نیاورده بر زبان گوید قضا بلی و قدر همچنان کند
جمشید عهد شاه حسن کز بهار عدل [هر دم بنو]^۷ جهان کهن را جوان کند
سهو و خطا بود که با حسان عدل او^۸ دانا حدیث حاتم نوشیروان^۹ کند ۱۵

۱- قدرتش ۲- جناب جلال آن حضرت ۳- [که]

۴- در اینجا عبارت «در حشمت و عظمت بلاد (ملاذ- ظ) سلاطین جهان و در همت
عدل (و در همت و عدل- ظ) ماحی نام حاتم نوشیروان (حاتم و نوشیروان- ظ)» در
نسخه پ اضافه بر متن است . ۵- ای ۶- طعن ۷- [هر بنو]
۸- با حسان و عدل او - ظ ۹- حاتم و نوشیروان - ظ

وسپهداری که تاپای مبارزت بر کاب ظفر آفتاب کشور گشایی در آورده
نام رستم و افراسیاب را بآب شمشیر برق التهاب از صفحه روزگار [محو
کرده است].^۱

نظم

دستش بآب تیغ ز اوراق روزگار

شسته است نام رستم و افراسیاب را
بدین مناسبت «سپاهی» تخلص میکرده. و طبع کریمش چنان خوان
کرم گسترانیده که فائده مائده آن بسا کنان حرمین شریفین «زادهما الله شرفا»
رسیده است.

نظم

باحسان از آنجا که عین خطاست

مساوی به بیگانه و آشناست
ذات حمیده صفاتش جامع فضایل و کمالات است :

نظم

۱۵ شناسنده گوهر نظمها وزان نظمها را گران شد بها
چنان گوهر نظمها داشت گوش که شد شاعر شهر جوهر فروش
برحمت خداوند عرش مجید ز خویش مجموعه بی آفرید
و در نظم و نثری نظیر زمان و نادره دوران و ازا کثرفنون و هنر پسندیده
و بهره مند است :

۱- [محو کرده] ۲- نظم را

نظم

به پیش اهل نظر سرور اولی الالباب^۱

بنزد اهل نظر^۲ دیده اولی الابصار

بعلم و فضل و هنر گوهر یگانه دهر

۵ که هیچ بحر ندارد چنین در شهوار
و آن حضرت با وجود کثرت اشتغال امور سلطنت احیاناً بتقریبی غزل
میفرماید و در اشعار ترکی و فارسی پسندیده است. و درین نسخه جهت
تیسر و تبرک غزل چند و رباعی چندی ثبت می نماید و این صفحه را بجواهر
اشعار گوهر نثار چون جمال بتان می آراید.

این غزل را در تتبع این غزل امیر شاهی گفته است :

«چوسبزه ترت از برک یاسمین برخاست»

نظم

ز آتشین رخ او خط عبیرین برخاست

بجان زد آتش و دود اذدل حزین برخاست

۱۵ فشانند زلف معنبر بروی چون مصحف

شعار کفر از انرو زاهل دین برخاست

بناز و عشوه نشستن میان مهرویان

هزار فتنه و آشوب از کمین برخاست

هران خدنگ که بردل زدی سپاهی را

۲۰ نشست تیر و زشت تو آفرین برخاست

۱- اولوالباب ۲- بصر

این بحر وقافیه را خواجه حافظ میگوید :

« یارب سببی ساز که یارم سلامت »

اکثر استادان از قدا گفته‌اند و متأخرین نیز تتبع نموده‌اند .
آن حضرت دارد که :

غزل

عشقت که بود مایه اسباب سلامت

ما را نبود حاصل ازو غیر ملامت

آن کس که بود کشته بشمشیر جفایت

نبود هوس زندگیش تا بقیامت

عمری است که ای سرو خرامنده گزشتی

غایب نشد از دیده من آن قد و قامت

ای شاه تو دربار که ناز مقیمی

ما را بسر کوی نیاز است اقامت

بگشا گره از طره هندوی [خود] ^۱ ای مه

تا خسرو خاور شود از مهر غلامت

پا بوس سگت گر به سپاهی ندهد دست

تا زنده بود میگذرد انگشت ندامت

توان گفت که اکثر اشعار آن حضرت در تتبع اعزه واقع شده ،

چنانکه میفرماید :

۱- شود ۲- [تو]



غزل

چه تیر بود که آن چشم نیمخواب انداخت

که مرغ جان و دل را در اضطراب انداخت

از آن سبب شده عالم بچشم من تاریک

که یار پر رخ خورشید خود نقاب انداخت

چو وصف آن در دندان شنید روز ازل

گهر ز شرم روان خویش را در اب انداخت

بلطف خواند سگ خویشتن سپاهی را

ز زلف خویش چو در گردش طناب انداخت

غزل

مقیم می‌کده بودن مرا بیوی شراب است

درین مقام نباشد مقیم حال خراب است

گذشت روزه بیا ساقیا که ماه نو آمد

بگیر باده که می‌خانه را مفتوح الباب است ^۱

ز آبروی خودم دست شسته در ره عشق

وفا و مهر تصور ز تو مثال سراب است

کجائی ای زمی افروخته جمال تو گل گل

بیا که مرغ دل من براتش تو کیاب است

زدوزخ و ز عذابش که گفت واعظ دانا

فراق تو [سقرودیدن] ^۲ رقیب عذاب است

۱- مفتوح باب است - ظ - ۲- [سقرودیدن]

ازان بکار جهان دل نبسته است سپاهی

که دیده ایست یقین سر بسز جهان خراب است

غزل

تیغ تو [تیز و سنان] تیز و مژگان تو تیز

بهر خون بیدلان گویا تو داری این ستیز

باد گویا دوش همدم بود با آن زلف و خال

زانکه آمد صبحدم عنبر فشان و مشک بیز

سبزه^۲ در گلزار حسنت بر حذر ای سرو ناز

جلوه کن در عالم و هر جانب افکن رستخیز^۳

ای سپاهی گر بدست افتد صراحی و نقل و می^۴

با بتی در زیر گل^۵ بنشین و می [در] جام ریز

رباعی

چشم همه روز با خیال تو نم است

گر باز آبی غایت لطف و کرم است

عینک بنهم که چار گردد چشم

زانرو که دو دیده بر جمال تو کم است

۱- [تیز و سنان] ۲- سیر

۳- در نسخه پ پس ازین بیت بیت دیگری است که در نسخه متن نیست

ساکنان نه فلک بودند در هنگام صبح
هم در افشان شد بتابت هم بزلفت مشک ریز

۴- صراحی و می ۵- در پای گل ۶- [ده]

دیگر

گر دیده من متور از روی تو نیست

ور شامه ام معطر از بوی تو نیست

هر چند رهم بکعبه کوی تو نیست

هر گز کشش دلم بجز سوی تو نیست

دیگر

ای آنکه ترا خیر ز آهم نبود

پروای جفای عمر گاهم نبود

گر نیکم اگر بد بتو دارم امید

حقا که بجز درت پناهم نبود

چون اوصاف کمال آن تیر اقبال و خورشید سپهر جاه و جلال زیاده

از ان است که در حین عبارت آید درین قصیده بدعا ختم نمایم^۱:

قصیده

ساقیا خیز که آمد شه انجم بحمل

باده درده که بعشرت به ازین نیست مغل

قد برافراز پی عسرت و بردار قدح

رخ برافروز روان از می و بگذار قبل

بته پیرهن از خانه سوی سبزه خرام

کز شقایق شده پردامن صحرا و جبل

۱- ختم مینمایم والله اعلم

بجمال تو که نبود چو تو و حسن کسی
 ای تو در حسن و جمال از همه خوبان اجمل
 مه بتسخیر [خیال تو] عزایم خوانی است
 شب که بر گرد خود از هاله نمایند منزل
 ۵ گر تو باز آئی و پیرانه سرم پرسی حال
 ماضی عمر گرانمایه شود مستقبل
 عوض جان عزیز و ترانیست عوض
 بدل عمر شریفی و ترانیست بدل
 عکس ابروی تو در جام گرفتند چو هلال
 ۱۰ چه شود گز شود آینه جان را صیقل
 رند را در دسری گر بود از رنج خمار
 گر بمالد بسر از لای ته خم صندل
 دست کوتاه نسازد ز می بیغش و صاف
 هیچگه غم نخورد از روش چرخ دغل
 ۱۵ خاصه وقتی که چمن را از بهارست خرید
 در شکوفه همه بستند درختان ململ
 گر چه یکچند شد از یاد درختان سرسبز
 عور و بی برگ و نوا همچو فقیران قبل
 از زمستان سخن سرد صبا بسکه رساند
 ۲۰ شد گره در دل باغ و چمن آویزه خلل

چو تو در حسن - ظ - ۲ - [خیال] - ۳ - از باد

هر چه میبود نهان در چمن از بهمن و دی
 باز از بازی دور حمل آمد بعمل
 باز در صحن سرا پرده گلزار شدند
 نوع و سبان ریاحین بحلی و بحلل
 ۵ از چمن بار دگر غنچه بلبل برخاست
 هر طرف قهقهه کبک بر آید ز قلل
 باز قمری ز سر بر آورد آواز
 تا مسجع کند آغاز همه صوت و عمل
 بسکه شد چون پر طاوس ز گل روی زمین
 ۱۰ پر زنان حمد خدا عزّ وجل گوید جل
 سبزه نوخیز و چمن خرم و گل زیر نسیم
 عندلیبان بسر شاخ سراینده غزل
 غنچه بنمود صراحی ز زمرد در باغ
 جام زر کرد برون نرگس رعنا ز بغل
 ۱۵ بسکه آمد رشحات کرم از ابر بهار
 گشت [از کثرت] نم پوشش خار از عمل
 چارلوحی شده گویا چمن از نقش و نگار
 هر طرف آبروان است چو سیمین جدول

۱ - صراحی زمرد - ۲ - [کثرت]

ورق مصحف حسن است [گلستان و برو] ۱

هر گلی آیتی از خامه قدرت منزل ۱

در چنین فصل که بستان ز لطافت بنظر

همچو گلزار خلیل آمده خالی زخلل ۲

در بساط چمن افکنده صبا بهر تثار ۵

هر چه از سرخ و سفیدش بکف آمد دستل

نسترن بر سر گل خرگه کافوری رُد

راست چون بزمگه پادشه ملك و ملل

اختر اوج جلال و گهر بحر کمال

شه جمشید مثال [ومه] ۱ خورشید مثل ۱۰

غیرت جمله سلطان زمان شاه حسین

محض لطف و [کرم حضرت] ۵ حق عزوجل

۱- [گلستان برو] ۲- در نسخه پ پس ازین بیت دوبیت دیگر نیز اضافه بر متن است :

بسر سر باغ سفیدار از ان میلرزد

که بس (بسی-ظ) دیده ز چشم بدایام خلل

باغ زین سان که بنوخلعت نوروزی ساخت

اطلس چرخ نبوشد که بود مستعمل

۳- در نسخه پ پس ازین بیت يك بیت دیگر نیز هست :

داد فرمانده گل یار (بارسط) و برآمد بر تخت

بتردد بر بارگهش لاله فروزان مشعل

۴- [ومه] ۵- [کرم و حضرت]

ای در اندیشه بزم همه ارباب کمال

وی [کمر بسته] ۱ عزمت همه اصحاب دول ۲

اختر دولت [واقبال] ۲ ترا خاصیت است

که برد نحسیت از فطرت مریخ و زحل

ای تو اسکندر دارا فر خورشید ضمیر ۵

هست آینه تو چرخ مه نوصیقل

ضبط ملك تو چنان است که در کمال امور

غیر تقدیر محال است کسی را مدخل

جهت سوختن خصم همانا که یکی است

لمعه تیغ تو و شعله شمشیر اجل ۱۰

دست و تیغ تو کند روی زمین را گلگون

میل رمح تو شود چشم فلک را مکحل

گرد میدان قتال تو گر اکسیر نبود

ورق چهره دشمن زچه رو شد زر حل ۵

۱- [کرم بسته] ۲- در نسخه پ پس ازین بیت دوبیت دیگر نیز هست

که جای مصراع چهارم آن خالی است :

حارس ملك ترا هست قضا حکم پذیر

ابر را صرصر تقدیر بر آورده نکون

۳- [اقبال] ۴- در نسخه پ پس ازین بیت سه بیت دیگر نیز هست :

عقل اول که برد نام جهان بر منبر

از سپاه تو قضا و قدر آید بجدا

وصف شمشیر تو در گردن مریخ فساد

۵- در نسخه پ پس ازین بیت دوبیت دیگر نیز هست :

گر نهیب تو زند بانگ بدوران زعتاب

کوه گر وقت خطاب تو نیاید بجواب

همچو طفلان چه عجب حادثه ها کرد وصل

صرصر قهر تو اش زود کند مستأصل

قاف قدر تو چنان است برفعت که ازو
ماند صد پایه تماشا که کیوان اسفل^۱
گر نه تدبیر تو در حفظ ممالک باشد
کار عالم شود از فتنه سراسر مختل
هر کرا شحنه عدل تو گریبان گیرد
از نهیب تو زنده دست بدامان اجل
خرم و تاره چمن در قدمت باغ مرا
پر برو باز زدست کسرت شاخ اهل^۲
قطره بی گداز فتنه از شبم لطف تو بخاک
چه عجب گر بچکد آب حیات از حنظل
هادی لطف تو از هر که عنان برتابد
ماند از کعبه مقصود بچندین مرحل
تو بنزدیک همه اهل سعادت اسعد
تو بنزد همه اصحاب فضایل افضل
مشکلی را که خرد پیش تو خواهد گوید
حال نا گفته شود از نظر لطف تو حل

۱- در نسخه پ پس ازین بیت يك بيت ديگر هم هست :
سرکشان جمله به بیگار (بیگارظ) تو گردن بنهند
سارتابان (ساربابانظ) تو در بار جو آرند جمل
۲- در نسخه پ پس ازین بیت يك بيت ديگر هم هست :
پیش احسان تو دست کرم خاتم چیست ؟
قلم زنبق پر غنچه سر پنجه اسل

يك حديث تو شود عالم جان را فیاض
يك نگاه تو دهد کار جهان را فیصل
[خواستم]^۱ پیش تو از بخت غمی گویم باز
خردم گفت که باز آی ازین رای گسل
هست بر آینه رای منیرش روشن
تا ابد [هر چه]^۲ مصور شده از روز ازل
همچو فخری بدعای تو سخن ختم کنم
صورت حال نگویم که دعا راست محل
بحق حرمت آیات مبین ناطق
بحق جمله رسولان امین مرسل
دارم امید که تاهست جهان عمر تو باد
[بمراد تو بود]^۳ بخت بوجه اکمل
هر که فرمان خداوندی تو نپذیرد
اجلش باد بفرمان خداوند اجل
تم فی شهر محرم الحرام من شهر ۱۰۳۸

۱- [بیشتم] ۲- [هر] ۳- [بمراد بود]

ما الخلق الالاب و ام
ماین خلقی رایح و حلیم
خدین جهل او خدین علم
فی مرح طوراً و طوراً هم

و در محفلی خاص که اکابر اقارب و اعیان خویشان او حاضر بودند انشاد کرد. ایشان چون هرگز سخن موزون نشنیده بودند گفتند: ماهذا الترتیل الذی ما کننا شعرنا بك تقوله؟ این چه نسق سخن و ترتیب کلام است که از تو مثل این گفتار ندانسته ایم. او گفت: وانا ایضاً ما شعرت به من نفسی قبل یومی هذا، من نیز تا این غایت این سخن از خود نیاخته‌ام. پس بسبب آنکه او را بی واسطه تعلیم و تعلم بکلام موزون شعور افتاد آن را «شعر» خواندند و قایل آن را «شاعر» نام نهادند.

ص ۵، س ۱۱ - «شعر بن سبا» :

صاحب «معجم قبائل العرب» بنقل از نسخه خطی «نهایة الارب» تألیف قلعشندی گوید: شعر بن سبا گروهی است از قبیلۀ قحطانی .
رک. معجم قبائل العرب، جلد دوم، ۵۹۷

ص ۵، س ۱۴ - «اما اول کسی که بزبان فارسی نظم کرد بهرام گور بود الفخ» :

این موضوع را نیز شمس قیس در کتاب خود آورده و گفته است :

«ابتداء شعر پارسی به بهرام گور نسبت میکنند ... و آنچه عجم آن را اول اشعار پارسی نهاده اند و بوی نسبت کرده این است :

منم آن پیل دمان و منم آن شیر یله
نام من بهرام گور کنیتم بوجبله
همچنین عوفی گوید :

« باید دانست که اول کسی که شعر پارسی گفت بهرام گور بود ... وقتی آن پادشاه در مقام نشاط و موقف انبساط این چند کلمه موزون بلفظ راند :

منم آن شیر گله منم آن پیل یله
نام من بهرام گور و کنیتم بوجبله
و تقی الدین کاشی میگوید :

« زمره بی از علمای اخبار این معنی را به بهرام گور نسبت کرده اند و بیستی از منظومات او شمرده در محلی که شیر را شکار کرده و نزد دلارام چنگی که معشوقه وی بوده آورده و آن بیت این است :

منم آن بیر دمان و منم آن شیر یله
نام من بهرام گور و کنیتم بوجبله.

تعلیقات

ص ۱، س ۱۳ - «وما ارسلناک الا رحمة للعالمین» :

آیه ۱۰۷ است از سوره انبیا .

ص ۲، س ۱۱ - «امیر» :

کلمه «امیر» در هر دو نسخه اصل و پ غلط است ؛ زیرا باینکه نام مؤلف و پدر وی در میان تذکره نویسان مورد اختلاف است ، اختلافی درین نیست که کلمه «امیری» است نه «امیر» .

ص ۵، س ۳ - «در تواریخ چنین آورده اند که الفخ» :

این موضوع را شمس قیس در کتاب خود (ص ۱۴۸ - ۱۴۷) آورده است ، چنانکه گوید :

«و اما سبب آنکه کلام موزون را شعر خواندند ابو عبدالله قاسم بن سلام بغدادی^۱ که یکی از ائمه نجو و لغت و تاریخ بوده است میگوید یعرب بن قحطان ... به اسجاع و قراین مشعوف بوده است ... و چون در اثنای اساجیع عرب مصراعات موزون می افتاد یعرب بقوت فطنت و ذکاء قریحت آن را دریافت و میان موزون و ناموزون کلام فرق کرد و ارتجالا این دو بیت بگفت :

۱ - کنیه این شخص بر طبق مدارک موجود ابو عبید است نه ابو عبدالله . پدرش غلامی بوده رومی ، مملوک مردی از اهالی هرات . ادب و حدیث و فقه را بیاموخت و در زمان ثابت بن نصر بن مالک قضای طرسوس را بعهده گرفت و مدتی در بغداد اقامت کرده بتصنیف کتب و افاضه علوم پرداخت . در سال ۲۱۹ بمکه رفت و بسال ۲۲۳ یا ۲۲۴ در آنجا درگذشت .

از وی بیست و اندک کتاب در قرآن و فقه و لغت و حدیث نقل کرده اند ، از جمله «التریب المصنف» که از مهمترین کتب اوست در لغت .

مراجع: تاریخ بغداد، جلد دوازدهم، ۴۱۶-۴۰۳ معجم الادبا ، جلد شانزدهم، ۲۶۱-۲۵۴ - ابن خلکان، جلد اول، ۵۹۸-۵۹۶ - دهخدا، «ابو عبید»، ۶۱۸

ولی مأخذ مؤلف درین مورد ظاهراً تذکرة دولتشاه بوده است ، زیرا در هر دو کتاب جریان موضوع و حتی عبارات آن تقریباً یکی است و برخلاف منابع دیگر ، تمام بیت به بهرام نسبت داده نشده بلکه مصراع اول از زبان بهرام است و مصراع دوم از قول دلارام ، و تنها فرق شایان ذکر ، در مصراع اول است که در تذکرة دولتشاه عیناً چنان است که شمس قیس آورده است .

و نیز چنانکه دیده شد کلمه « بوجیله » در همه منابع موجود بیای ابعاد است و « بوجیله » در نسخه متن غلط کاتب است و بی معنی است .

رک . المعجم ، ۱۴۹-۱۴۸ - عوفی ، جلد اول ، ۲۰-۱۹ - تقی الدین کاشی ، برگ ۳۰ - دولتشاه ، ۳۴ .

ص ۶، س ۱۳ - «ابوطاهر خاتونی در تواریخ خود آورده است الخ» :

موفق الدین ابوطاهر خاتونی از بزرگان منشیان و شعرا و رجال دولت عهد سلاجقه بوده و در نیمه دوم قرن پنجم و ربع اول قرن ششم میزیسته است .

دیوانی از وی در دست نیست ، ولی در بعضی از کتب مانند « المعجم » و « مجمع الفصحا » و غیره قطعاتی از اشعارش دیده میشود . عوفی در « لباب الالباب » سه قطعه شعر فارسی به معین الملک حسین بن علی نسبت میدهد که بعقیده مرحوم اقبال آشتیانی همان ابوطاهر خاتونی است .

دولتشاه نیز در چند جا از تذکرة خود از نام برده و از دو کتاب وی « مناقب الشعرا » و « تاریخ آل سلجوق » مطالبی آورده است . ولی هیچیک ازین دو کتاب در دست نیست و ظاهراً مأخذ مؤلف درین باب همان تذکرة دولتشاه بوده که درس ۳۵ از ابوطاهر نقل میکند ، و بنا برین کلمه « تواریخ » در متن باید اشتباهی از طرف کاتب بوده باشد بجای « تاریخ » .

رک . المعجم ، ۹۱ ، ۲۱۵ - دولتشاه ، ۳۵ ، ۶۶ ، ۷۳ ، ۸۶ - عوفی ، جلد اول ، ۷۷ - هدایت ، جلد اول ، ۶۶ - سخن و سخنوران ، جلد دوم ، ۱۶۵ - ۱۶۳ - اقبال آشتیانی ، « ابوطاهر خاتونی و معین الملک اصم » (مجله یادگار ، سال چهارم ، شماره پنجم ، ۱۸ - ۷) - شمس الدین سامی ، جلد اول ، ۷۳۱ - دهخدا ، « ابوطاهر » ، ۵۵۶

ص ۶، س ۱۴ - «عضدالدوله دیلمی» :

عضدالدوله ابوشجاع خسرو فرزند رکن الدوله بن بویه دومین حکمران است از دیالمه فارس و مدت ۳۴ سال (۳۷۲-۳۳۸) حکومت کرده است .

رک . طبقات سلاطین اسلام ، ۱۲۶

ص ۶، س ۱۸ - «ثری را نگهبان انوشه بدی الخ» :

این بیت را در منابع موجود به اشکال مختلف آورده اند ، چنانکه مثلاً :

۱- دولتشاه بشکل : هژبرا بکیهان انوشه بزى جهان را بدیدار توشه بزى

۲- تقی الدین کاشی : هری را نگهبان انوشه بدی جهان را بدیدار توشه بدی

۳- مؤلف «خیر البیان» هزبرا بکیهان انوشه بدی جهاندار بدشاه و توشه بدی

در نسخه متن :

۴- مؤلف مانیز : ثری را نگهبان انوشه بدی جهان را بدیدار اوشه بدی

و در نسخه پ : ثری را نگهبان ابوشه الخ

ولی چنانکه در « لغتنامه » اظهار نظر شده ظاهراً باین شکل بوده است :

هژبرا بکیهان انوشه بدی جهان را بدیدار توشه بدی

که « بدی » و « بدی » مخفف « باذی » و « بادی » است .

رک . دولتشاه ، ص ۳۵ - تقی الدین کاشی ، برگ ۳۰ - خیر البیان برگ ۴۱

- دهخدا ، « ابوطاهر » ، ص ۵۵۷ و پاورقی ؛ همچنین « آ » ، ص ۱ و پاورقی شماره ۵

ص ۷، س ۲ - «امیر احمد بن عبدالله خجستانی» :

ظاهراً همان احمد بن عبدالله خجستانی است که ابتدا از امرای طاهریه بود ، سپس بخدمت صفاریه پیوسته از حسن تدبیر و کفایت بمقامات بلند رسید و اغلب بلاد خراسان را بتصرف در آورد و در جنگ با عمرو لیث وی را شکست داد و بنام خویش سکه زد و عاقبت در سال ۲۶۸ بدست دو تن از غلامان خود در نیشابور کشته شد .

مراجع : چهارمقاله ، ۲۴ - ابن الاثیر ، جلد ششم ، ۱۳-۱۰ ، ۳۷-۳۶ ،

۳۸- تاریخ سیستان ، ۲۳۶- طبقات ناصری ، ۲۳۹ - دهخدا ، « احمد » ، ۱۲۱۴

ص ۷، س ۵ - کلمه «گرد» (دردوجا) و همچنین س ۸، کلمه «گور» :
این دو کلمه هر دو غلط است و باید «گو» یا «گود» باشد بگاف فارسی
مفتوح بمعنی گودال و مناک. ولی اولی ترجیح دارد زیرا در منابع موجود
«گو» است.

رك . المعجم ، ۸۴-۸۳ - دولتشاه ، ۳۶ - تقی‌الدین کاشی ، برگ ۳۱ -
فرهنگ انجمن آرا

ص ۷، س ۱۰ - «ابودلف عجلی» :

قاسم بن عیسی بن ادریس عجلی از سرداران مأمون (یا امین) خلیفه عباسی
در حدود سال ۲۱۰ از طرف خلیفه حاکم همدان شده سلسله بنی دلف (در حدود
۲۸۵-۲۱۰) را تشکیل داد و پس از ۱۵ سال (۲۲۵-۲۱۰) حکمرانی در سال
۲۲۵ یا ۲۲۶ در بغداد درگذشت.

وی امیری بوده است دلیر و سخی و شاعر و ادیب و موسیقی‌دان و آوازخوان
تالیفاتی نیز داشته است که از آن جمله «سیاسة الملوك» و «البراة والصيد» میباشد.
رك . تاریخ بغداد ، جلد دوازدهم ، ۴۲۳-۴۱۶ - اعلام زرکلی ، جلد ششم ،
۱۳ - ابن خلکان ، جلد اول ، ۶۰۶-۶۰۳ - دول اسلامی ، ۱۶۹ - طبقات سلاطین
اسلام ، ۱۱۳-۱۱۲ - بطرس البستانی ، جلد دوم ، ۱۴۱ - ۱۳۹ - شمس‌الدین
سامی ، جلد اول ، ۷۱۵ - دهخدا ، «ابودلف» ، ۴۵۳

ص ۷، س ۱۰ - «وبنت الکعب» :

در تذکره دولتشاه (ص ۳۶) بجای «بنت الکعب» «ابن الکعب» است ، ولی
در دوره صفاریان نه ابن الکعب پیدا شد و نه بنت الکعب . شهرت رابعه قزداري
با «بنت الکعب» است ، لیکن وی نیز در قرن چهارم بوده و با زمان صفاریان
مناسبتی ندارد .

ص ۷، س ۱۱ - «باتفاق بتحقیق و تقطیع مشغول شدند» :

موضوع گردوبازی را ، جز شمس قیس که با اظهار تردید مربوط بزمان
رودکی میدانند ، دیگر تذکره نویسان مانند دولتشاه و تقی‌الدین کاشی و مؤلف
کتاب عموماً بدوره صفاریان نسبت میدهند و ضمناً ازدوشخص نیز که بتقطیع شعر

پرداخته‌اند نام میبرند : ابودلف عجلی و ابن الکعب (یا بنت الکعب) .
چون روایت شمس قیس از خصوصیات عاری و بشکلی عمومی است و شمس قیس
خود نیز در انتساب آن به رودکی تردید دارد بدین جهت روی آن بحث نمیکنیم.
در روایات دیگر نیز چون هویت شخص دوم که ابن الکعب یا بنت الکعب باشد فعلاً
برای ما معلوم نیست بنا برین آن را نیز کنار میگذاریم و فقط ابودلف عجلی را
بادوره صفاریان در نظر میگیریم :

چنانکه میدانیم دولت صفاریان از سال ۲۵۴ تا سال ۲۹۶ بوده و ابودلف عجلی
بر طبق منابع موجود در حدود سال ۲۲۵ در گذشته است . بدیهی است که این دو
با هم سازگار نیست و بهیچوجه نمیتوان قبول کرد که واقعه‌ی در دوره صفاریان
و در عین حال در حیات ابودلف عجلی اتفاق افتاده باشد .

برای رفع این منافات باید یاد قسمت اول دخل و تصرفی کرد یا در قسمت
دوم ، یعنی یکی از دو احتمال را باید قبول کرد :

۱- راوی سلسله‌ی را با سلسله‌ی دیگر مخلوط کرده و از روی اشتباه مثلاً
بجای بنی طاهر بنی صفار گفته باشد . چنانکه میدانیم حکومت طاهریان مدت
(۲۵۹-۲۰۵) طول کشیده است و این واقعه میتواند در نیمه اول این مدت ،
یعنی در عهد مؤسس این سلسله طاهر بن حسین بن مصعب مشهور به «ذوالیمینین»
(۲۰۷-۲۰۵) یا در دوره پسرش طلحه بن طاهر (۲۱۳-۲۰۷) یا در زمان پسر
دیگرش عبدالله بن طاهر (۲۳۰-۲۱۳) رخ داده باشد . بخصوص در عهد طاهر
ابن حسین که مابین او و ابودلف وجوه اشتراکی هم هست : هر دو از رجال و
امرای عباسی و از سرداران مشهور مأمون بوده‌اند . مأمون طاهر را در سال ۲۰۵
بحکومت خراسان فرستاده و ابودلف را در حدود ۲۱۰ بحکومت همدان .
طاهر امیری بوده دلیر و مدبر و ادیب و شاعر و صاحب مجموعه رسائل ،
چنانکه رساله او که هنگام فتح بغداد به مأمون خلیفه نوشته شهرت داشته است ،
و ابودلف امیری بوده شجاع و ادیب و شاعر و موسیقی‌دان و آوازخوان و تالیفاتی
نیز داشته است . بنا بر این دور نیست که طاهر تقطیع شعر را بچنین مرد مناسب
و صلاحیت‌داری واگذار کرده باشد .

۲ - راوی « دَلْف » گفته و « دلف » بمرور زمان به « ابودلف » تغییر یافته باشد . چنانکه در توضیحات ص ۷، س ۱۰ دیدیم ابودلف عجلی مؤسس سلسله بنی دلف است که از سال ۲۱۰ تا سال ۲۲۵ حکمرانی کرده و سلسله تا سال ۲۸۵ دوام داشته است . حکمران سیم ازین سلسله دلف بن عبدالعزیز بن ابی دلف است که مدت حکومتش از سال ۲۶۰ بوده است تا سال ۲۶۵ . یعنی دوره حکومت وی مصادف با سالهای اخیر حکومت یعقوب لیث است و بنا برین میتوان در واقعه مورد بحث ما جای ابودلف را بگیرد .

ولی آیا صلاحیت وی برای تقطیع شعر با اندازه صلاحیت ابودلف بوده است یا خیر ؟ نمیدانیم . شاید هم نبوده باشد ؛ ولی در عوض ، لاین فرض با امیر احمد بن عبدالله قهستانی مقتول در سال ۲۶۸ نیز که روایت مؤلف است وفق میدهد .
رک . المعجم ، ۸۴-۸۳ - دولت شاه ، ۳۶ - تقی الدین کاشی ، برگ ۳۱ - توضیحات ص ۷، س ۱۰ - دول اسلامی ، ۱۶۹ ، ۱۷۳-۱۷۲ - طبقات سلاطین اسلام ، ۱۱۳ - ۱۱۲ ، ۱۱۶-۱۱۵ - دهخدا ، « طاهر » ، ۷۸۰ - ۷۵ - شمس الدین سامی ، جلد چهارم ، ۲۹۹۰

ص ۷، س ۱۶ - « استاد رودکی » :

ابوعبدالله جعفر بن محمد رودکی ، از رودکی که قریه‌یی بوده است از قرای سمرقند - وفات در سال ۳۲۹ یا ۳۳۰

مراجع برای ترجمه حال وی : سخن و سخنوران ، جلد اول ، ۹ - ۳ - سعید نفیسی ، « احوال و اشعار ابوعبدالله جعفر بن محمد رودکی سمرقندی » ، طهران ، ۱۳۱۹-۱۳۰۹ شمسی - دکتر شفق ، ۲۶-۲۳ - اته ، ۲۶-۲۴ - دکتر صفا (گ) ، جلد اول ، ۱۴-۱ - (ت) ، جلد اول ، ۳۸۹-۳۷۱ - براون ، جلد اول ، ۹۲-۲۲، ۵۲۲-۵۲۱ ، ۶۶۸-۶۶۴ - عوفی ، جلد دوم ، ۹-۶ - المعجم ، ۸۴ - ۸۳ - چهارمقاله ، ۳۰-۲۷ - دولت شاه ، ۳۹-۳۶ - شعر المعجم ، ۲۷-۱۵

ص ۸، س ۷ - « چهل هزار درم الخ » :

این بیت در « هفت اقلیم » نیز به همین شکل است ، ولی در نسخی که از دیوان هنصری در دسترس است مصراع دوم شکل دیگری دارد :
بیافته است بتوزیع ازین در و آن در

استاد فروزانفر با استناد بدین بیت ازرقی :

حدیث میر خراسان و قصه توزیع بگفت رودکی از روی فخر در اشعار شکل دوم را تأیید میکنند .

رک . هفت اقلیم ، جلد سیم ، ۳۳۶ - دیوان هنصری ، تصحیح یحیی قریب ، ۷۸ - ایضاً چاپ بمبئی ، ۱۳۲۰ ، ص ۶۶ - سخن و سخنوران ، جلد اول ، ۵ ، پاورقی (۲)

ص ۸ ، س ۱۵ - « این چند بیت از ان قصیده الخ » :

دولت شاه ازین قصیده که بگفته خود « قصیده‌یی است طویل و ایراد مجموع آن را تذکره تحمل نیاورد » شش بیت از « تاریخ گزیده » نقل کرده است ، ولی هر شش بیت با نسخه موجود « تاریخ گزیده » کمابیش اختلاف دارند . مؤلف بیتهای دوم و سیم و چهارم را انداخته و سه بیت دیگر را مطابق تذکره دولت شاه (با استثنای « کوی » بجای « جوی » در بیت اول) در اینجا آورده است .

نظامی عروضی موضوع را مشروحتر بیان کرده و از قصیده همان شش بیت را آورده است ولی سه بیت آخر آن هیچگونه اختلافی با نسخه « تاریخ گزیده » ندارد .

رک . دولت شاه ، ۳۸-۳۷ - چهارمقاله ، ۲۹-۲۷ - تاریخ گزیده ، ۳۸۲-۳۸۱ ص ۹ ، س ۲ - « بعد از از شعرای آن زمان چیزی استماع نشد که ثبت نماید تا در ایام سلطان محمود غازی که استادان پیدا شدند » :

ظاهراً مؤلف ، کتاب عوفی را ندیده بوده و از سخنورانی مانند ابوشکور بلخی ، معروفی بلخی ، ابوالحسن علی لوگری ، ابوالعباس فضل ربنجی ، ابوظاهر خسروانی ، منجیک ترمذی ، ابوعبدالله محمد ولوالجی و بخصوص ابومنصور دقیقی خبری نداشته است ، و گرنه لااقل از ذکر اسامیشان خودداری نمیکرد .

رک . عوفی ، جلد دوم ، ۲۱، ۱۶، ۱۵، ۹، ۲۰، ۱۳، ۲۲، ۱۱ - سخن و سخنوران ، جلد اول ، ۱۰، ۱۲، ۱۹، ۱۱، ۲۰

ص ۹ ، س ۴ - « فردوسی » :

ابوالقاسم فردوسی طوسی - وفات در سال ۴۱۱ یا ۴۱۶

مراجع: سخن و سخنوران، جلد اول، ۹۸ - ۲۹ - سید حسن تقی‌زاده، «فردوسی» (مجله کاوه، سال پنجم، شماره نخستین، ۳-۶؛ شماره دوم، ۷-۹؛ شماره دهم، ۹-۱۴؛ شماره یازدهم، ۷-۱۲؛ شماره دوازدهم، ۷-۱۲؛ سال دوم [دوره جدید]، شماره نخستین، ۱۱-۱۶؛ شماره سیم، ۱۶-۱۱؛ شماره دهم، ۱۲-۱۶؛ شماره یازدهم، ۱۲-۱۶؛ شماره دوازدهم، ۳۳-۱۱) - H. Ritter (اسلام آنسیکلوپدیسی، جلد چهارم، ۶۴۹-۶۴۳) - شعر المعجم، جلد اول، ۱۲۷ - ۶۰ - خانم سیاح، «انتقاد دانشمندان اروپایی درباره فردوسی» (مجله مهر، سال اول، ۶۸۲-۶۷۳) - دکتر شفق، ۴۱-۵۱ - اته، ۴۹ - ۴۵ - عبدالعظیم قریب، «یوسف و زلیخای منسوب بفردوسی» (مجله آموزش و پرورش، سال نهم، شماره دهم، ۱۶ - ۱؛ شماره یازدهم و دوازدهم، ۲۱۶-۲، ۸۱؛ سال چهارم، شماره هشتم، ۴۰۰-۳۹۳) - مجتبی مینوی، «کتاب هزاره فردوسی و بطلان انتساب یوسف و زلیخا بفردوسی» (مجله روزگاران، جلد پنجم، شماره سیم، ۳۶ - ۱۶) - ا. استاریکف، «فردوسی و شاهنامه» [ترجمه رضا آذرخشی] (پیام نوین، سال دوم، شماره سیم، ۱۶ - ۲؛ شماره چهارم، ۳۷-۳۰؛ شماره ششم، ۶۶-۵۶؛ شماره هفتم، ۶۹ - ۶۱؛ شماره هشتم، ۶۰ - ۵۳؛ شماره نهم، ۴۵ - ۳۹؛ شماره دهم، ۷۳-۶۹؛ سال سیم، شماره اول، ۶۰ - ۵۲؛ شماره دوم، ۲۷-۲۲، ۵۱؛ شماره سیم، ۶۸-۶۱؛ شماره چهارم، ۴۸ - ۴۱؛ شماره پنجم، ۵۴ - ۴۹؛ شماره ششم، ۷۳-۶۸؛ شماره دهم، ۶۳ - ۵۷؛ شماره یازدهم و دوازدهم، ۴۱ - ۳۷؛ سال چهارم، شماره نخستین، ۶۵ - ۵۶) - دکتر ذبیح‌الله صفا، «حماسه سرایی در ایران»، تهران، ۱۳۲۴ شمسی، ۲۶۹-۱۶۲ - عوفی، جلد دوم، ۳۳-۳۲ - چهارمقاله، ۴۳-۴۰ - دولت‌شاه، ۶۲-۵۷ - دکتر صفا (گ)، جلد اول، ۹۸-۶۸ - (ت)، جلد اول، ۵۲۱ - ۴۵۸

ص ۹، س ۶ - حضرت شیخ نظامی گوید الخ :

صاحب «صحف ابراهیم» بیت اول را چنین آورده است :

آفرین بر روان فردوسی آن سخن آفرین فرخنده

رک. صحف ابراهیم، صحیفه الفاء، «فردوسی»، برگ ۲۵۶

ص ۹، س ۱۰ - «دیگری هم ازان اوستادان گوید الخ» :

این قطعه را دولت‌شاه و صاحب «مخزن الغرایب» و «صحف ابراهیم» در تذکره های خود درباره فردوسی آورده اند، ولی بترتیب ببارات «قال بعض الافاضل فی حقه»، «و در حق فردوسی گفته اند» و «یکی از شعرا گفته» اکتفا نموده و نامی از گوینده آن نبرده اند.

شکل قطعه نیز درین تذکره ها یکسان نیست. شایان ذکر آنکه مصراع اول در همه آنها برخلاف متن، بشکل «سکه یی کاندرسخن فردوسی طوسی نشانده» است. رک. دولت‌شاه، ۵۷ - مخزن الغرایب، حرف الفاء، «فردوسی»، برگ ۳۱۷

- صحف ابراهیم، صحیفه الفاء، «فردوسی»، برگ ۲۵۶

ص ۹، س ۱۶ - «هم از قدما در تعریف او می گوید الخ» :

گوینده این قطعه معلوم نشد. دولت‌شاه آن را درباره فردوسی آورده است، ببارات «و عزیزی دیگر میفرماید این قطعه را، الله در قائله» و جامی و حکیم شاه محمد قزوینی و صاحب «مخزن الغرایب» درباره شیخ سعدی؛ اولی ببارات «یکی از شعرا گفته و الحق گوهر انصاف سفته» و دومی بشکل «والحق که یکی از شعرا گفته و گوهر انصاف سفته» و سیمی بصورت «چنانکه یکی از فضلا این قطعه گفته، پایه اش را از اینجا قیاس باید کرد».

مصراع اول بیت دوم نیز مورد اختلاف است. بنا به دولت‌شاه و جامی بشکل «اوصاف و قصیده و غزل را» و در مجالس النفاث «اوصاف و قصاید و غزل را» و در مخزن الغرایب «اوصاف قصاید و غزل را». و چون غلط بودن نسخه مخزن الغرایب قطعی است، پس نسخه متن را چنانکه در پاورقی شماره (۲) نیز اظهار نظر شده است باید لااقل بشکل «اوصاف و قصاید» تصحیح کرد.

در مصراع اول بیت اول نیز در هر چهار منبع بجای «سه کس» «سه تن» است و ازین رو صحت اختلاف نسخه پ که در پاورقی شماره (۱) قید شده است تأیید می گردد. رک. دولت‌شاه، ۵۷ - بهارستان، ۱۱۷ - مجالس النفاث، ۳۳۷ -

مخزن الغرایب، حرف السین، سعدی، برگ ۱۸۱

ص ۱۰، س ۴ - «استاد ابوالفرج سجزی» :

ابوالفرج سجزی (سیستانی) مداح امیر ابوعلی سیمجور و حاجی آل سبکتگین - وفات در سال ۴۶۶

مراجع: دولتشاه، ۴۶ - ۴۴ - هفت اقلیم، جلد اول، ۲۹۳ - خیرالبیان، برگ ۴۶ - ۴۳ - آذر، ۸۶ - ۸۵ - هدایت، جلد اول، ۷۰ - ص ۱۰، س ۶ - «قطعه»:

این قطعه سه بیتی است و بیت اول آن چنین است:

عنقای مغرب است درین دور خرمی - خاص از برای محنت ورنج است آدمی
رک. دولتشاه، ۴۵ - هدایت، جلد اول، ۷۰ - فرشته، جلد اول، ۸۵ - ص ۱۰، س ۱۱ - «پندار رازی»:

خواجہ کمال الدین پندار رازی صاحب اشعار زیبا بلهجه رازی - وفات در سال ۴۰۱

مراجع: دولتشاه، ۵۰ - ۴۸ - تاریخ گزیده، ۸۱۶ - المعجم، ۹۵ - ۹۴ - هدایت، جلد اول، ۱۷۱ - آه، ۳۱ - سعید نفیسی، جلد سیم، ۱۱۴۳ - ۱۱۴۰ - ص ۱۰، س ۱۴ - «از هر گک حذر کردن دو روزه روا نیست الخ»:

چنانکه در پاورقی اظهار نظر شده است بجای «دو روزه» صحیح «دوروزه» است و بجای «دکوشش» «کوشش».

رک. دولتشاه، ۴۸ - هدایت، جلد اول، ۱۷۱

ص ۱۱، س ۱ - «عسجدی»:

ابو نظر عبدالعزیز بن منصور عسجدی مروزی - وفات بعد از سال ۴۱۶

مراجع: عوفی، جلد دوم، ۵۳ - دولتشاه، ۵۴ - هدایت، جلد اول، ۳۴۲ - ۳۴۰ - سخن و سخنوران، جلد اول، ۱۴۷ - دکتر شفق، ۳۷ - ۳۶ - آه، ۳۴ - دکتر صفا (ک)، جلد اول، ۱۲۶ - ۱۲۴ - (ت)، جلد اول، ۵۸۰ - ۵۷۷

ص ۱۱، س ۸ - «اما از سلاطین الخ»:

چنانکه در توضیحات ص ۹، س ۲ گفته شد ظاهراً مؤلف، لباب الالباب، عوفی را ندیده بوده و نمیدانسته که پیش از زمان سلطنت آل سلجوق سلاطینی بوده اند

مانند امیر منصور بن نوح بن منصور سامانی و سلطان محمود غزنوی و شمس المعالی قابوس و شمگیر و پسرش کیکائوس که اشعاری گفته اند و اشعارشان در تذکره ها پیادگار مانده است

رک. عوفی، جلد اول، ۲۵ - ۲۲، ۳۱ - ۲۹

ص ۱۱، س ۹ - «آل سلجوق»:

آل سلجوق (یا سلاجقه) فرزندان سلجوق بن تلقانند از رؤسای ترکمان که از دشت قرقیز با تمام قبیله خود بطرف جند و بخارا کوچ نموده در آنجا قبول اسلام کردند.

بر اثر شرکت در جنگهای بین سامانیان و امرای ایلک خانیه و سلطان محمود غزنوی قدرتی پیدا کردند و به خراسان هجوم برده جای غزنویان را گرفتند.

قلمرو حکومتشان بتدریج وسعت یافت تا جایی که تمام آسیای غربی از حدود افغانستان تا سرحد ممالک روم در آسیای صغیر و متصرفات خلفای فاطمی مصر قبل از سال ۴۷۰ تحت یک حکومت درآمد و بفرمان سلاجقه گردن نهاد.

دولت سلاجقه بر پنج شعبه است:

سلاجقه خراسان (یا سلاجقه بزرگ)، سلاجقه کرمان، سلاجقه شام، سلاجقه عراق، سلاجقه روم.

سلاجقه خراسان سلاجقه کرمان سلاجقه شام سلاجقه عراق سلاجقه روم

مدت	۴۲۹-۵۵۲	۴۳۳-۵۸۳	۴۸۷-۵۱۱	۵۱۱-۵۹۰	۴۷۰-۷۰۰
مؤسس	طغرل بن میکائیل بن سلجوق (۴۲۹ - ۴۵۵)	قاورد بن جفری بن میکائیل ابن سلجوق (۴۳۳-۴۶۵)	تتش بن الب ارسلان بن جفری بن میکائیل بن سلجوق (۴۸۷-۴۸۸)	محمود بن محمد بن ملک شاه ابن الب ارسلان بن جفری ابن میکائیل بن سلجوق (۵۱۱-۵۲۵)	سلیمان بن قلمش بن اسرائیل بن سلجوق (۴۷۰-۴۷۸)

مراجع: طبقات سلاطین اسلام، ۱۳۸-۱۳۲ - دول اسلامی، ۲۱۹-۲۰۸

- تاریخ گزیده، ۴۸۶-۴۳۳

ص ۱۱، س ۱۰ - « و طغرل بیگ بن ارسلان » :

مراد طغرل دوم است از سلاجقه عراق، یعنی طغرل بن ارسلان بن طغرل که آخرین سلطان سلجوقی عراق است و مدت سلطنتش (۵۹۰-۵۷۳) .

بنا برین عبارت « طغرل بیگ بن طغرل بن ارسلان » در نسخه پ غلط است، یعنی درین عبارت یا « طغرل بن » در وسط زاید است و یا در اصل « طغرل بیگ بن ارسلان بن طغرل » بوده و اشتباهاً در « ارسلان بن طغرل » کلمات پس و پیش شده است .

رک. طبقات سلاطین اسلام، ۱۳۷ و برگ مقابل ۱۳۸ - دول اسلامیة، ۲۱۶، ۲۱۸ - تاریخ گزیده، ۴۷۳

ص ۱۱، س ۱۲ - « ابوالعلاء احمد » :

در هر دو نسخه اصل و پ باین شکل است، ولی ظاهراً چنانکه در نسخه های « تاریخ گزیده » است (ص ۴۳۴ چاپ لندن و ص ۴۲۶ چاپ نوایی) باید « ابوالعلاء احوال » باشد .

حمدالله مستوفی در مقدمه کتاب (ص ۸) عده ای از منابع خود را بطور فهرست بر شمرده ولی ازین مؤلف نامی نبرده است . در « لغتنامه » نیز در ماده « احوال » (ص ۱۴۸۱) به « ابی العلاء احوال » اشاره شده ولی در انجام ذکر از آن نشده است .

بهر حال درباره این شخص فعلاً همین قدر میدانیم که تاریخی تألیف کرده مشتمل بر احوال سلاجقه، و چون « تاریخ گزیده » در سال ۷۳۰ تألیف شده است پس وی باید در زمانی بین زمان سلاجقه و سال مذکور زیسته باشد .

ص ۱۱، س ۱۴ - « اسرافیل » :

چنانکه در پاورقی نیز اظهار نظر شده است کلمه « اسرافیل » غلط است و بر طبق همه منابع موجود که در دسترس است باید « اسرائیل » باشد .

رک. دول اسلامیة، ۲۱۸

ص ۱۱، س ۱۵ - « اسرافیل را دو پسر بود یکی جعفر بیگ تمام ملک عراق

را مسخر گردانید و مدت بیست سال سلطنت کرد » :

عبارت در اینجا از چند جهت مخدوش است، زیرا بر طبق مدارک موجود :
اولاً، چنانکه دیدیم، « اسرافیل » غلطی است بجای « اسرائیل » .
ثانیاً از پسران سلجوق میکائیل است که یکی از دو پسر وی بسطنت رسیده است نه اسرائیل .

ثالثاً این دو پسر بنام « جفری بیگ » و « طغرل بیگ » بوده اند .
در اینجا گذشته از اینکه از نام « طغرل » خبری نیست نام « جفری » نیز به « جعفر » تغییر یافته است . « جفری » که در منابع بشکل « جفری » و « جفر » و « جفر » و « جفر » نیز دیده میشود در لغت ترکی نوعی از مرغ شکاری است و دور نیست که مقلوب همان لغت فارسی « چرخ » باشد که معرب آن نیز « صقر » است .

بنابراین ظاهراً اصل لغت بجیم سه نقطه است که در منابع عربی مانند « ابن الاثیر » و غیره بجیم یک نقطه تبدیل یافته و از آنجا بفارسی نیز سرایت کرده است .
را بماً طغرل بیگ است که ملک عراق را مسخر گردانیده و سلطنت کرده است نه جفری بیگ .

خامساً مدت سلطنت این پادشاه بیست و شش یا بیست و سه سال بوده است (۴۵۵ - [یا ۴۳۲] ۴۲۹) نه بیست سال .

خلاصه، چنانکه در پاورقی نیز تأحذی اشاره شده است عبارت بدین صورت بایستی باشد :

« میکائیل را دو پسر بود: یکی جفری بیگ و دیگری طغرل بیگ . طغرل بیگ تمام ملک عراق را مسخر گردانید و مدت بیست و شش (یا بیست و سه) سال سلطنت کرد » .

رک. اندکس کاشغری، ۱۳۰، « قاسم » - شمس الدین سامی، جلد سیم، ۱۸۷۶،
« جفری بیگ » - روضة الصفا، جلد چهارم، ۲۵۱ (س ۱۳، ۱۶، ۲۱)
و چند صفحه دیگر - حبیب السیر، جلد دوم، ۴۸۷ (س ۶) - ابن الاثیر، جلد هشتم، ۸۸ (س ۹) - تاریخ سیستان، ۳۷۸ (س ۱۰)، ۳۸۰ (س ۵، ۱)،
۳۸۱ (س ۳، ۶، ۱۳) - دول اسلامیة، ۲۱۴ - طبقات سلاطین اسلام، ۱۳۳،

۱۳۵ - تاریخ ایران ، جلد اول ، ۳۰۹ - ۳۰۸ ، ۳۷۹ - طبقات ناصری ،
۲۹۴ (س ۱۴) - تاریخ گزیده ، ۴۳۵ - ۴۳۴ ، ۴۳۸ (س ۱۵) ، ۴۳۹
(س ۳-۴)

ص ۱۲ ، س ۳ - « و ابونصر کندی را که ... مقرر نمود » :

درین عبارت سقطی است و ظاهراً دراصل چنین بوده است :

« و ابونصر کندی را که وزیر ملک بود دستگیر ساخت و عووجه نظام الملك را
برمسند وزارت مقرر نمود » .

رک . تاریخ ایران ، جلد اول ، ۳۲۲

ص ۱۲ ، س ۳ - « و مدت دو سال و هم » :

چنانکه درپاورقی شماره (۲) قید شده است « و هم » ، دراینجا بی مورد است
و بایستی بجای آن « و نیم » باشد . زیرا که در تاریخ وفات جفری بیگ پدر
البارسلان مابین مورخان اختلاف است : عده‌ی دراول محرم ۴۵۰ میدانند و
بعضی ۴۵۱ و برخی ۴۵۲ : حمدالله مستوفی نیز (درس ۴۳۸) وفات وی و
جلوس البارسلان را برجای پدر بسال ۴۵۳ مینویسد . و ازین تاریخها تنها
قول حمدالله مستوفی است که میتواند بامتن کتاب وفق بدهد . زیرا از محرم ۴۵۳
تا ۸ رمضان ۴۵۵ که تاریخ جلوس البارسلان برجای عمش طغرل باشد تقریباً
دوسال و نیم میباشد .

حمدالله مستوفی نیز خود در ص ۴۴۲ تصریح میکند براینکه حکومت
البارسلان برجای پدر دوسال و نیم بوده است ؛ ولی معلوم نمیشود که مؤلف چرا
درباره مدت حکومت وی برجای عم از حمدالله که نه سال و نیم میدانند و مطابق
واقع هم هست پیروی نکرده است .

رک . مکرمین خلیل ینانچ ، « آلپارسلان » ، اسلام آنسیکلوپدسی ، جلد
اول ، (۳۸۴) - حمدالله مستوفی ، ۴۳۸ ، ۴۴۲ - تاریخ ایران ، جلد اول ،
۳۲۱

ص ۱۲ ، س ۵ - « خدای داد نام » :

درهر دو نسخه متن وپ چنین است ، ولی نام « خدای داد » ، درهیچیک از منابعی

که در دسترس است دیده نمیشود و بجای آن « یوسف خوارزمی » است .

گذشته ازان این شخص فدایی نبوده بلکه قلعه بانی بوده است در ماوراءالنهر ،
چون مقصر بوده گرفته پیش البارسلان آورده اند . سلطان ازان سزاگوئی وی
در غضب شده و خواسته است که وی را شخصاً خود بکشد ، ولی با استفاده از فرصت ،
او سلطان را کشته است .

رک . ابن الاثیر ، جلد هشتم ، حوادث سال ۴۴۵ ، ص ۱۱۲ - حبیب السیر ،
جلد دوم ، ۴۹۰ - ۴۸۹ - تاریخ ایران ، جلد اول ، ۳۲۷

ص ۱۲ ، س ۷ - « و نبیره او سلطان ملک شاه » :

چنانکه در پاورقی شماره (۳) اظهار نظر شده است بجای « و نبیره او » ،
بایستی « و پسر او » باشد ، زیرا ملک شاه پسر البارسلان بوده است نه نبیره او .
رک . دول اسلامیة ، ۲۱۸ - طبقات سلاطین اسلام ، ضمیمه ص ۱۳۸
ص ۱۲ ، س ۸ - « و چون پادشاه روم وفات یافت مملکت روم را ... که اصل
اتابکان است داد » :

درین عبارات بعض خطاها و ابهامهایی است که باید تصحیح و توضیح شود :
۱ - درباره سلطنت داود بن سلیمان بن قتلش بن اسرائیل بن سلجوق باید
توجه داشت که مؤسس سلسله سلاجقه روم داود نبوده بلکه پیش از وی پدرش
سلیمان از سال ۴۷۰ تا سال ۴۷۹ در روم حکومت کرده و مؤسس سلسله او بوده
است ؛ در « روضة الصفا » نیز اشاره‌ی به این موضوع هست ، منتها چون پس از
درگذشت پادشاه روم سلیمان نیز خودکشی کرده ملک شاه فرمانروائی مملکت
روم را به پسر وی داود داده است .

۲ - « دویت و هشتاد سال » نیز معلوم نمیشود که برچه مبنایی است . از
تاریخ تأسیس سلاجقه روم (سال ۴۷۰) تا سلطنت غازان (سال ۶۹۴) دویت
و بیست و چهار سال است و اساساً تمام مدت سلطنت این شمشه از سلاجقه (در حدود
۷۰۰ - ۴۷۰) در حدود ۲۳۰ سال . بنا برین بایستی بجای « دویت و هشتاد
سال » ، تقریباً دویت و سی سال ، قید میشد .

۳ - « سلطان شاه قباد » نیز درست نیست و باید به « سلطان شاه قاورد »
(یعنی سلطان شاه بن قاورد) اصلاح شود ، و شاید هم دراصل نسخه چنان بوده است .

- ۴- « و شام را به برادر او بتکش » نیز غلط است و چنانکه در پاورقی شماره (۵) قید شده است باید بشکل « به برادر خود تتش » باشد.
- ۵- « بوشتکیش » نیز نادرست است و باید چنانکه در پاورقی شماره (۶) اظهار نظر شده است « نوشتگین » (یا « انوشتگین ») باشد.
- ۶- « قسم الدوله » نیز خطا است و باید « قیم الدوله » باشد.
- بنظر میآید که مؤلف این قسمتها را از حمدالله مستوفی گرفته و تغییراتی که دیده میشود بیشتر از طرف کاتبان بدان راه یافته است. و اینک عین عبارت حمدالله با حذف قسمتهایی که مورد لزوم نیست از ص ۴۴۶ در اینجا آورده میشود :
- « قیصر بعد از مدتی در گذشت ، سلطنت روم بفرمان ملکشاہ شد ، به سلطان داود بن سلیمان بن قنلمش بن اسرائیل بن سلجوق داد ، و تا زمان غزان خان پادشاهی آنجا در تخمه او بود . و سلطنت کرمان بمزاده خود سلطانشاہ بن قاورد مسلم داشت ... و برادر خود را تتش پادشاهی شام داد ... نوشتگین فرجه را که اصل خوارزمشاهیان است شحنگی خوارزم داد . و قیم الدوله که اصل ارکانی فارس بود دیار بکر و شام و حله را حکومت داد ... » .
- رك . (بترقیب) :
- ۱- دول اسلامیہ ، ۲۱۰ ، ۲۱۶-طبقات سلاطین اسلام ، ۱۳۷-روضۃ الصفا ، جلد چهارم ، ۳۵۳
- ۲- دول اسلامیہ ، ۲۱۶ ، ۳۵۳-طبقات سلاطین اسلام ، ۱۳۷ ، ۱۹۵
- ۳- « ، ۲۱۸ - « ، ضمیمه ص ۱۳۸
- تاریخ کرمان ، ۲۱-۲۲
- ۴- دول اسلامیہ ، ۲۱۸ - طبقات سلاطین اسلام ، ضمیمه ص ۱۳۸
- ۵- « ، ۲۵۸ ، ۲۵۹ - « ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ -
- تاریخ گزیده ، ۴۸۱-۴۸۰
- ۶- تاریخ گزیده ، ۴۴۶
- ص ۱۲ ، س ۱۴- « ومدت سلطنت سلطان ملکشاہ ... به سی و هشت سال رسید » :
« سی و هشت سال » اشتباه است ، زیرا مدت سلطنت ملکشاہ بر طبق دول

- اسلامیه ، ص ۲۱۴ و طبقات سلاطین اسلام ، ص ۱۳۵ بیست سال (۴۶۵-۴۷۵) بوده و سی و هشت سال سن اوست که در حین مرگ داشته است .
حمدالله مستوفی گوید (ص ۴۴۹) :
- « سلطان ملکشاہ بیست سال مدت ملکش بود ومدت عمرش سی و هشت سال » ، ص ۱۲ ، س ۱۵- « و تاریخ جلال یادگار اوست » :
- چنانکه در پاورقی شماره (۱۱) اظهار نظر شده است بجای « جلال » ، « جلالی » صحیح است . حمدالله مستوفی گوید (ص ۴۴۹) :
- « لقب او از دار الخلافه سلطان جلال الدوله معز الدین ملکشاہ یمین امیر المؤمنین بود . تاریخ جلالی و معزی شاعر بدین القاب بدو منسوبند . » .
- و صاحب « طبقات ناصری » گوید (ص ۳۰۲) : « نوروز جلالی بلقب آن پادشاہ معین شد » .
- ص ۱۳ ، س ۳- « و او در بدیبه این رباعی را گفته است » :
- موضوع رؤیت هلال و بدیبه گوئی امیر معزی را نظامی هروضی در چهارمقاله ، بشرح و بسطی تمام بیان کرده و از قول شاعر گفته است :
- « من برفور این دو بیتی بگفتم :
- ای ماه چو ابروان یاری گوئی یا نی چو کمان شهریاری گوئی
- نعلی زده از زر عیاری گوئی در گوش سپهر گوشواری گوئی
- چون عرضه کردم امیرعلی بسیار تحسین کرد . سلطان گفت برو از آخر هر کدام اسب که خواهی بگشای ... امیرعلی اسبی نامزد کرد ، بیاوردند و بکسان من دادند ، ارزیدی سیصد دینار نشابوری . سلطان بمصلا رفت و من در خدمت ، نماز شام بگزاردیم و بخوان شدیم . برخوان امیرعلی گفت پسر برهانی درین تشریفی که خداوند جهان فرمود هیچ نگفتی حالی دو بیتی بگوی . من بر پای جسمت و خدمت کردم و چنانکه آمد حالی این دو بیتی بگفتم :
- چون آتش خاطر مرا شاہ بدید از خاک مرا بر زبر ماه کشید
- چون آب یکی ترانه از من بشنید چون باد یکی مرکب خاصم بخشید
- چون این دو بیتی را ادا کردم . . . سلطان مرا هزار دینار فرمود . . .

گفت ... و اورا بلقب من باز خوانید و لقب سلطان مَمَزالدنیا والدین بود .
امیرعلی مرا خواجه معزی خواند ، سلطان گفت امیرمعزی
درین باب دولت‌شاه به اختصار پرداخته و تنها رباعی اول را آورده است ،
ولی شکل رباعی درانجا ، برخلاف آنچه در « چهار مقاله » است ، بامتن
اختلافی ندارد .

رک . نظامی عروضی ، ۳۷-۳۵ - دولت‌شاه ، ۶۶ - ۶۵

ص ۱۳ ، ص ۹ - « خواجه نظام الملک را در سفر بغداد الخ » :

حمدالله مستوفی گوید (ص ۴۴۸) :

« نظام الملک را هم دران چند گاه درمهنه فدائیان ملحد در ثانی عشر رمضان
سنه خمس و ثمانین و اربعمائة شهید کردند . و این اولین خونی بود که فدائیان
در ایران کردند . و این ابیات گفت :

سی سال باقبال تو ای شاه جوانبخت الخ » .

و دولت‌شاه گوید (ص ۶۸-۶۷) :

« در وقت هلاک این قطعه بسططان فرستاد :

چل سال باقبال تو ای شاه جوانبخت الخ ... و کان ذلك فی شهور سنة اثنی (کذا)
و ثمانین و اربعمائة » .

ولی اذو جهت قول حمدالله صحیحتر است :

یکی آنکه چون بر طبق منابع مرگ ملک‌شاه پاکشته شدن خواجه چندان
فاصله‌یی نداشته و ملک‌شاه نیز در سال ۴۸۵ در گذشته است پس قتل خواجه نیز
در همان سال بوده است .

دیگر اینکه چون وزارت خواجه نظام الملک از اوایل دولت البارسلان تا
اواخر سلطنت ملک‌شاه بوده و این مدت قریب سی سال میباشد پس در اول قطعه
« سی سال » صحیحتر است و « چهل سال » موردی ندارد .

ص ۱۴ ، ص ۲ - « سلطان محمد بن ملک‌شاه قایم مقام پدر شد الخ » :

چنانکه میدانیم سلطان ملک‌شاه در سال ۴۸۵ در گذشته و سلطان سنجر بن

ملک‌شاه نیز بسال ۵۱۱ بسطنت رسیده و مدت مابین این دو تاریخ بیست و شش

سال است که بتصریح متن کتاب سیزده سال آن را محمد بن ملک‌شاه (۵۱۱-۴۹۸)
سلطنت کرده است . بنا برین جای سیزده سال دیگر (۴۹۸-۴۸۵) خالی است
و باید دران مدت يك یا چند تن حکمرانی کرده و ذکر آن از قلم مؤلف یا کاتب
افتاده باشد .

مرحوم اقبال در کتاب « تاریخ ایران » سلطنت را در تمام این مدت
بابر کیارق بن ملک‌شاه مینویسد و عده‌یی در مدت (۴۸۷-۴۸۵) بامحمود بن
ملک‌شاه و در مدت (۴۸۹-۴۸۷) بامحمد بن ملک‌شاه .

رک . تاریخ ایران ، جلد اول ، ۳۳۹ ، ۳۷۹ - طبقات سلاطین اسلام ،
۱۳۵ - دول اسلامیة ، ۲۱۴ - تاریخ گزیده ، ۴۵۷-۴۴۹
ص ۱۴ ، ص ۴ - « سلطان سنجر » :

سلطان سنجر بن ملک‌شاه سلجوقی - مدت سلطنت (۵۵۲-۵۱۱)

مراجع : تاریخ گزیده ، ۴۶۳-۴۵۷ - تاریخ ایران ، جلد اول ، ۳۶۴-
۳۵۰ - Mehmed A. Köymen ، « Sencer » (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد
نهم ، ۴۹۳-۴۸۶)

ص ۱۴ ، ص ۱۰ - « و در حین‌ی که دختر سلطان رحلت کرد الخ » :

این موضوع را دولت‌شاه از ابو طاهر خاتونی مؤلف « تاریخ آل سلجوق »
نقل کرده و بی‌تی که رشید و طواط در « حدایق السحر » برای ذوالبحرین آورده
این بیت است :

ای بت سنگین دل سیمین قفا ای لب تو رحمت و غمزه بلا

که بردوزن میتوان خواند : فاعلاتن فاعلاتن فاعلن ومفتعلن مفتعلن فاعلن .

رک . دولت‌شاه ، ۷۴ - ۷۳ - رشید و طواط ، ۵۵

ص ۱۵ ، ص ۹ - « شاها فلك اسب الخ » :

در هر دو نسخه متن و پ « فلك » نوشته شده ولی شکل صحیح آن « فلکت »
است ، چنانکه منابع موجود مانند دولت‌شاه و آذر و دیگران قید کرده‌اند .

ص ۱۵ ، ص ۱۳ - « چند چیز ازو در وجود آمد که مناسب او نبود » :

دولت‌شاه گوید (ص ۷۵) :

« مولانای فاضل ابوسلیمان بن زکریای کوفی رحمه الله در کتاب صور اقالیم آورده که چون سلطان سنجر بغداد را مستخلص ساخت قصد سامره کرد ، و در جامع سامره غاری است که زعم شیعه آن است که امام محمد مهدی علیه السلام ازان غار خروج خواهد کرد و هر جمعه بعد از ادای صلاة اسبی ابلق بازین طلا بر در غار مترصد نگاه میدارند و گویند یا امام بسم الله . سلطان چون این حالت مشاهده کرد و کیفیت پرسید ، اسبی دید بفایت رعنا و بی نظیر ؛ پای بران مرکب نهاده و سوار شد و گفت این اسب بدست من امانت است ، هر گاه که امام علیه السلام خروج کند تسلیم وی کنم . این صورت بر سلطان مبارک نیامد و این بیحرمتی هر چند از لطافت طبع سلطان خوش نمود اما پسندیده نداشتند . و در آخر دولت معاش و ادراک علما و مواجب و وظیفه صلحا را بریست و این نیز سبب زوال دولت او شد و غزان برو خروج کردند . »

ص ۱۶ ، س ۲ - « آن مصر و مملکت الخ » :

این دو بیت از قصیده‌یی است که خاقانی در رثای امام محمد یحیی نیشابوری سروده است . وی تلمیذ امام محمد غزالی و سرآمد علمای روزگار خود بوده ، غزان او را در شکنجه کشیده و بمقویت هلاک کرده اند .

بیتها در نسخین چنان است که چاپ شده ، ولی شکل صحیح آن چنین است :
آن مصر مملکت که تو دیدی خراب شد وان نیل مکرمت که شنیدی سراب شد
گردون سر محمد یحیی بیاد داد محنت رقیب سنجر مالک رقاب شد

رک . دیوان خاقانی ، ۱۵۶ - دولت شاه ، ۷۶

ص ۱۶ ، س ۶ - « و در دوازدهم ماه ربیع الثانی الخ » :

این تاریخ اشتباه فاحشی است و همه منابع موجود وفات سنجر را در سال ۵۵۲ مینویسند .

رک . ابن الاثیر ، جلد نهم ، ۵۵ - دولت شاه ، ۷۶ - تاریخ گزیده ، ۴۶۲

- طبقات ناصری ، ۳۱۰ - دول اسلامیه ، ۲۱۰ - تاریخ ایران ، جلد اول ، ۳۶۳ - طبقات سلاطین اسلام ، ۱۳۴

ص ۱۶ ، س ۸ - « و در محل فوت این ایات را گفته » :

انشای این قطعه را دولت شاه به سلطان سنجر نسبت داده است و حمد الله مستوفی به سلطان محمد بن ملک شاه بن البارسلان ، و عوفی در ترجمه حال سلطان محمود غزنوی گوید که هنگام مرگ بر خود به این ابیات (سه بیت مذکور باضافه سه بیت دیگر) نوحه گری بنیاد کرد .

رک . دولت شاه ، ۷۶ - تاریخ گزیده ، ۴۵۷ - عوفی ، جلد اول ، ۲۵

ص ۱۶ ، س ۱۵ - سلطان طغرل بیگ بن ارسلان بیگ :

سلطان طغرل بن ارسلان بن طغرل آخرین سلطان سلجوقی عراق - مدت حکومت (۵۹۰-۵۷۳)

در نسخه پ « سلطان طغرل بن طغرل بیگ بن ارسلان بیگ » غلط است (رک .

ص ۱۱ ، س ۱۰ ، حاشیه) .

مراجع : عوفی ، جلد اول ، ۴۲-۴۱-آذر ، ۲۱-۲۰ - هدایت ، جلد اول ،

۳۷ - تاریخ گزیده ، ۴۷۸-۴۷۳ - دهخدا ، « طغرل » ، ۲۶۵-۲۶۱

ص ۱۷ ، س ۱ - « این رباعی را درین تاریخ از او نوشته اند » :

اینجا « درین تاریخ » بيمورد است و ظاهراً مؤلف خواسته است که شأن نزول شعر را بنویسد ، از قلم انداخته و یا نوشته و بعد بدست کاتبان ازین رفته است ، ولی در منابع موجود نیز که در دسترس است شأن نزولی برای این رباعی دیده نشد .

ص ۱۷ ، س ۷ - « سلطان علاء الدین جهانسوز » :

علاء الدین حسین بن حسین جهانسوز سیمین حکمران سلاطین غور است .

غور ناحیه کوهستانی وسیعی بوده است مابین دو ولایت هرات و غزنه .

بزرگترین و مشهورترین آبادیهای ناحیه غور شهر فیروزکوه بوده که پایتخت پادشاهان اصلی غور در آنجا قرار داشته است .

اصل و نسب غوریان درست معلوم نیست . همین قدر مسلم است که ایشان از مردم ناحیه غور بوده اند که بمناسبت وضع طبیعی مساکن خود فی الجمله استقلالی داشته و پادشاهان کشور گشا به آن نواحی درست نتوانسته اند دست یابند .

مورخان از نخستین حکمرانان غور کسی را نشان میدهند بنام « سوری » که

نه خود دین اسلام را قبول کرده بود و نه پسرش محمد که جانشین وی بوده است .

محمود غزنوی در سال ۴۰۰ قلمه محمد بن سوری را گرفت و وی را مسموم ساخته فرمانروایی را بپسرش ابوعلی داد. ابوعلی اسلام را قبول کرده و حتی مسجدی نیز ساخته است.

همچنین از قطب الدین حسن و پسرش عزالدین حسین نام میرندو این عزالدین را مؤسس دولت غوریان می‌شناسند. وی هفت پسر داشته و چون چهار تن ازین پسران بسلطنت رسیده‌اند او را «ابوالسلاطین» لقب داده‌اند.

ملك عزالدین حسین در حدود ۵۴۳ درگذشت و پسرش سیف الدین سوری (۵۴۳-۵۴۴) بجای وی نشست. مؤسس حقیقی دولت غوریان همین سیف الدین سوری است که بقصد انتقام خون برادرش ملك الجبال قطب الدین محمد لشکر به غزنین کشید و بهرامشاه بن مسعود غزنوی را مغلوب نموده غزنه را متصرف شد. در سال ۵۴۴ بهرامشاه از هندوستان به غزنه برگشت و سیف الدین را با وزیر او اسیر کرد و بخواری تمام گشت.

پس از سیف الدین سوری علاء الدین حسین جهانسوز که یکی از برادرانش بود برمسند امارت نشست و بعزم انتقام بسوی غزنه در حرکت آمد و چون فیروزی یافت بشرحی که در متن است بقتل و غارت و کندن و سوختن پرداخت و از آنجا ملقب به «جهانسوز» شد.

پس از جهانسوز هفت تن دیگر نیز بحکومت غور رسیده‌اند و سلسله غوریان جمعا ۶۹ سال (۶۱۲-۵۴۳) دوام داشته است.

مراجع (برای ملوک غور): دول اسلامیة، ۴۵۸-۴۵۵ - طبقات سلاطین اسلام، ۲۶۴-۲۶۲ - تاریخ ایران، جلد اول، ۳۰۶-۲۸۹ - تاریخ گزیده، ۴۱۳-۴۰۶ - M. Longworth Dames، «Güriler» (اسلام آنسیکلوپدیسی، جلد چهارم، ۸۳۰-۸۲۶) - روضة الصفا، جلد چهارم، ۶۴۲-۶۳۰

ص ۱۷، س ۱۳ - «چون در غور صاحب تاج و سریر گشت سوری که خواهرزاده او بود قصد غزنین کرد»:

بنا بر آنچه در توضیحات ص ۱۷، س ۷ دیدیم در اینجا دو ایراد بنظر میرسد:

یکی اینکه سیف الدین سوری برادر علاء الدین جهانسوز بوده است نه خواهرزاده؛ او؛ دیگر اینکه جهانسوز بعد از سیف الدین پادشاهی رسیده است نه پیش از او.

البته ایراد اول وارد است، زیرا چنانکه دیدیم جهانسوز و سیف الدین سوری از جمله هفت پسر ابوالسلاطین عزالدین حسین بوده‌اند، بنا برین «خواهرزاده» بجای «برادر» در اینجا موردی ندارد و خطایی است از طرف مؤلف یا کاتب.

ولی ایراد دوم وارد نیست، زیرا چنانکه می‌خواند گوید (جلد چهارم، ۶۳۳): «طایفه‌ی ازارباب تواریخ را عقیده آنکه علاءالدوله بعد از برادر خود سوری پادشاه شد».

ص ۲۰، س ۹ - «و در شهر سنه احدى و خمسين و خمسمائة فوت شد»:

در تاریخ وفات علاء الدین جهانسوز ما بین مورخان اختلاف است:

بعضی در سال ۵۵۶ میدانند و عده‌ی در سال ۵۵۱. و عجب آنکه این اختلاف ما بین «دول اسلامیة» و «طبقات سلاطین اسلام» نیز هست، و حال آنکه هر دو ترجمه يك اصلند.

گذشته ازان، بر اثر اختلاف در تاریخ وفات در مدت حکومتش نیز اختلاف پیدا شده است.

مراجع:

۱- برای تاریخ ۵۵۶ رجوع شود به: ابن الاثیر، جلد نهم، حوادث سال ۵۵۶، ص ۷۴ - طبقات سلاطین اسلام، ۲۶۲ و ضمیمه ۲۶۴ - تاریخ ایران، جلد اول، ۲۹۴

۲- برای تاریخ ۵۵۱ رجوع شود به: حبیب السیر، جلد دوم، ۶۰۴ - تاریخ گزیده، ۴۰۸ - دول اسلامیة، ۴۵۶ و ضمیمه ۴۵۸ -

M. Longworth Dames، «Cihansûz» (اسلام آنسیکلوپدیسی، جلد سیم، ۱۷۳) - «Efganistan» (جلد چهارم، ۱۵۵) - «Güriler» (۸۲۸)

۳- برای ترجمه حال علاء الدین جهانسوز رجوع شود به: روضة الصفا، جلد

چهارم ، ۶۳۶ - ۶۳۳ - طبقات ناصری ، ۳۰۶ - ۳۰۵ ، ۴۱۱ ، ۴۰۲ - تاریخ ایران ، جلد اول ، ۲۹۴ - ۲۹۲ - عوفی ، جلد اول ، ۳۹ - ۳۸ - هدایت ، جلد اول ، ۳۸ - دول اسلامیة ، ۴۵۶

ص ۲۱ ، س ۲ - « خانان اوزبك و مغول » :

خانان اوزبك همان سلسله شیپانیان هستند در ماوراءالنهر که به « ازبکان » شهرت دارند و نسبشان به شیپان بن جوجی بن چنگیز خان میرسد.

سلسله شیپانیان سه شعبه منشعب میشود :

۱- شعبه اصلی: که یکصد و یکسال (۱۰۰۷-۹۰۶) دوام داشته و مؤسس آن محمد شیپانی است .

۲- شعبه بخارا (۹۶۴-۹۴۷) .

۳- شعبه سمرقند (۹۸۶-۹۶۸) .

مقصود از خانان مغول سلسله خانانی است متشکل از چغتای و اخلاف وی که به دو شعبه منشعب است :

۱- خانان چغتای در ماوراءالنهر ، که مؤسس آن چغتای بن چنگیز است و مدت یکصد و سی و شش سال (۷۶۰ - ۶۲۴) دوام داشته است .

۲- خانان چغتای در مغولستان ، که از توتوقلی تیمور آغاز میشود و دو بیست و سی سال (۹۷۸-۷۴۸) دوام مییابد .

رک . دول اسلامیة ، ۴۳۴-۴۳۱ ، ۳۸۳-۳۷۷

ص ۲۱ ، س ۴ - « و از سعادت افسر شاه بداغ و نبیره او ابوالخیر خان بود » : چنانکه در پاورقی قید شده است این عبارت در هر دو نسخه متن و پ غلط است و بجای آن بایستی « ولد سعادت افسر شاه بداغ و نبیره ابوالخیر خان بود » باشد . محمدخان شیپانی مؤسس سلسله شیپانیان پسر شاه بداغ بن ابوالخیر است که مدت ده سال (۹۱۶-۹۰۶) حکمرانی کرده و در سال ۹۱۶ در جنگک پاشاه اسماعیل صفوی کشته شده است .

رک . دول اسلامیة ، ۴۳۰ ، ۴۳۲ ، ۴۳۴ - طبقات سلاطین اسلام ، ۲۱۴-۲۱۲

- تاریخ ایران ، جلد دوم ، ۶۹-۶۷

ص ۲۲ ، س ۳ - « عبیدالله خان » :

عبیدالله بن محمود بن شاه بداغ بن ابوالخیر چهارمین امیر است از امرای شعبه اصلی شیپانیان - مدت حکومت (۹۴۶-۹۴۰)

مراجع : طبقات سلاطین اسلام ، ۲۴۳-۲۴۱ - دول اسلامیة ، ۴۳۴-۴۳۱

- تاریخ ایران ، جلد دوم ، ۷۳-۷۲ - علیشیر ، ۱۷۴ - هدایت ، جلد اول ، ۴۰

ص ۲۲ ، س ۱۰ - « بیر بیر اهلنگ الخ » :

از جمله چند بیت چغتایی است که از پرفسور احمد آتش خواهش کرده بودم تا اگر شکل صحیح آنها را بدست بیاورند برایم بنویسند . این بیت را از روی نسخه خوبی از دیوان عبیدالله خان اوزبک که در کتابخانه دانشگاه استانبول در میان کتب ترکی خطی شماره ۱۹۸۸ موجود است استنساخ کرده و فرستاده اند . اینک در ضمن سپاسگزاری از ایشان بیت مذکور را بشکلی که در دیوان شاعر هست در اینجا میآورم :

بیر بیر آیتنگک دوستلار در دیمنی دلدار ایلیدا

آیتیب آیتیب ییغلانگز زهار زهار ایلیدا

آیتماق (Ayıtmak) بمعنی گفتن است و ییغلماق (Yıglamak) بمعنی

گریستن .

ص ۲۳ ، س ۳ - « یونس خان مغول ولد یونس بوقا خان مغول است » :

از اسامی خانانی که مؤلف درین مبحث آورده است پیداست که منظور وی خانان چغتای است در مغولستان ، و در فهرست خانان چغتای در مغولستان تنها کسی که بنام « یونس خان » است خان دهم است که یونس خان بن اویس خان میباشد . بنا برین باید گفت که نام پدر در کتاب ما به اشتباه بجای « اویس » « یونس بوقا » ذکر شده است .

اویس خان پدر یونس خان خان هفتم است و مدت سه سال (۸۲۴-۸۲۱)

فرمانروایی داشته ولی یونس خان ، بموجب فهرست فقط در سال ۸۶۶ حکمرانی کرده است .

یونس خان را دو پسر بوده : محمودخان (خان سیزدهم) و احمدخان

(خان چهاردهم) .

احمدخان نیز دو پسر داشته: یکی بنام « منصورخان » (خان پانزدهم) و دیگری بنام « سیدخان » (خان شانزدهم) .

همچنین سیدخان پسرى داشته بنام « عبدالرشید خان » (خان هفدهم) و منصورخان پسرى داشته بنام « شاه خان » (خان هجدهم) .

چون درین مبحث از اکثر این خانان ذکرى خواهد رفت ، این تفصیلات بعنوان مقدمه از کتاب « دول اسلامیه » ، ص ۳۸۳ - ۳۸۰ در اینجا آورده شد .

ص ۲۴ ، س ۴ - « قازوقمیز الخ » ،

« قاز » : گوشت قاز . « قازی » : گوشت خشکانیده اسب . « قمیز » : بکسر

قاف : شیر اسب و شتر .

رک . لغت چغتای

ص ۲۴ ، س ۶ - « در مملکت العود » :

مقصود از « العود » یا چنانکه در نسخه پاست « الفو » معلوم نشد که چیست . « الفو » یا « آلفو » نام خان ششم است از سلسله خانان چغتای در ماوراءالنهر که از سال ۶۵۹ تا سال ۶۶۴ حکمرانی کرده است . ولی وی را هم در اینجا ارتباطی با موضوع نیست ، مگر اینکه بگوییم مراد از « مملکت الفو » مملکت مغول یعنی مغولستان است ، از قبیل اطلاق خاص و اراده عام .

ص ۲۴ ، س ۷ - « سلطان محمودخان ولد یونس خان » :

خان سیزدهم است از خانان چغتای در مغولستان که در سال ۸۹۲ حکمرانی کرده است .

رک . توضیحات ص ۲۳ ، س ۳

ص ۲۴ ، س ۱۰ - « میرمنش » :

چنانکه در پاورقی اظهار نظر شده است صحیح آن باید « میرمنشی » باشد و ظاهراً مراد اشرف خان میرمنشی مشهدی است که خوشنویس و شاعر قرن دهم بوده و شرح حال وی را شیخ عبدالقادر بداونی در « منتخب التواریخ » آورده است .

رک . منتخب التواریخ ، جلد سیم ، ۱۸۲-۱۸۱

ص ۲۴ ، س ۱۳ - « لب دریای خجند » :

این ماده تاریخ بحساب ابجد جمل نهصد و چهارده میباشد .

ص ۲۴ ، س ۱۷ - « سلطان سعیدخان ولد الجه خان » :

ظاهراً مراد از وی همان خان شانزدهم است از خانان چغتای در مغولستان که در « دول اسلامیه » بنام « سیدخان فرزند احمدخان » است ، منتها در نام خود تحریفی شده است و در نام پدر بشهرت اکتفا رفته ، زیرا احمدخان نامبرده به « الجه خان » شهرت داشته است (« الجه » یا « الاجی » بزبان قالیماق بمعنی قتال و کشته است) .

مدت حکومت سیدخان ۱۹ سال (۹۳۹ - ۹۲۰) بوده و وی در کاشغر

حکمرانی کرده است .

رک . دول اسلامیه ، ۳۸۱ - حبیب السیر ، جلد چهارم ، ص ۳۰۵ ، س ۲۰ -

هفت اقلیم ، جلد سیم ، ۴۸۷

ص ۲۵ ، س ۲ - « باندک مردم از دیار عرب مراجعت کرد و ابابکر الف را

که بنظم شهرت داشت معدوم ساخته ملک را بقبضه اختیار خود در آورد » :

ظاهراً مراد از ابابکر حکمران هشتم از حکمرانان کاشغر است که در

« دول اسلامیه » (پاورقی ص ۳۸۱) به « آشوبگر » توصیف میکند .

خلیل ادهم مترجم « دول اسلامیه » در بحث از ملوک کشمیر (ص ۴۸۱)

در پاورقی مربوط به میرزا حیدر دوغلات مؤلف « تاریخ رشیدی » که از سال

۹۴۸ تا سال وفاتش ۹۵۸ در کشمیر حکمران بوده ، برای حکمرانان کاشغر

سلسله نامیه تنظیم کرده است که اینک برای روشن شدن موضوع از روی آن

سلسله نامه اسامی این حکمرانان بترتیب در اینجا درج میشود :

۱- تولک

۲- بولاجی برادر تولک و متوفی در حدود ۷۶۲

۳- خداداد بن بولاجی

۴- محمدشاه بن خداداد و برادر سیداحمد

۵- سیدعلی بن سیداحمد متوفی در سال ۸۶۲ (بموجب سنگ قبرش در کاشغر)

۶- سانسز بن سیدعلی (۸۶۹-۸۶۲)

۷- محمد حیدر بن سیدعلی (۸۸۶-۸۶۹)

۸ - ابوبکر بن سانسز برادر عمر بن سانسز (ابوبکر آشوبگر که تا سال ۹۲۰ در یارکند حکمرانی کرده است)

ضمناً ازین سلسله نامه معلوم میشود که محمد حیدر حکمران هفتم پسری داشته بنام « محمد حسین » که در سال ۹۱۴ وفات یافته و میرزا حیدر مورخ صاحب « تاریخ رشیدی » فرزند همین محمد حسین است ، که در ۹۴۸ والی کشمیر شده و در ۹۵۸ بقتل رسیده است .

میرزا حیدر تاریخ حکمرانان کاشغر را بتفصیل در « تاریخ رشیدی » آورده و امین احمد رازی در « هفت اقلیم » ازو نقل کرده است . محاربات بین ابوسعیدخان (یعنی سلطان سعیدخان بن الجهخان - و بیبارت « دول اسلامیة » سیدخان بن احمد) و میرزا ابابکر (ابابکر الف) و فرار ابابکر از یارکند و گرفتن ابوسعید یارکند را در سال ۹۲۰ و درگذشت وی در ۹۳۹ بتفصیل در اینجا مندرج است و معلوم میدارد که مراد از ابابکر الف همان میرزا ابابکر است . منتها معنی کلمه « الف » و همچنین کلمه « عرب » در اینجا فهمیده نمیشود و شاید از کلمه دیگری تحریف شده باشند .

رک . دول اسلامیة ، ۳۸۱ ، پاورقی ۴۸۲-۴۸۱ - هفت اقلیم ، جلد سیم ، ۴۸۱-۴۹۰

ص ۲۵ ، س ۸ - « رشیدخان » :

مراد عبدالرشیدخان بن سعیدخان است که خان هفدهم باشد از خانان چغتای در مغولستان . وی از سال ۹۳۹ تا سال ۹۷۸ در کاشغر حکمرانی کرده است . هدایت از « رشیدخان چغتایی » نام میبرد ، که با احتمال قوی همین شخص باید باشد منتها بجای « نوه الجهخان » ، « پسر الجهخان » نوشته و سال وفات وی را نیز با اشتباه ۷۷۱ قید کرده است .

رک . دول اسلامیة ، ۳۸۱ ، ۳۸۳ - هدایت ، جلد اول ، ۲۸

ص ۲۵ ، س ۱۵ - « بداقخان ولد سیونجیکخان » :

حکمران هفتم است از شعبة اصلی سلسله شیپانیان ، که مدت چهار سال (۹۶۳-۹۵۹) در ماوراءالنهر حکومت کرده است .

نام اصلیش « نوروز احمد » است و نام پدرش سیونجیک در « دول اسلامیة » بشکل « سویونج » ، و در « طبقات سلاطین اسلام » ، بشکل « سیونج » ضبط شده است .

رک . توضیحات ص ۲۱ ، ۲ - دول اسلامیة ، ۴۳۲ ، ۴۳۴ - طبقات سلاطین اسلام ، ۲۴۴ - ۲۴۲

ص ۲۶ ، س ۱۰ - « محمد امین خان پادشاه ولایت قزان » :

چنگیز در حیات خود ممالک قدیم قراختائیان یعنی اراضی واقع در شمال سیحون را به پسر ارشد خود جوجی وا گذاشته بود . چون جوجی در گذشت این ممالک به پسر ارشد او اردا رسید ، ولی فرزندان دیگر جوجی نیز برای خود متصرفاتی بدست آوردند و بدین ترتیب چهار شعبه بوجود آمد :

۱- شعبه باتو ۲- شعبه اردا ۳- شعبه طغاتیمور ۴- شعبه شیپان

طغاتیمور جوانترین فرزندان جوجی بود و ظاهراً بلادی را که در دره علیای شط ولگا واقع و به « بلاد بلغار » معروف بود بخود اختصاص داده بود .

شعبه طغاتیمور ابتدا « خانان بلاد بلغار » بود و بمرور زمان « خانان آلتون اردو » ، « خانان غازان » ، « خانان قاسموف » و « خانان قرم » (کریمه) شد .

دوره « خانان غازان » از سال ۸۴۲ تا سال ۹۵۹ طول کشیده است و مؤسس آن یکی از افراد شعبه طغاتیمور بوده بنام « الخ محمد » که در سال ۸۴۲ آن سلسله را تأسیس کرد و آخرین خان مسلمان غازان یکی از احفاد وی بوده است بنام « محمد امین » که بامرگ او در سال ۹۲۵ نسل خانان مسلمان غازان منقطع گردید .

ظاهراً محمد امین خان پادشاه ولایت قزان باید همین محمد امین باشد که بامحمدخان شیپانی نیز معاصر بوده است .

رک . طبقات سلاطین اسلام ، ۱۹۹ - ۱۹۸ ، ۲۰۸ - ۲۰۷ - دول اسلامیة ،

۳۵۷ - ۳۵۶ ، ۳۶۹ - ۳۶۷

ص ۲۶ ، س ۱۸ - « فولادسلطان ولد تیمورسلطان است و نبیره محمدخان شیپانی است » :

گرچه در « دول اسلامیة » و « طبقات سلاطین اسلام » از اولاد محمدخان شیبانی نامی برده نشده ولی از دیگر منابع معلوم میشود که وی را فرزندی بوده است بنام « تیمور سلطان » ، چنانکه مثلاً خواندمیر بارها از وی نام برده و وقایعی از وی نقل کرده است .

رک. حبیب السیر ، جلد چهارم ، فهرست اعلام ، ص ۲۲۳ ، تیمور سلطان بن محمدخان شیبانی

ص ۲۷ ، س ۱۲ - « عبدالعزیز خان ولد عبیدالله خان » :

مراد از عبیدالله خان عبیدالله بن محمود چهارمین امیر از امرای شعبه اصلی شیبانیان است که درص ۲۲ ، س ۳ گذشت .

وعبدالعزیز خان خود نخستین امیر از شعبه بخارای شیبانیان است و مدت ده سال از ۹۴۷ تا ۹۵۷ حکمرانی کرده است .

رک. دول اسلامیة ، ۴۳۲ - طبقات سلاطین اسلام ، ۲۴۳

ص ۲۸ ، س ۶ - « سلطان سعید ولد ابوسعیدخان بن کوچم خان » :

ظاهراً مراد سلطان سعید بن ابوسعید بن کوچکونجی است که جدش کوچکونجی دومین امیر از امرای شعبه اصلی شیبانیان بوده و پدرش ابوسعید سیمین امیر از ان شعبه و سلطان سعید خود دومین امیر از شعبه سمرقند شیبانیان .

سلطان سعید مدت پنج سال از ۹۷۵ تا ۹۸۰ در سمرقند حکمرانی کرده است .

رک. دول اسلامیة ، ۴۳۴ - ۴۳۳ - طبقات سلاطین اسلام ، ۲۴۳

ص ۲۹ ، س ۲ - « سلاطین سمرقند و خراسان از اولاد امیر تیمور » :

سلطنت تیموریان (۹۰۶ - ۷۷۱)

امیر تیمور در سال ۷۸۲ به ایران لشکر کشی کرد و در ظرف هفت سال خراسان و جرجان و مازندران و سیستان و افغانستان و فارس و آذربایجان و کردستان را مستخر ساخت .

در سال ۷۹۵ بغداد را از آل جلایر گرفت و در ۸۰۰ داخل هندوستان شمالی شد و سال بعد کشمیر و دهلی را فتح کرد .

آخرین نهضت بزرگ وی بسمت مغرب بود که بسال ۸۰۴ شروع شد . داخل

آناطولی گردید و سیواس و ملاطیه را گرفت و ترکان عثمانی را در آنکارا شکست داد و بایزید را اسیر کرد . پس از تسخیر شام و فتح حلب و دمشق درین بلاد مقام ممالیک مصر را گرفت و در سال ۸۰۷ در شهر اترار بسن هفتاد در گذشت .

فتوحات تیمور خطه ماوراءالنهر را بمقامی از اهمیت رسانید که تا آن زمان هیچگاه بآن پایه نرسیده بود . سمرقند پایتخت مملکت عظیمی شد که لااقل اسماً از دهلی تا دمشق و از دریاچه خوارزم (آرال) تا خلیج فارس وسعت داشت . ولی چون این فتوحات بیشتر جنبه یورش و هجوم داشت غالب ممالک مفتوح بزودی از تصرف تیموریان خارج شد . با این حال ماوراءالنهر مدتی مرکز دولتی شد که قسمت اعظم ایران و افغانستان را علاوه بر ولایات ماوراءالنهر شامل بود . در موقعی که ممالک وسیع تیموری تجزیه یافت دوره هرج و مرج پیش آمد . بمحض اینکه تیمور مرد ، ترکان عثمانی و آل جلایر و ترکمانان درصدد تصرف ممالک از دست رفته خود برآمدند . با این حال اولاد تیمور موفق شدند که شمال ایران را در مدت یک قرن جهت خود نگاه دارند . ولی در تمام این مدت بر سر تصرف قسمتهای ممالک تیموری بایکدیگر میجنگیدند .

شاه رخ با وجود این احوال موفق شد که قدرت و اعتبار مملکت را حفظ کند . ولی پس از مرگ او در سال ۸۵۰ ممالکش بقسمتهای کوچک مجزا شد و بر اثر همین کیفیت صفویه و امرای شیبانی آنها را بمصرفات خود ضمیمه نمودند .

با این حال خاندان تیموری از میان نرفت و شعبه اولاد ظهیرالدین بابر دولتی جدید در هندوستان تشکیل دادند که پیش اروپائیان به « دولت مغول کبیر » اشتهار دارد .

این مطالب از « طبقات سلاطین اسلام » باختصار نقل شد .

برای اطلاع بیشتر رجوع شود به صفحه ۲۳۹ - ۲۳۶ و ضمیمه ۲۳۸ آن

کتاب و ص ۴۲۹-۴۲۶ و ضمیمه ص ۴۲۹ « دول اسلامیة » .

ص ۲۹ ، س ۴ - « خلیل سلطان » :

خلیل سلطان ابن جلالالدین میرانشاه بن تیمور کورکان مدت پنج سال

(۸۱۲-۸۰۷) در ماوراءالنهر حکومت کرده و در سال ۸۱۴ درگذشته است .

ولی مرحوم اقبال وفات وی را بسال ۸۱۲ مینویسد .

رک. دول اسلامیة ، ۴۲۹ و برگ ضمیمه آن - طبقات سلاطین اسلام ، ۲۳۹ و برگ ضمیمه آن - تاریخ ایران ، جلد دوم ، ۴۳ ص ۲۹ ، ۸ - « خواجه عصمت » :

مراد خواجه عصمت بخارایی است که شرح حال وی را علیشیر در کتاب خود آورده و گفته است :

« بنام خلیل سلطان قصاید خوب دارد . این مطلع ازوست :

دل کبابی است کزو شور برانگیخته اند وز نمکدان خلیش نمکی ریخته اند
و درتعریف دیوان اشعار خلیل سلطان قصیده‌یی دارد و مطلعش این است :
این بحر پر گهر که جهانی است دربرش غواص عقل کل نبرد پی بگوهرش .
بنا برین معلوم میشود که مطلع قصیده‌یی که درتعریف دیوان اشعار خلیل سلطان است ، برخلاف آنچه مؤلف میگوید « دل کبابی است الخ » نیست ، بلکه « این بحر پر گهر الخ » است .

دولت‌شاه نیز شرح حال خواجه عصمت را در تذکره خود آورده و تصریح کرده است که مطلع « دل کبابی است الخ » را خواجه عصمت در فراق سلطان خلیل گفته و قصیده‌یی را نیز که در وصف دیوان اشعار سلطان خلیل است باهمان مطلع « آن بحر بیکران الخ » از اول تا آخر آورده است و جمعاً ۳۵ بیت مییابد .

رک. علیشیر ، ۱۲ - دولت‌شاه ، ۴۰۳ - ۳۹۸

ص ۲۹ ، ۱۲ - « سلطان احمد » :

مراد سلطان احمد جلایر است (رک . تربیت ، ۳۰) .

ص ۳۱ ، ۱ - « سلطان سکندر شیرازی ولد میرزا عمر شیخ » :

میرزا عمر شیخ بن تیمور کورکان بسال ۷۹۷ در گذشته و سلطان سکندر مدت پنج سال (۸۱۷ - ۸۱۲) در فارس و اصفهان حکمرانی کرده است .

وفات وی بنا به « دول اسلامیة » در سال ۸۱۸ و بنا به « طبقات سلاطین اسلام » در سال ۸۱۷ بوده است .

رک. دول اسلامیة ، برگ ضمیمه صفحه ۴۲۹ - طبقات سلاطین اسلام ،

برگ ضمیمه مقابل ۲۳۸

ص ۳۱ ، ۴ - « حیدر ترکی گوی » :

علیشیر در ترجمه حال سلطان سکندر شیرازی (ص ۱۲۴) گوید :

« مولانا حیدر ماح او بود که از استادان شعراء ترک است و این بیت از

« مخزن اسرار » اوست :

همت ایللی دور ید بیضا دیکان ایرنفسی دوروم (دم - ظ) عیسی دیکان .

ص ۳۱ ، ۶ - « بابا بکر میرزا ولد سلطان ابوسعید میرزا » :

سلطان ابوسعید بن محمد بن میرانشاه بن تیمور ۱۷ سال (۸۵۵ - ۸۷۲)

در ماوراءالنهر حکمرانی کرده و در سال ۸۷۳ وفات یافته است .

پسر وی مظفرالدین ابا بکر نیز در حدود ۱۹ سال (۸۸۴ - ۸۶۵)

در بدخشان حکومت داشته و در سال ۸۸۴ بفرمان سلطان حسین میرزا کشته شده است .

رک . دول اسلامیة ، برگ ضمیمه ص ۴۲۹ - طبقات سلاطین اسلام ، برگ

مقابل ص ۲۳۸

ص ۳۱ ، ۱۱ - « گویند از برادر خود سلطان محمود میرزا رنجیده الخ » :

برای اطلاعات بیشتر درین باب رجوع شود به حبیب السیر ، جلد چهارم ،

۱۵۸ - ۱۵۷ ، ۱۶۶ - ۱۶۴ ، ۱۷۰ - ۱۶۸

ص ۳۲ ، ۵ - « الخ بیگ میرزا ولد شاهرخ میرزا » :

شاهرخ در زمان پدرش تیمور حکومت خراسان و مازندران و سیستان را

داشت و چون تیمور وفات یافت شاهرخ در سال ۸۰۷ در شهر هرات بر تخت

سلطنت نشست و تا سال ۸۵۰ که سال وفات اوست بر تمام متصرفات تیمور در ایران

و هند غربی و عراق عرب و آسیای صغیر فرمانروایی کرد .

پس از مرگ شاهرخ هرج و مرج کاملی در متصرفات تیمور روی داد و عاقبت

الخ بیگ پسر او که بر ماوراءالنهر و خراسان حکومت میکرد پس از دو سال

زدو خورد با فرزندان بایسنقر برادر خویش در سال ۸۵۲ در هرات بتخت سلطنت

جلوس کرد ، ولی بزودی دچار مخالفت میرزا ابوالقاسم با برین بایسنقر و فرزند

خویش عبداللطیف گردید . ناچار از هرات بیرون شد و در نزدیکی سمرقند با

عبداللطیف مصادف گردید و در جنگی که میان پدر و فرزند روی داد اسیر شد و

بفرمان پسر بقتل رسید (سال ۸۵۳) .

مراجع

برای شاهرخ : حبیب السیر ، جلد سیم ، ۵۵۳ - تاریخ ایران ، جلد

دوم ، ۴۳

برای الغ بیگ : حبیب السیر ، جلد سیم ، ۲۱۴ ، ۲۱۸ : جلد چهارم ،

۲۲ - ۲۰ ، ۳۲ - شمس الدین سامی ، جلد دوم ، ۱۰۲۳ - علشیر ، ۱۲۵ -

دولت‌شاه ، ۴۰۸ - ۴۰۳

ص ۳۲ ، س ۱۵ - « بایسنقر میرزا » :

بایسنقر بن شاهرخ بن تیمور در ۲۱ ذی‌الحجه ۷۹۷ در هرات تولد یافته

و در ۷ جمادی‌الآخره ۸۳۷ در بیرون هرات درگذشته است . ولی در « دول

اسلامیه » سال وفات وی باشتباه ۸۲۷ قید شده است .

او نیز مانند برادر بزرگتر خود الغ بیگ بافضل و دانش شهرت دارد ،

منتها اشتهار الغ بیگ بیشتر باریاضی و هیأت است ولی اشتهار بایسنقر میرزا

بیشتر بادبیات و هنر .

او در درجه اول باخطاطی و حمایت خطاطان و هنرمندان معروف است ،

ولی شاعر توانایی هم هست . درهرسه زبان فارسی و عربی و ترکی اشعار دارد .

مراجع : Baysungur Zeki Velidi Togan (اسلام آنسیکلوپدیسی ،

جلد دوم ، ۴۳۰-۴۲۸) - علشیر ، ۱۲۵ - طبقات سلاطین اسلام ، برگه‌مقابل

صفحه ۲۳۸ - دول اسلامیه ، برگه ضمیمه صفحه ۴۲۹ - شمس الدین سامی ،

جلد دوم ، ۱۲۳۶ - براون ، جلد سیم ، ۴۳۲-۴۳۱ - سنگلاخ ، جلد اول ،

۵۳-۴۶ - حبیب السیر ، جلد سیم ، ۶۲۳ - ۶۲۲

ص ۳۳ ، س ۱ - « باباسودایی » :

باباسودایی ابیوردی از شعرای نیمه اول قرن نهم بوده و بمداحی بایسنقر میرزا

پرداخته است .

نخست « خاوری » تخلص میکرده و سپس به « سودایی » شهرت یافته و

سنش بیش از هشتاد بوده که بسال ۸۵۳ درگذشته است .

مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۱۸ - دولت‌شاه ، ۴۷۸-۴۷۵ - علشیر ،

۱۹۲ ، ۱۸ - هفت اقلیم ، جلد دوم ، ۳۰ - ۲۹

ص ۳۴ ، س ۱ - « بابر قلندر » :

مراد میرزا ابوالقاسم بابر بن بایسنقر بن شاهرخ بن تیمور است که درسالهای

۸۵۴ و ۸۵۵ در خراسان و فارس حکمرانی کرده و در ۲۵ ربیع‌الآخر ۸۶۱

وفات یافته است .

مراجع : دول اسلامیه ، برگه مربوط به ص ۴۲۹ - حبیب السیر ، جلد

سیم ، ۲۱۴ : جلد چهارم ، ۵۷ - ۵۶ - علشیر ، ۱۲۶ ، ۳۱۵ - دهخدا ،

« بابر » ، ۹۴ - ۹۳

ص ۳۵ ، س ۱۷ - « عبداللطیف میرزا » :

عبداللطیف بن الغ بیگ بن شاهرخ بن تیمور پس از آنکه درسال ۸۵۳ پدر

خود را کشت شش‌ماه در ماوراءالنهر حکمرانی کرد و بسال ۸۵۴ بدست باباحسین

نامی کشته شد .

مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۴۳ - ۴۲ - دول اسلامیه ، برگه

مربوط بصفحه ۴۲۹ - علشیر ، ۱۲۶ ، ۳۱۵ - شمس الدین سامی ، جلد چهارم ،

۳۰۹۰

ص ۳۶ ، س ۸ - « شاه بدخشان » :

علشیر در بهشت دوم از کتاب خود (ص ۲۰۹) گوید :

« شاه بدخشان ، لعلی تخلص اوست ... از نسل سلاطین قدیم است و چندین

هزار سال (در ص ۳۶ : و چندین سال) است که سلطنت در خانه ایشان است

و سلطان ابوسعید اصل نسل ایشان کند ... شاه در سرکار سلطنت سر نهاد .»

لعلی بدخشی دیگری نیز هست بنام میرزا لعل بیگ خلف شاه قلی سلطان

بدخشی که هر دو از مقربان اکبر شاه بوده‌اند و صاحب « منتخب التواریخ » در

کتاب خود (جلد سیم ، ص ۳۱۹) آورده است . دور نیست که وی از احفاد

همین شاه بدخشان بوده باشد .

ص ۳۷ ، س ۳ - « ابن لعلی » :

علیشیر ترجمه حال وی را نیز پس از ترجمه حال پدر بلافاصله آورده و گفته است که او نیز مقتول قاتل پدر شد و ازغزلش فقط بمطلع آن اکتفا کرده است. ص ۳۷، س ۱۷ - « سیدی احمد میرزا ولد میرزا عمر شیخ » :

وی هنگام وفات تیمور پانزده ساله بوده و چون تیمور در سال ۸۰۷ در گذشته است بنا برین باید در سال ۷۹۲ تولد یافته باشد.

علیشیر در کتاب خود وی را بنام « سید احمد میرزا » آورده است ولی « سیدی » باید صحیحتر باشد. زیرا در هر جا از کتاب « حبیب السیر » که نام وی گذشته است بشکل « سیدی » است.

عمر شیخ را پسر دیگری نیز بوده بنام « احمد » که در وفات تیمور هیجده سال داشته است و باید همان باشد که در « دول اسلامیة » هست.

مراجع: حبیب السیر، جلد سیم، ۵۲۸، ۵۴۱ - دول اسلامیة، برگ مربوط به ص ۴۲۹ - علیشیر، ۳۱۵، ۱۲۶

ص ۳۸، س ۷ - « سلطان احمد میرزا معلوم نشد که فرزند کدام پسر امیر تیمور صاحبقران است » :

چنانکه در ص ۴۶ آمده است وی پدر کیچیک میرزا خواهرزاده سلطان حسین میرزا است و چون نسب کیچیک میرزا ازین عبارت « حبیب السیر » (در جلد چهارم، ص ۱۳۸) که گوید :

« و مقارن آن حال امیرزاده محمد سلطان که خواهرزاده خاقان منصور بود و میرزا کیچیک لقب داشت با والده و والد خود میرزا سلطان احمد بن میرزا سیدی احمد بن میرزا میرانشاه بن امیر تیمور کورکان از طرف قراباغ بدارالسلطنة هرات رسیدند » بدست میآید معلوم میشود که سلطان احمد میرزا فرزند میرزا سیدی احمد بن میرانشاه بوده است.

البته این میرزا سیدی احمد را نباید با سیدی احمد میرزا ولد میرزا عمر شیخ ابن تیمور که ذکرش در ص ۳۷ گذشته است اشتباه کرد.

ناگفته نگذیریم که این سلطان احمد میرزا برادرزاده‌یی نیز داشته است بنام « عبدالباقی میرزا » ولد میرزا عثمان بن میرزا سیدی احمد بن میرزا میرانشاه که

نسبش از جانب والده و جدّه بسلاطین آق قویونلو می پیوسته و در سال ۹۰۷ از صدمات دشمن گریخته و در هرات به سلطان حسین میرزا پناه برده است (رك . حبیب السیر، جلد چهارم، ۲۵۷).

مراجع: حبیب السیر، جلد چهارم، ۱۳۸ - علیشیر، ۱۲۷ - ۱۲۶ ص ۳۹، س ۱ - « سلطان حسین میرزا » :

سلطان حسین بایقرا متخلص به « حسینی » - مدت حکومت در خراسان (۹۱۱ - ۸۷۵) - وفات (۹۱۱)

مراجع: حبیب السیر، جلد چهارم، ۱۱۳ - ۱۱۰، ۳۲۱ - ۳۱۷ - شمس الدین سامی، جلد دوم، ۱۲۳۷ - تاریخ ایران، جلد دوم، ۴۶ - H. Beveridge، « Hüseyin Mirza » (اسلام آنسیکلو پدیسی، جلد پنجم، ۶۴۶ - ۶۴۵) - براون، جلد سیم، ۴۴۳ - ۴۲۴ - هدایت، جلد اول، ۲۲ - ۲۱ - علیشیر، ۳۱۶، ۱۳۰

ص ۴۰، س ۱ - « ابوبکر میرزا بن جوکی میرزا » :

قطب الدین محمد جوکی در سال ۸۴۸ در گذشت و پسرش ابوبکر میرزا بخدعه عمویش الخ بیگ میرزا گرفتار و در ۸۵۲ در حصار گوکسرای مقتول شد. مراجع: دولتشاه، ۴۴۴، ۴۴۷، ۴۴۶ - حبیب السیر، جلد سیم، ۶۳۴ - ۶۳۳ - دول اسلامیة، برگ مربوط به ص ۴۲۹

ص ۴۱، س ۲ - « سلطان محمود میرزا » :

محمود بن ابوسعید بن محمد بن میرانشاه بن تیمور در مازندران و ماوراءالنهر حکومت داشته و بسال ۹۰۰ در چهل و سه سالگی وفات یافته است.

مراجع: حبیب السیر، جلد چهارم، ۹۸ - ۹۶ - دول اسلامیة، برگ مربوط به ص ۴۲۹ - علیشیر، ۱۷۳ ص ۴۱، س ۴ - « کتور » :

املاى این کلمه در « قاموس الاعلام » « کتیوار » (Kattivar)

و در « Larousse du XXe siècle » « Kathiawar » و در « Webster's Géographical Dictionary » « Ka'thi. a-war' » (kã'ti . a .wãr') است .

و آن شبه جزیره‌ی است در قسمت شمالی ساحل غربی هندوستان، ملحق به خطه گجرات (Goudjerat)، از شمال بخلیج «کچ» (Katch) اتصال دارد و از جنوب به خلیج «کمبای» (Kambay).

نام آن در آثار جغرافی دانان یونان قدیم «ساوراسترینی» و در آثار هند قدیم «سوراشتره» و پیش جغرافی دانان اسلام «سورات» است و نام «کتیوار» از نسبت بنام قومی است که اخیراً بران استیلا یافته‌اند. آن را «شبه جزیره گجرات» نیز میگویند.

رک. شمس‌الدین سامی، جلد پنجم، ۳۸۲۵

ص ۴۱، س ۱۴ - «بایقرا میرزا»:

اگرچه در بسیاری از منابع مانند «طبقات سلاطین اسلام» و «دول اسلامیة» و «قاموس الاعلام» و غیر آنها برای سلطان حسین میرزا برادری بنام «بایقرا» دیده نمیشود، ولی قطعی است که وی را چنین برادری بوده است.

علیشیر در کتاب خود در ترجمه حال بایقرا میرزا (ص ۱۲۷) میگوید:

«اگرچه برادر سلطان صاحبقران بود اما آن حضرت را او بزرگ کرد و در باب تربیت او شرایط پدری بجای آورد و «سلطان حسین بایقرا» ازان واسطه میگویند».

گذشته ازان از بیانات خواندمیر نیز در صفحات ۱۵۷-۱۵۳ از جلد چهارم «حبیب‌السیر» که راجع به محاربه سلطان حسین میرزاست با میرزا سلطان محمود در موضع چکمن از ولایت اندخود، این معنی بکلی روشن میگردد.

و اینک عین عبارات وی باختصار:

(در ص ۱۵۴)... ابوالغازی سلطان حسین میرزا دریای لشکر ظفر اثر بعزم رزم و جنگ در تلاطم آورد... (ص ۱۵۵)... خاقان منصور مغفر ظفر بر سر نهاد و جوشن حراست الهی در پوشید... در برانغار خسرو فیروزی شمار بایقرا میرزا که برادر بزرگترش بود رایت فتح آیت برافراخت... (ص ۱۵۶)... عاقبت مبشراقبال مزده «وینصرک الله نصرأ عزیزاً» بگوش هوش خاقان مظفر لوا رسانید... و در آخر جنگ قریب دوست سوار از سپاه سلطان محمود میرزا

بسر وقت بایقرا میرزا که باسی کس در برانغار لشکر فیروزی شمار ایستاده بود رسیدند و میرزا بایقرا بدفع ایشان مشغول گشته ناگاه بارگیش بسر درآمد و آن جناب از پشت زین بر روی زمین افتاد و يك انکشت پایش شکست و دلاوران سپاه سلطان محمود میرزا آن خسرو عالی نژاد را گرفته همراه گردانیدند و چون قدمی چند بطرف معسکر خویش رفتند ناگاه خبر گریز پادشاه ایشان بمحقق انجامید دست از میرزا بایقرا باز داشته پای در طریق فرار نهادند و آن جناب خود را بنظر برادر کامیاب رسانید و خاطر اشرف اعلی ازان دغدغه فارغ گردید.

مراجع: طبقات سلاطین اسلام، برگه مقابل ص ۲۳۸ - دول اسلامیة، برگه مربوط به ص ۴۲۹ - W. Barthold، «Baykara» (اسلام آنسیکلوپدیسی، جلد دوم، ۴۰۱، قسمت آخر ترجمه حال) ص ۴۲، س ۴ - «سلطان مسعود میرزا»:

مسعود بن محمود بن ابوسعید بن محمد بن میرانشاه بن تیمور نخستین پسر سلطان محمود میرزا بود و از سال ۹۰۰ تا ۹۰۱ در حصار حکمرانی کرد.

طبع شعر داشت: در فارسی «عارفی» تخلص میکرد و در ترکی «شاهی».

مراجع: دول اسلامیة، برگه مربوط به ص ۴۲۹ - حبیب‌السیر، جلد چهارم، ۲۰۴-۲۰۰، ۲۲۲، ۲۳۷، ۲۳۵ - علیشیر، ۱۷۳، ص ۴۳، س ۱ - «میرزا ثانی»:

بایسنقر بن محمود بن ابوسعید بن محمد بن میرانشاه بن تیمور مشهور به «میرزا ثانی» دومین فرزند سلطان محمود میرزا بود. از سال ۹۰۰ تا ۹۰۲ در حصار حکومت کرد و در محرم سال ۹۰۵ در بیست و سه سالگی بدست خسرو شاه مقتول گردید.

مراجع: دول اسلامیة، برگه مربوط به ص ۴۲۹ - W. Barthold، «Baysungur» (اسلام آنسیکلوپدیسی، جلد دوم، ۴۳۱ - ۴۳۰) - حبیب‌السیر، جلد چهارم، ۲۳۷-۲۳۱، ۲۴۴ - مآثر رحیمی، جلد دوم، ۳۶ - ۳۵ - شمس‌الدین سامی، جلد دوم، ۱۲۳۶

ص ۴۴، س ۸ - «و این معما باسم اوست»:

درباره این معما رجوع شود به توضیحات ص ۹۴، س ۹

ص ۴۴، س ۱۱ - «سلطان علی میرزا او نیز ولدسلطان محمد میرزا بوده» :
 سلطان علی میرزا برطبق منابع موجود سیمین پسر سلطان محمود میرزا و
 برادر مسمود میرزا و بایسنقر میرزا بوده و سالهای (۹۰۳ - ۹۰۲) را در
 ماوراءالنهر حکمرانی کرده در حدود ۹۰۵ بفرمان محمدخان شیبانی در سمرقند
 کشته شده است .
 بنا برین در عبارت متن باید «سلطان محمد میرزا» را به «سلطان محمود میرزا»
 تصحیح کرد ، چنانکه کلمه «نیز» هم مؤید این معنی است .
 مراجع : دول اسلامی ، برگه مربوط به ص ۴۲۹ - طبقات سلاطین اسلام ،
 برگه مقابل ص ۲۳۸ - حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۹۸ ، ۲۷۲ - ۲۷۱ ، ۲۸۰ -
 ۲۷۶ - شمس الدین سامی ، جلد چهارم ، ۳۱۷۸
 ص ۴۵ ، س ۱ - «خان میرزا» :
 سلطان اویس میرزا بن سلطان محمود بن سلطان ابوسعید بن محمد بن
 میرانشاه بن تیمور ، که چون مادرش سلطان نکار خانم از خانان مغول بوده به
 «خان میرزا» شهرت داشته است - وفات بسال ۹۲۶ در بدخشان
 مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۹۸ ، ۲۷۰ ، ۲۷۵ - ۵۲۴ ، ۵۷۸ -
 شمس الدین سامی ، جلد سیم ، ۲۰۲۰
 ص ۴۵ ، س ۸ - «سلیمان شاه میرزا» :
 این میرزا نه شرح حالش بدست آمد و نه شعرش فهمیده شد .
 ص ۴۵ ، س ۱۴ - «میرزا ابراهیم» :
 هویت این شخص نیز معلوم نشد . ولی احتمال میرود که فرزند سلیمان شاه
 میرزای سابق الذکر بوده و لفظ «شاه» در «سلیمان میرزا» از قلم افتاده باشد .
 ص ۴۶ ، س ۱ - «کیچیک میرزا ولد میرزا سلطان احمد بوده» :
 مراد از میرزا سلطان احمد شوهر همشیره کلان سلطان حسین میرزا است
 که ذکرش در ص ۳۸ گذشت .
 نام کیچیک میرزا ، چنانکه دیدیم «میرزا محمد سلطان» است . شاهزاده‌یی
 بوده بحسن صورت و سیرت معروف و به صحبت علما و کسب دانش مایل . وقتی
 با پدر و مادر خویش از قرا باغ ایران به هرات آمده چندی در ظل عواطف خال

خود سلطان حسین میرزا بر آسود و عاقبت رخصت گرفته بزیرت بیت الله رفت .
 چون برگشت در سال ۸۸۹ بمرض حصبه در گذشت .
 مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۱۷۷ - ۱۷۴ - علیشیر ، ۱۲۷
 ص ۴۶ ، س ۱۲ - «سلطان بدیع الزمان میرزا» :
 وی حکمران ماوراءالنهر بود ، بعد از فوت پدر از سپاه محمدخان شیبانی
 مستأصل شده از جرجان بخدمت شاه اسماعیل اول آمد و در شنب غازان تبریز
 متوطن شد و هرروز مبلغی دروجه معاش وی مقرر گردید .
 در سال ۹۲۰ که پادشاه روم سلطان سلیم اول به تبریز رسید وی را تجلیل و
 تکریم کرد و همراه خود به استانبول برد و او بسال ۹۲۳ در آنجا بمرض طاعون
 در گذشت .
 مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۳۹۴ - علیشیر ، ۱۲۸ - ۱۲۷ - هدایت ،
 جلد اول ، ۱۹ - ۱۸
 ص ۴۶ ، س ۱۶ - «واقعه پسر خود محمد مؤمن میرزا» :
 اشاره است بکشته شدن پسرش محمد مؤمن میرزا که با پدر خود بجد خویش
 سلطان حسین میرزا مخالفت پیشه کرد و مظفر میرزا برادر بدیع الزمان میرزا
 بمدافعه آن دو مأمور شد و سرانجام محمد مؤمن میرزا در سال ۹۰۳ بفرمان
 مظفر میرزا بقتل رسید .
 مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۲۱۵ - ۲۱۲ - علیشیر ، ۱۷۵ - ۱۷۴
 - هدایت ، جلد اول ، ۵۶ - ۵۵
 ص ۴۷ ، س ۴ - «شاه غریب میرزا» :
 شاه غریب میرزا متخلص به «غریبی» در حدود سال ۸۷۴ تولد یافته
 و در سال ۹۰۲ بسکته در گذشته است .
 مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۱۵۸ ، ۲۰۷ ، ۳۲۱ ، ۳۲۰ - شمس الدین
 سامی ، جلد پنجم ، ۳۲۷۴ - حسینی ، ۱۶۷ - علیشیر ، ۱۲۸
 ص ۴۸ ، س ۵ - «فریدون حسین میرزا» :
 فریدون حسین میرزا پس از فوت پدر در مقابل حملات محمدخان شیبانی

توانست مقاومت کند . در سال ۹۱۵ که شیانی لشکر بدشت قبیچاق کشید وی اندک سپاهی فراهم آورد و بر قلعه کلات استیلا یافت ، ولی جمعی کثیر از سپاه اوزبک متوجه کلات شدند ، وی از محافظت حصار عاجز ماند و کشته شد .
علیشیر ترجمه حال وی را در کتاب خود ذکر کرده و از غزلی که مؤلف در اینجا آورده فقط بمطلع و مقطع آن اکتفا کرده است .

در باره صفات وی میگوید : توان گفت که وی در فضل و کمال و اخلاق حمیده بر همه اولاد سلطان حسین میرزا سبقت کرده بود .

مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۳۹۴-۳۹۱-علیشیر ، ۱۲۹-۱۲۸ - تحفه سامی ، ۱۴-۱۳-حسینی ، ۲۴۳

ص ۴۸ ، س ۱۰ - « و کمان کره » :

ظاهراً باید بجای « و کمان کره » ، « و کمان گروهه وی » باشد .

ص ۴۹ ، س ۷ - « امیرعلیشیر ازو نوشته » :

رک . علیشیر ، ۱۲۸

ص ۴۹ ، س ۱۱ - « محمد حسین میرزا » :

محمد حسین میرزا فرزند سلطان حسین میرزا - وفات در سال ۹۰۹ بمرض حصیه .

مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۲۱۷ ، ۲۱۶ - ۲۵۲ ، ۲۵۱ - ۲۵۸ ، ۳۲۱-۳۲۰ ، ۳۹۰ ، ۴۷۸

ص ۴۹ ، س ۱۷ - « سلطان حسین میرزا » :

چنانکه در پاورقی شماره (۳) قید شده است بجای « سلطان حسین میرزا » باید « محمد محسن میرزا » باشد ، زیرا بر طبق کتاب حبیب السیر محمد محسن میرزا است که به « کپک میرزا » شهرت داشته و تخلص « محسن » در مقطع غزل نیز مؤید این معنی است .

محمد محسن میرزا با برادرش ابوالحسن میرزا در سال ۹۱۳ که سپاه اوزبک به خراسان آمدند بدست محمد تیمور سلطان و عیبده الله سلطان اوزبک کشته شدند .

مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۳۲۰ ، ۳۸۶-۳۸۴ ، ۳۹۳

ص ۴۹ ، س ۱۹ - « مولانا مانی کاسه گر و مولانا درویش روغنگر » :
مانی کاسه گر مشهدی فرزند کاسه گری بوده و کاسه ها را خوب نقش و تصویر میکرد و ازین رو « مانی » تخلص کرده است . وفات وی در سال ۹۲۳ بوده است .

درویش روغنگر هروی نیز در عهد سلطان حسین بایقرا بوده و بعلمت ترزبانی به « سیف زبان » شهرت داشته است .

مراجع

(برای مانی کاسه گر) : علیشیر ، ۶۷ ، ۲۴۱ - ۲۴۰ - تحفه سامی ، ۱۱۴ - روز روشن ، ۶۰۰-۵۹۹

(برای درویش روغنگر) : تذکره حسینی ، ۱۲۴ - روز روشن ، ۲۱۳

ص ۵۰ ، س ۱۶ - « محمد مؤمن میرزا » :

چنانکه در توضیحات ص ۴۶ ، س ۱۶ دیدیم محمد مؤمن میرزا با جد خویش سلطان حسین میرزا مخالفت کرد و عمش مظفر میرزا مأمور مدافعه گردیده در سال ۹۰۳ وی را بقتل رسانید (رجوع شود بهمان مراجع) .

ص ۵۰ ، س ۱۸ - « مولانا گلخنی » :

مراد گلخنی قمی است که معاصر علیشیر بوده و ذکرش در « مجالس النفایس » آمده است .

مراجع : علیشیر ، ۱۶۱ ، ۲۹۷ - تحفه سامی ، ۱۱۲ - هفت اقلیم ، جلد سیم ، ۱۲۹۳-۱۲۸۸

ص ۵۳ ، س ۱۱ - « ظهیر الدین محمد بابر پادشاه » :

ظهیر الدین محمد بابر بن عمر شیخ بن سلطان ابوسعید بن محمد بن میرانشاه ابن تیمور در سال ۸۸۸ تولد یافت و در سال ۸۹۹ پس از فوت پدر وارث حکومت قرغانه گردید . در ۹۱۱ کابل را متصرف شد و در ۹۳۲ دهلی را بدست آورده « دولت مغول هند » را تأسیس کرد .

این دولت ۳۴۳ سال (۱۲۷۵-۹۳۲) دوام داشت .

بابر پس از پنج سال حکومت در دهلی ، در سال ۹۳۷ در سن ۴۹ سالگی

درگذشت . مجموع سنوات سلطنتش بالغ بر ۳۸ سال میباشد .

- مراجع : دول اسلامیة ، برکک مربوط به ص ۴۲۹ ، ۵۰۷ - ۵۰۶ ، ۵۰۹ ، ۵۰۸ - طبقات سلاطین اسلام ، ۲۹۸-۲۹۷ ، برکک مقابل ص ۲۹۸ - علیشیر ، ۱۷۴ - دهخدا ، « بابر » ، ۹۵ - M. Fuad Köprülü ، « Babur » (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد دوم ، ۱۸۷-۱۸۰) - شمس‌الدین سامی ، جلد دوم ، ۱۱۷۸-۱۱۷۹ - منتخب‌التواریخ ، جلد اول ، ۳۴۱-۳۳۷ - هدایت ، جلد اول ، ۱۹ - فرشته ، جلد اول ، ۳۹۶-۳۵۳ - طبقات اکبری ، جلد دوم ، ۲۷-۱ ص ۵۳ ، س ۱۷ - « و کتاب موسوم بهمین در فقه مرئی نظم کرده است : « موسوم بهمین در فقه مرئی ، غلط است و باید تصحیح شود . درین باب بعنوان مقدمه باید گفت که از بابر پنج اثر علمی و ادبی باقی مانده است :
- ۱- « بابرنامه » . که مجموعه خاطرات بابر است بترکی جفتایی و مهمترین آثار اوست . این اثر در اواخر قرن شانزدهم میلادی از طرف عبدالرحیم میرزا خان بفارسی ترجمه شده است .
 - ۲- « رساله عروض » . بترکی است و از لحاظ احتوای مسائل عروضی از « میزان‌الاوزان » نوایی وسیعتر است .
 - ۳- « ترجمه رساله والدیه » . ترجمه ترکی « رساله والدیه » تألیف خواجه عبدالله احراری است .
 - ۴- « دیوان » . اغلب اشعار آن بترکی است ، ولی شعر فارسی نیز دارد .
 - ۵- « مبین » . اثر منظومی است بشکل مثنوی و بر وزن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن درباره بعض مسائل فقه حنفی .
- نام این اثر را تا چند سال پیش بلفظ « مبین » برون « مقیم » تلفظ میکردند ولی بعداً معلوم شده است که « مبین » برون « مزین » است و « مبین » نام شرحی است که شیخ زین مترجم بابرنامه بفارسی ، جداگانه برای این کتاب فقه نوشته است .
- از اثر پنجم خود بخود معلوم میگردد که « موسوم بهمین در فقه مرئی » را باید بشکل « موسوم به مبین در فقه حنفی » تصحیح کرد .

رك . M. Fuad Köprülü ، « Babur » (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد دوم ، ۱۸۶-۱۸۴)
ص ۵۴ ، س ۱۱ - « محمد ناصر میرزا » :

محمد ناصر بن عمر شیخ بن ابومعید بن محمد بن میرانشاه بن تیمور متخلص به « ناصر » ، کوچکترین پسر عمر شیخ میرزا بود و مادرش امید از اندجان بود - وفات در سال ۹۰۶

مراجع : حبیب‌السیر ، جلد چهارم ، ۱۰۰ - شمس‌الدین سامی ، جلد ششم ، ۴۵۵ - صبح گلشن ، ۴۹۶

ص ۵۵ ، س ۷ - « محمد همایون پادشاه » :

محمد همایون بن ظهیرالدین محمد بابر دومین پادشاه دولت مغول هنداست . مدت ۲۶ سال (۹۶۳-۹۳۷) در هندوستان سلطنت کرده و در سال ۹۶۳ وفات یافته است .

مراجع : Mirza Bala ، « Hümayûn » (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد پنجم ، ۶۳۱-۶۲۸) - فرشته ، جلد اول ، ۴۱۲ - ۳۹۶ ، ۴۴۴-۴۴۳ - طبقات اکبری ، جلد دوم ، ۸۵-۲۷ - علیشیر ، ۱۷۵ - هدایت ، جلد اول ، ۶۲ - شمس‌الدین سامی ، جلد ششم ، ۴۷۴۷ - مقالات‌الشعرا ، ۸۷۲-۸۵۰
ص ۵۶ ، س ۳ - « کامران میرزا » :

وی دومین پسر ظهیرالدین بابر است . باهمایون راه مخالفت پیش گرفت و او ناچار در سال ۹۶۰ وی را گرفت و کور کرد .

کامران سپس همراه زنتش چیچک بیگم دختر شاه‌حسن ارغون بتهج رفت و در سال ۹۶۴ در آنجا درگذشت .

وی پسری داشته است بنام « میرزا ابوالقاسم » که مانند پدر طبع شعر داشته و « شوکتی » تخلص میگردد است . وفات وی نیز در ۹۷۳ واقع شده است .

مراجع : مقالات‌الشعرا ، ۶۷۰ - ۶۶۰ - H. Beveridge ،

« Kâmrân Mirza » (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد ششم ، ۱۴۷) - ن . ایران پرست اصفهانی مقیم کلکته ، « دیوان شاهزاده کامران میرزا ، (مجله ارمنان ،

سال یازدهم، ۳۷-۳۵) - مرآت جهان نما ، حرف الکاف ، برگه ۱۱۲-۱۱۱ -
 - شمس الدین سامی ، جلد چهارم ، ۲۸۸۱ - هفت اقلیم ، جلد اول ، ۴۵۴ -
 ص ۵۸ ، س ۵ - « محمد عسکری میرزا » :
 محمد عسکری میرزا فرزند ظهیرالدین بابر پس از وفات پدر با برادرش
 همایون شاه مدتی جنگ کرده و مغلوب شده و در سال ۹۶۱ هجری رفته و در مراجعت
 در اثنای راه وفات یافته است .
 مراجع : شمس الدین سامی ، جلد چهارم ، ۳۱۵۳ - تحفه سامی ، ۱۷ -
 هفت اقلیم ، جلد اول ، ۴۵۵-۴۵۴
 ص ۵۹ ، س ۱ - « محمد هندال میرزا » :
 پسر ظهیرالدین بابر و برادر کوچک همایون است . در دوره سلطنت همایون
 در جنگ با افغانستان بسال ۹۵۸ مقتول و در مقبره پدرش مدفون شد .
 مراجع : شمس الدین سامی ، جلد ششم ، ۴۷۵۸ - هفت اقلیم ، جلد اول ،
 ۴۵۵-۴۵۶ - صبح گلشن ، ۶۰۹-۶۰۸
 ص ۵۹ ، س ۶ - « ناصر میرزا » :
 هویت این میرزا معلوم نشد ، ولی ظاهراً باید از منسوبان ظهیرالدین بابر
 باشد (البته بجز برادرش محمد ناصر بن عمر شیخ که ذکرش در ص ۵۴ گذشت) .
 ص ۵۹ ، س ۱۲ - « میرزا حیدر » :
 همان میرزا حیدر مورخ کاشغری صاحب « تاریخ رشیدی » است که در سال
 ۹۴۸ والی کشمیر شد و در ۹۵۸ در آنجا بقتل رسید .
 ر.ک . توضیحات ص ۲۵ ، س ۲ - هفت اقلیم ، جلد سیم ، ۴۹۳
 ص ۶۱ ، س ۴ - « شاه شجاع کرمانی » :
 جلال الدین شاه شجاع بن مبارزالدین محمد حکمران دوم از سلسله آل مظفر
 بوده و از سال ۷۵۹ تا ۷۸۶ حکمرانی کرده است .
 این سلسله در فارس و کرمان و کردستان حکومت کرده و هشتاد و دو سال
 (۷۱۳-۷۹۵) دوام داشته است و مؤسس آن مبارزالدین محمد بن مظفر (۷۵۹
 - ۷۱۳) میباشد .

مراجع : طبقات سلاطین اسلام ، ۲۲۳-۲۲۱ - دول اسلامیة ، ۳۹۶-۳۹۵ -
 تاریخ مفصل ایران ، جلد اول ، ۴۴۲-۴۱۲ - هدایت ، جلد اول ، ۳۵ -
 براون ، جلد سیم ، ۳۰۸-۳۰۶ - حبیب السیر ، جلد سیم ، ۳۱۶-۲۹۴ -
 مجله ارمغان ، سال پانزدهم ، ۲۲۵-۲۱۷
 ص ۶۲ ، س ۲ - « سلطان اوئیس ولد شیخ حسن نویان » :
 سلطان اوئیس بن شیخ حسن دومین امیر است از سلسله امرای ایلکانی یا آل
 جلایر ، که مدت ۱۹ سال (۷۷۶-۷۵۷) حکمرانی کرده است .
 حکومت این سلسله در عراق عرب و قسمتی از مغرب ایران بوده و مدت ۷۸
 سال (۸۱۴-۷۳۶) دوام داشته است .
 مؤسس آن شیخ حسن بن امیر حسین بن آقبوقا بن ایلکانویان است و بهمین
 جهت آن را « سلسله ایلکانی » نامند و « سلسله ایلخانی » بجانشینان هولاکودر
 ایران اختصاص دارد .
 شیخ حسن مدت ۲۱ سال (۷۵۷-۷۳۶) حکومت کرده است .
 مراجع : طبقات سلاطین اسلام ، ۲۲۱-۲۱۹ - دول اسلامیة ، ۳۹۴-۳۹۱ -
 تاریخ مفصل ایران ، جلد اول ، ۴۶۵-۴۵۵ - شمس الدین سامی ، جلد دوم ،
 ۱۱۰۹ - حبیب السیر ، جلد سیم ، ۲۴۲-۲۳۸ - دولت شاه ، ۲۹۶-۲۸۶ - هدایت ،
 جلد اول ، ۷ - تربیت ، ۵۶ - حاج حسین آقبا نخجوانی ، « قبر معزالدین
 سلطان اوئیس ایلکانی » (مجله ینما ، سال سیم ، ۵۲۸-۵۲۳)
 ص ۶۲ ، س ۵ - « خواجه عبدالحمی مصور » :
 خواجه عبدالحمی از اهل نیشابور و از خطاطان مشهور ایران است . در خط
 سیاق و دبیری مهارت داشته و شاگرد مولانا سیمی نیشابوری (در قرن نهم)
 بوده است .
 مراجع : دولت شاه ، ۴۶۴ - شمس الدین سامی ، جلد چهارم ، ۳۰۶۶
 ص ۶۲ ، س ۳ - « زدارالملک جان انخ » :
 این شعر ، چنانکه در پاورقی شماره (۱) نیز اشاره شده است يك مصراع
 کم دارد . در دولت شاه هر سه بیت کامل است ، بدین شکل که مصراع « شما را عیش

الخ، درانجا مصراع ششم است و بجای آن این مصراع هست :
 « در آخر پیش او شرمنده باتیغ و کفن رفتم ». در مجمع الفصحا، نیز بجای سه بیت چهار بیت است.
 رك . دولتشاه ، ۲۹۵ - هدایت ، جلد اول ، ۲ ، ص ۶۳ ، س ۹ - « سلطان احمد بغدادی » :
 سلطان احمد جلایر ولد سلطان اویس ایلکانی یا جلایر چهارمین امیر از امرای ایلکانی است که برادرش سلطان حسین سیمین امیر از امرای ایلکانی (۷۸۴-۷۷۶) را در سال ۷۸۴ کشت و بر سریر سلطنت نشست . مدت سلطنت وی ۲۹ سال (۸۱۳ - ۷۸۴) است ، ولی باستثنای چهار پنج سال اول و چهار پنج سال آخر این مدت ، بقیه را در سرگردانی و زودخورد بامخالفتان و یأس و نومیدی سر میکرد .
 تیمور در ۷۸۸ آذربایجان را مستخر ساخت و ملك سلطان احمد منحصر به عراق عرب گردید . سپس بغداد نیز بتصرف تیمور درآمد و احمد به مصر گریخت و تا تیمور زنده بود احمد جرأت اقدام نداشت . چون خبر فوت وی رسید بممالک سابق خود برگشت و عراق عرب را متصرف شد و پنج سال دیگر در بغداد سلطنت کرد ، ولی بین او و قرا یوسف ترکمان دشمنی بروز کرد و در تبریز جنگ شد و سلطان احمد در ۸۱۳ بقتل رسید . و او در حقیقت آخرین امیر سلسله ایلکانی است .
 مراجع : دول اسلامیة ، ۳۹۴ - ۳۹۱ - طبقات سلاطین اسلام ، ۲۲۱ - ۲۱۹ - تاریخ مفصل ایران ، جلد اول ، ۴۶۴ - ۴۵۸ - حبیب السیر ، جلد سیم ، ۲۴۹ - ۲۴۲ ، ۵۷۸ ، ۵۷۶ ، ۴۵۶ ، ۴۵۵ ، ۴۶۲ - ۴۶۱ - W.Barthold ، « Ahmed Celâyir » (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد اول ، ۱۸۲) - هدایت ، جلد اول ، ۸-۹ - براون ، جلد سیم ، ۳۱۱ - ۳۱۰ - تربیت ، ۳۰ ، ص ۶۳ ، س ۱۲ - « و در میان او و عقدت صاحبقرانی الخ » :
 مراد از کلمه « عقدت » معلوم نشد و ظاهراً از کلمه دیگری تحریف شده است . بهر حال اشاره به اختلاف و تیرگی است که مابین او و امیر تیمور بوده و

شرف الدین علی یزدی بتفصیل در « ظفر نامه » آورده است .
 رك . ظفر نامه ، جلد اول ، ۴۵۵ - ۴۴۸ - حبیب السیر ، جلد سیم ، ۴۵۶ - ۴۵۵ ، ۴۶۲ ، ۴۶۱ ، ص ۶۳ ، س ۱۶ - « و از خطوط شش قلم را خوب مینوشته است » :
 ظاهراً مراد شش قسم خط فارسی است که اختراع آنها را به علی بن مقله نسبت میدهند : محقق ، ریحان ، ثلث ، نسخ ، توقیع ، رقاع .
 رك . فرهنگ نظام ، جلد دوم ، ۵۸۵ ، ص ۶۴ ، س ۵ - « احمد شیخ اویس حسن ایلخانی » :
 مرحوم محمد قزوینی در تصحیحی که از دیوان خواجه حافظ کرده اند در پاورقی راجع باین مصراع (ص ۳۳۳) مینویسند :
 « چنین است در جمیع نسخ دیوان حافظ از خطی و چاپی که تا کنون بنظر اینجانب رسیده است باستثنای دیوان چاپ آقای پژمان که در آنجا ایلکانی دارد بجای ایلخانی » .
 با اینحال « ایلکانی » صحیحتر است ، زیرا چنانکه در توضیحات ص ۶۲ ، س ۲ دیدیم « سلسله ایلخانی » بجانشینان هولاکو اختصاص دارد و سلطان احمد از سلسله ایلکانی است نه ایلخانی .
 صاحب « لب التواریخ » نیز که این بیت را از خواجه حافظ نقل کرده کلمه مزبور را بشکل « ایلکانی » آورده است (رك . تربیت ، ۳۰) .
 ص ۶۵ ، س ۶ - « سلطان یعقوب » :
 در نیمه دوم قرن هشتم هجری طایفه ای از ترکمانان بر نواحی جنوبی دریای چغ و ان مسلط شدند و سپس بر ارمنیه و آذربایجان استیلا یافتند و دولتی تشکیل دادند بنام « دولت قراوینلو » .
 همزمان با تسلط این طایفه عده ای دیگر از ترکمانان از ترکستان به آذربایجان آمدند و در اراضی مابین آمد و موصل ساکن شدند و دولتی تأسیس کردند بنام « دولت آق قوینلو » که رقیب دولت قراوینلو بود .
 دولت قراوینلو مدت (۸۷۴ - ۷۸۰) سال دوام داشته و مؤسس آن

قرامحمد تورمش (در حدود ۷۹۰ - ۷۸۰) بوده است .
دوام دولت آق قویونلو نیز مدت (۹۰۸ - ۷۸۰) سال و مؤسس آن قرايولق عثمان (۸۰۹ - ۷۸۰) بوده است .

سلطان یعقوب بن قراعثمان امیر ششم از امرای آق قویونلو است و مدت ۱۲ سال (۸۹۶ - ۸۸۴) حکمرانی کرده است .

مراجع : طبقات سلاطین اسلام ، ۲۲۷ - ۲۲۶ - دول اسلامیة ، ۴۱۲ - ۴۰۴ - Faruk Sümer ، Kara-Koyunlular ، (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد ششم ، ۳۰۵ - ۲۹۲) - مکرمین خلیل ینانج ، آق قویونلوار ، (، جلد اول ، ۲۷۰ - ۲۵۱) - شمس الدین سامی ، جلد ششم ، ۴۸۰۱ - ص ۶۵ ، س ۷ - « امیر علیشیر در کتاب تذکرة الشعراء خود آورده است که الخ » :

این موضوع در تذکرة الشعراء امیر علیشیر (مجالس النفايس) پیدا نشد و اصلاً در آن کتاب ترجمه حالی برای سلطان یعقوب و شمری از او دیده نمیشود .

ص ۶۵ ، س ۱۶ - « که امیر علیشیر دیوان یکساله الخ » :
لفظ « امیر علیشیر » در اینجا زاید است و ظاهراً علت آن بوده که چشم کاتب در حین استنساخ بکلمه « امیر علیشیر » که در سطر بالاست افتاده و آن را با شتاب در اینجا نیز آورده است .

ص ۶۶ ، س ۱۴ - « جهان شاه میرزا ترکمان » :

مظفرالدین جهان شاه بن قرايوسف امیر چهارم از امرای قراویونلو است و مدت حکومت وی ۳۱ سال (۸۷۲ - ۸۴۱) .

مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۷۵ - ۶۹ ، ۸۷ - ۸۴ - دول اسلامیة ، ۴۰۶ - مکرمین خلیل ینانج ، « Cihan - Şah » ، (اسلام آنسیکلوپدیسی ،

جلد سیم ، ۱۸۹ - ۱۷۳) - دولتشاه ، ۵۲۳ - ۵۱۶
ص ۶۷ ، س ۴ - « پیر بداغ میرزا » :

پیر بداغ بن جهان شاه از امرای قراویونلو (شعبه بغداد) است و مدت حکومت وی ۵ سال (۸۷۱ - ۸۶۶) .

این پیر بداغ را نباید با پیر بداغ بن قرايوسف برادر جهان شاه اشتباه کرد .
مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۸۷ - ۸۴ - دول اسلامیة ، ۴۰۶ - دولتشاه ، ۵۲۳ - ۵۱۶

ص ۶۷ ، س ۶ - « گویند از بلده تبریز بوده جهت مدد پدرش الخ » :
کلمه « بوده » در اینجا زاید و بیمورد است و ظاهراً بجای « تبریز » نیز باید « شیراز » باشد ، زیرا جهان شاه هنگام بروز اختلاف بین خود و ابوسعید ، پسرش پیر بداغ را از شیراز خواسته بود نه از تبریز .
و اینک عین عبارت « حبیب السیر » :

« و در هیجدهم همان ماه میرزا پیر بداق که ولد ارشد میرزا جهان شاه بود در مملکت فارس حکومت مینمود بملازمت پدر رسید . آمدنش آنکه میرزا جهان شاه بواسطه دغدغه‌یی که از جانب میرزا سلطان ابوسعید داشت ایلچی به شیراز فرستاد فرزند ارجمند را طلبید ، (رک . حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۷۴) .

ص ۶۷ ، س ۱۴ - « شاه اسماعیل » :

مراد شاه اسماعیل اول است که مؤسس سلسله صفویه بوده و مدت ۲۳ سال (۹۳۰ - ۹۰۷) در ایران سلطنت کرده است .

سلسله صفویه از سال ۹۰۷ تا سال ۱۱۴۸ دوام داشته است .
مراجع : دول اسلامیة ، ۴۱۵ - ۴۱۳ ، ۴۱۸ ، ۴۲۰ - طبقات سلاطین اسلام ، ۲۳۱ - ۲۲۸ ، ۲۳۳ - Tahsin yazıcı ، « Safeviler » ، (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد دهم ، ۵۹ - ۵۳) - تاریخ ایران ، جلد دوم ، ۷۱ - ۶۳
ص ۶۸ ، س ۱۱ - « مخمس » :

این مخمس از یک غزل نه بیتی خواجه حافظ است که بمطلع : « غلام نرگس مست تو الخ ، شروع میشود و بمقطع : « خلاص حافظ الخ ، خاتمه می‌یابد .

رک . دیوان حافظ ، تصحیح محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی ، ص ۱۳۲

ص ۷۰ ، س ۴ - « حضرت عالمپناهی ابوالمظفر شاه » :

مراد شاه طهماسب اول فرزند شاه اسماعیل اول است که دومین شاه سلسله صفویه میباشد و مدت ۵۴ سال (۹۸۴ - ۹۳۰) سلطنت کرده است .

- مراجع: دول اسلامیة، ۴۱۸، ۴۲۰ - طبقات سلاطین اسلام، ۲۳۱، ۲۳۳ - تاریخ ایران، جلد دوم، ۷۴-۷۱
- ص ۷۰، س ۱۴ - «جهت عبیدالله خان الخ»:
- مراد عبیدالله خان پادشاه اوزبکان است که در زمان شاه طهماسب، ایران همواره با آنان زدوخورد داشته و روی هم رفته بیش از هفت بار سپاه صفویه در حوالی مرو و بخارا و هرات و دره های شمالی خراسان با آنان روبرو شده اند. ولی چون وی در سال ۹۴۶ وفات یافت و هرج و مرج در کار دولت اوزبکان رخ داد سرداران قزلباش آنان را از حدود خراسان بکلی دور کردند.
- رک: تاریخ ایران، جلد دوم، ۷۳-۷۲
- ص ۷۱، س ۳ - «ابوالنصر سام میرزا»:
- وی فرزند شاه اسماعیل اول و برادر شاه طهماسب است و متخلص به سامی. در ۹۲۳ تولد یافته و بارها برضد برادر عصیان کرده است. در تاریخ ۹۶۴ بار دیگر نیز علم عصیان برافراشته، در قلعه قهقهه بحبس افتاده و تا سال ۹۷۴ با اولاد خود در آن قلعه بسر برده است. روزی در آنجا زلزله عظیمی بوقوع پیوسته و منزل بر سرشان فرود آمده و همه هلاک شده اند.
- «تحفه سامی» مشتمل بر تراجم احوال شعرای معاصر خود ازوست.
- رک: تربیت، ۱۷۸-۱۷۶ - صادقی، ۲۴ - شمس الدین سامی، جلد چهارم، ۲۵۱۰
- ص ۷۱، س ۱۴ - «بهرام میرزا»:
- وی نیز فرزند شاه اسماعیل اول و برادر شاه طهماسب است. در قتلته برادرش القاس میرزا حکمران همدان بوده و بخلاف وی در ارادت کیشی نسبت به شاه طهماسب مستقیم بوده است. در سال ۹۳۶ والی خراسان شده و در سال ۹۵۷ در گذشته است.
- رک: هدایت، جلد اول، ۱۹ - شمس الدین سامی، جلد دوم، ۱۴۱۸ - تحفه سامی، ۱۰-۹ - صادقی، ۲۲

- ص ۷۲، س ۵ - «خونکار روم»:
- مراد سلطان سلیم اول نهمین سلطان سلسله آل عثمان است که مدت ۶۴۲ سال (۱۳۴۱-۶۹۹) در ترکیه سلطنت کرده اند.
- مؤسس سلسله عثمان بیگک بن ارطغرل است که ۲۷ سال (۷۲۶-۶۹۹) حکمرانی کرده و مدت حکمرانی سلطان سلیم اول ۸ سال (۹۲۶-۹۱۸) بوده است.
- مراجع: دول اسلامیة، ۳۳۰-۳۲۰ و برگک ضمیمه ص ۳۳۰ - طبقات سلاطین اسلام، ۱۷۷-۱۶۹ - Sinasi Altundag، «Selim I.» (اسلام آنسیکلوپدیسی، جلد دهم، ۴۳۴-۴۲۳) - شمس الدین سامی، جلد چهارم، ۲۶۱۲
- ص ۷۴، س ۱ - «سلطان سلیمان بن سلطان سلیم»:
- سلطان سلیمان اول ولد سلطان سلیم اول دهمین سلطان سلسله آل عثمان بوده و مدت ۴۸ سال (۹۷۴-۹۲۶) سلطنت کرده است.
- مراجع: دول اسلامیة، ۳۲۹، ضمیمه مربوط به ص ۳۳۰ - طبقات سلاطین اسلام، ۱۷۶، برگک ضمیمه ص ۱۷۶ - شمس الدین سامی، جلد چهارم، ۲۶۱۸ - ۲۶۱۴
- ص ۷۷، س ۲ - «در ذکر سلاطین و ملوک هندوستان»:
- سلطان محمد غوری بعد از آنکه هندوستان شمالی را تا نزدیک دهانه شط گنگک تسخیر کرد یکی از غلامان خود را بنام «قطب الدین آیبک» بنیابت در دهلی گذاشت. چون محمد غوری در سال ۶۰۲ کشته شد قطب الدین خود را پادشاه هندوستان اعلان کرد و اولین سلسله مسلمانان را که منحصرأ در هندوستان فرماندهی داشته اند تشکیل داد. این سلسله را «سلاطین مملوک» میگویند.
- در هندوستان قبل از دوره سلطنت مغول پنج سلسله مسلمان حکومت کرده اند:
- ۱- سلاطین مملوک (۶۸۹-۶۰۲) که مؤسس آن قطب الدین آیبک است
 - ۲- سلاطین خلجی (۷۲۰-۶۸۹) - مؤسس آن فیروز شاه ثانی
 - ۳- سلاطین تغلقی (۸۱۷-۷۲۰) - مؤسس آن تغلق شاه اول

- ۴- سادات (۸۵۵ - ۸۱۷) - مؤسس آن خضرخان
 ۵- لودیان (۹۳۰ - ۸۵۵) - مؤسس آن بهلول لودی
 مراجع: طبقات سلاطین اسلام، ۲۷۲-۲۶۵ - دول اسلامیة، ۴۶۸-۴۵۹
 ص ۷۷، س ۳ - «سلطان فیروزشاه»: مراد سلطان فیروزشاه ثالث ولد سالار رجب است که سیمین سلطان تغلقی بوده و ازسال ۷۵۲ تا سال ۷۹۰ سلطنت کرده است.
 وفات وی نیز در ۷۹۰ واقع شده و «وفات فیروز» مادّه تاریخ آن است.
 در تاریخ فرشته با اینکه این مادّه تاریخ قید شده سال وفات باشتباه ۷۹۹ نوشته شده است (جلد اول، ۲۷۰).
 وی در شعر «فیروز» تخلص میکرد و صاحب «روزروشن» مطلع غزلدومرا: ای خوش آن روز که از یار پیامی برسد وین دل غمزده ازدوست بگامی برسد در تذکره خود آورده است.
 این فیروز شاه را نباید با تاج‌الدین فیروز شاه بن داود که حکمران هشتم (۸۲۵ - ۸۰۰) است از ملوک بهمنی دکن و در شعر گاهی «فیروزی» و گاهی «عروجی» تخلص نمیکرده است اشتباه کرد.
 مراجع: فرشته، جلد اول، ۲۷۳-۲۵۸، ۶۱۵-۶۱۴ - صحف ابراهیم، صحیفه‌الفاء، برگ ۲۷۴-۲۷۳ - روز روشن، ۵۴۱-۵۴۰ - هفت اقلیم، جلد اول، ۴۱۳-۴۱۰ - دول اسلامیة، ۴۶۶، ۴۹۰-۴۸۹
 ص ۸۰، س ۵ - «ملك شمس‌الدین پورخان»: هویت این سه تن که از ملوک هندوستان شمرده شده‌اند بدست نیامد:
 ۱- ملك شمس‌الدین متخلص به «پورخان» (ص ۸۰)
 ۲- ملك حسام‌الدین برادر سلطان ابراهیم متخلص به «حسام» (ص ۸۱)
 ۳- ملك فخرالدین تورانشاه از ملکزادگان هند و متخلص به «فخر» (ص ۸۳)
 ص ۸۱، س ۱ - «ملك حسام‌الدین»: رجوع شود به توضیحات ص ۸۰، س ۵

- ص ۸۲، س ۱۱ - «ابوالحسن لینگاه از نژاد ملوک ملتان»: ملتان شهری است قدیمی در پنجاب (در شمال غربی هندوستان)، که تا سال ۸۴۲ تابع دهلی بود. درین تاریخ شیخ یوسف قریشی والی مستقل آنجا شد و ملوک عشیره لنگاهان (Langâh) که وارث او بودند تا سال ۹۳۳ در آنجا حکمرانی کردند و در سال ۹۳۴ بتصرف پادشاه درآمد.
 رك . T. W. Haig، «Multân» (اسلام آنسیکلوپدسی، جلد هشتم، ۵۷۸)
 ص ۸۳، س ۹ - «ملك فخرالدین تورانشاه»: رجوع شود به توضیحات ص ۸۰، س ۵
 ص ۸۴، س ۹ - «شاه عادل»: شاه عادل انوشیروان جد بزرگ علاء‌الملک لاری ملقب به «ابراهیم‌خان ثانی» ابن میرزا نورالدین‌خان بن ابراهیم‌خان بن شاه عادل انوشیروان است که ترجمه حال وی را هدایت در «مجمع‌الفصحا» آورده و گفته است: «از اولاد ایرج بن گرگین میلادند» و تازمان شاه عباس صفوی در لارستان بانفراده و استقلاله حکومت کرده‌اند. ابراهیم‌خان آخرین این طایفه بوده که بدست الله‌ویردی‌خان حاکم فارس اسیر و دولت ایشان انقراض یافته، سام میرزا در ترجمه حال شاه عادل گوید:
 «... چند سال حکومت شهر لار بآن خدام تعلق داشت ... و نسب او به گرگین میرسد. قریب هزار سال است که حکومت آن ولایت دران خاندان است و در شهر سنهٔ خمسین و تسعمائة (۹۵۰) بدست یکی از مجهولین کشته شد.»
 و صاحب «روز روشن» گوید:
 «در سنهٔ ثنتین و تسعین و تسعمائة (۹۹۲) و بقولی در سنهٔ خمسین از مائة عاشره (۹۵۰) اورا کسی بزخم کاردی قتل نمود.»
 رك . هدایت، جلد اول، ۴۱ - تحفهٔ سامی، ۲۰ - روز روشن، ۴۲۰
 ۱- «گرگین» بضم اول نام پهلوانی بوده ایرانی و آنرا «گرگین‌میلاد» و «گرگین پسر میلاد» نیز گفته‌اند (رك . آنندراج).

- مرآت جهان نما ، حرف العین ، برگ ۹۹

ص ۸۶ ، س ۳ - « امیر یوسف » :

درباره این امیر هیچگونه اطلاعی بدست نیامد .

ص ۸۶ ، س ۸ - « عشا برجنه » :

این عبارت هم از حیث لفظ و هم از حیث معنی نامفهوم ماند .

ص ۸۶ ، س ۱۳ - « امیر محمد صالح » :

امیر محمد صالح جغتایی پسر امیر بوسعید (یا امیر نورسعید) از معاصران جامی

است و متوفی بسال ۹۴۱ .

منابع : علیشیر ، ۱۱۰ ، ۲۸۳ - تحفه سامی ، ۱۸۲ - آذر ، ۲۰ - هدایت ،

جلد اول ، ۵۶ - شمس الدین سامی ، جلد چهارم ، ۲۹۲۸

ص ۸۶ ، س ۱۵ - « امیر احمد جامی » :

چنانکه در پاورقی شماره (۳) نیز اظهار نظر شده است « امیر احمد حاجی ،

صحیح است و همچنین در سطر آخر بجای « بملک » باید « ملک » باشد .

در هفت اقلیم « امیر احمد حاجی » قید کرده و مطلع : « ماییم و ساده رویان

الخ » را از او آورده است .

بالاتر از آن اینکه « مجالس النقایس » نیز با اندک اختلافی ، با « هفت اقلیم »

مطابقت دارد . در لطایف نامه میگوید : « امیر احمد حاجی بیگ پسر سلطان ملک

کاشغری است و « وفائی » تخلص میکند ... در دارالسلطنه هرات قریب ده سال

حکومت کرد و در محفوظه سمرقند نیز مدتها حکومت کرد . در ترجمه حکیم

شاه محمد هم بهمان مضمون است ، منتها در اینجا بحثی از تخلص نیست .

رک . هفت اقلیم ، جلد سیم ، ۴۹۳ - علیشیر ، ۱۱۴ - ۲۸۶

ص ۸۷ ، س ۹ - « امیر سید حسن اردشیر کلانی » :

ترجمه حال وی و همچنین ترجمه حال مولانا محمد تبادکانی که از اولاد

شیخ زین الدین خوافی و مقتدای اهل دین بوده است در « مجالس النقایس » هست .

رک . علیشیر ، ۵۴ ، ۲۲۸ و همچنین ۲۷ ، ۲۰۲ - شمس الدین سامی ، جلد

سیم ، ۱۹۴۴

ص ۸۸ ، س ۱ - « مغفرت پناهی امیر علیشیر » :

امیر علیشیر متخلص به « نوایی » - وفات در ۹۰۶

مراجع : مجالس النقایس (لطایف نامه) ، ۱۳۶ - ۱۳۳ - تحفه سامی ، ۱۸۱ ،

۱۷۹ - دولت شاه ، ۵۷۴ - ۵۵۹ - شمس الدین سامی ، جلد چهارم ، ۳۱۹۵ :

جلد پنجم ، ۳۴۳۷ - براون ، جلد سیم ، ۴۷۱ - ۴۶۹ - ۵۱۲ - ۵۱۱ ،

۵۱۷ - ۵۱۶ - ۵۶۲ - ۵۵۹ - A. Zeki Velidi Togan (اسلام ،

جلد اول ، ۳۵۷ - ۳۴۹)

ص ۸۹ ، س ۱۶ - « دریای ابرار » :

« دریای ابرار » نام قصیده‌یی است از شیخ عطار .

رک . کشف الظنون ، جلد اول ، ۷۵۲

ص ۹۰ ، س ۱ - « امیر حسام الدین والی فیلان » :

این امیر حسام الدین ظاهراً همان شخص باید باشد که در فتنه صارم گرد در

حدود سال ۹۱۱ حاکم فومن و رشت بود و از اطاعت شاه اسماعیل صفوی سر

پنجید ، ولی چون بعداً پشیمان شد و اذدر عذرخواهی درآمد مشمول عفو شاهانه

گردید و در مقام خود ابقا شد .

رک . حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۴۸۴ - ۴۸۳

ص ۹۰ ، س ۱۵ - « امیر خواجه کلان » :

خواجه کلان کرمانی یا ماوراءالنهری از امرای ظهیر الدین بابر شاه و پسرش

همایون شاه بوده است .

مراجع : روز روشن ، ۲۰۵ - ۲۰۴ - حسینی ، ۲۸۳ - شمس الدین سامی ،

جلد پنجم ، ۳۸۷۲

ص ۹۱ ، س ۱۴ - « امیر عبدالکریم والی مازندران » :

ظاهراً همان امیر نظام الدین عبدالکریم است که در عهد شاه اسماعیل صفوی

والی ساری و مازندران بوده و بر طبق ص ۵۷۴ جلد چهارم حبیب السیر در سال

۹۳۰ زنده بوده است .

رک . حبیب السیر ، جلد چهارم ، فهرست اعلام ، ص ۷۵۲ ، عبدالکریم

(امیر نظام الدین)

ص ۹۲ ، س ۵ - « میرم بیگ والی بلخ » :

هویت این میرم بیگ معلوم نشد ، ولی دور نیست که مراد پسر ناصر بیگ والی اندجان باشد . ناصر بیگ بحکم جهانگیر میرزا برادر ظهیرالدین بابر والی خطه اندجان بود و در ورود بابر به اندجان در سال ۹۰۴ خود و پسرانش دوست بیگ و میرم بیگ از وی استقبال کردند . تواند بود که بعداً میرم بیگ نیز مانند پدر بمقام ولایت رسیده باشد .

رک . حبیب السیر ، جلد چهارم ، ۲۶۴

ص ۹۲ ، س ۱۱ - « میرم خان والی قندهار » :

ازین میرم خان نیز کوچکترین اطلاعی بدست نیامد .

ص ۹۳ ، س ۵ - « امیر شاه شجاع ابن امیر ذوالنون » :

امیر شجاع الدین بن ذوالنون ارغون که گاهی « شاه بیگ » و گاهی « شاه شجاع » نامیده میشود از طرف پدر حکومت قندهار را داشت و میکوشید تا استقلال پیدا کند ، ولی چون در سال ۹۲۹ قندهار از طرف ظهیرالدین بابر فتح شد شاه شجاع نتوانست مقاومت کند و بجایهای کوهستانی عقب نشینی کرد . وی در ۹۳۰ در گذشت و پسرش شاه حسین (یا شاه حسن) ارغون جانشین او شد .

مراجع : حبیب السیر ، جلد چهارم ، فهرست اعلام ، ص ۲۴۴ (شجاع الدین ذوالنون ارغون) - M. Lngworth Dames ، « Argun » (اسلام آنسیکلوپدیسی ، جلد اول ، ۵۶۲-۵۶۱) - شمس الدین سامی ، جلد چهارم ، ۲۸۳۵ ، « شاه بیگ آرغون »

ص ۹۳ ، س ۱۵ - « و در علم نحو نسخه موسوم نوشته » :

درین عبارت ظاهراً نام نسخه از قلم افتاده است .

ص ۹۴ ، س ۹ - « مولانا محمد طالب این معما را الخ » :

در حل این معما و معمای که در ص ۴۴ ، س ۸ بنام « بایسنقر » گذشت فکر بجایی فرسید ، موضوع را با همکار ارجمندم استاد ترجانی زاده در میان نهادم ، ایشان بفاصله یک روز حل هر دو را اعلام داشتند .

اینک جواب ایشان که در ضمن اظهار تشکر عیناً در اینجا میآورم :

بیت اول

تو در قندهاری و از هر طرف بیابوست آیند اهل شرف

جمله « تو در قندهاری » از لحاظ فن معماً یعنی تو برای خاطر قند مشرف بهلاک و در خطری (از هاراً لبناءً یهورهوراً ای انهدم وهاره ای هدمه فهو هائراً وهار کقاض وزان فال علی القلب کشاءك السلاح وشاکی السلاح) ، یعنی تو فی هستی ، زیرا که هر بلا و خطری که متوجه نیشکر میشود از کندن و بریدن و فشردن و افتادن و خشکیدن و متلاشی شدن برای خاطر بدست آمدن شکر و قند است . پس ازین جمله کلمه « فی » بدست میآید . و مقصود از « اهل شرف » از لحاظ فن معماً حروف « شرف » است یعنی ش و ر و ف که معلوم است ر در وسط واقع است و ش و ف در طرفین و بمقاد « از هر طرف » مقصود ما باید ش و ف باشد و کاری بحرف وسط که ر باشد نداریم . و چون شین و سین از لحاظ خط اتحاد شکل دارند و از نظر فن معماً شین همان سین است بعلاوه سه نقطه ، میتوانیم بگوییم که در « شرف » سین یکطرف و ف یکطرف است ، خصوصاً که سین بالقوه شین است و در کلمه « اهل » نیز اشارت و تلویحی باجزاء بالقوه رفته است . و در لفظ « فی » هم ی بمنزله پای کلمه است . اکنون حرف سین که طرف اول است حرف ف را بدنبال خود کشاند و بوسه بر ی زند و معلوم است سر کلمه « فی » که نون است هم بجای خود محفوظ و مصون است . بدین ترتیب کلمه « نفسی » که منظور از تعمیمه است و بیت معماً بنام او است بدست آمد و معماً حل شد .

بوجهی دیگر هم میتوان معنای معمایی این بیت را بیان کرد چون در فن معما گاهی اشارات خیلی دور از ذهن ملحوظ میشود ، بدین طریق که شاعر بگوید :
تو چون مگس در عشق قند هالک و تباهی ولی اهل سرف و اسرافکاران و کسانی که خارج از جاده اعتدال و حقیقت هستند از هر طرف بیابوست تو میآیند ، زیرا « سرف » در لغت بمعنی خارج شدن از حدود اعتدال و حقیقت است . بنا بر مراتب بالا این بیت از اشعار ذوجهین خواهد بود و بهر یک از دو معنی هم معماً بقوه خود باقی است .

بیت دوم

(راجع به ص ۴۴ ، س ۸)

رفیقان حال من در عشق بد شد ز دل یکبارگی صبر و خرد شد
 شرح معنائی بیت این است : « فی » که از حروف جر است بسیار اوقات
 بمعنای « مع » آمده است ، بنا برین ر فی ق یعنی ر بانضمام ق بعبارة اخری
 ر بدنبال ق میشود « قر » ، و « حال من بد شد » یعنی سر کلمه « من » که میم
 است آشفته و تباه گردید و معلوم است که اگر م را بشکل مثلث بنویسند و سپس
 آنرا باز کنند دندان‌هایی ظاهر میشود بشکل س و بدین ترتیب « من » تبدیل
 شود به « سن » ، و عبارت « ز دل » یعنی از قلب و مقصود از قلب در فن معما
 مقلوب و واژگون خواندن است . خلاصه مطلب این است که اول پای بر زبان آور
 (البته بصورت مضاف) ، بعد « سن » سپس « قر » تا بدین ترتیب معکوس « بایسنقر »
 بدست آید و معما حل شود . و معنای معنائی بیت این است که یاران حال من
 در عشق زار است يك با و آشی که از مهمانسرای دل باشد یا نسیمی که از سوی دل
 آید لازم است چون « با » بمعنی آتش و مخفف « باد » هر دو آمده است .

البته باقی عبارت دیگر مربوط بمعنای معنائی نیست .

ص ۹۴ ، س ۱۳ - « دریای ابرار » :

چنانکه در توضیحات ص ۸۹ ، س ۱۶ گذشت ، « دریای ابرار » نام قصیده‌یی
 است از شیخ عطار .

ص ۹۵ ، س ۲ - « حضرت نواب کامیاب » :

مراد شاه حسن (یا شاه حسین) متخلص به « سپاهی » است که مؤلف این کتاب
 را بنام وی تألیف کرده و ترجمه حالش در مقدمه کتاب گذشته است .

ص ۱۰۲ ، س ۱۶ - « ملعل » :

بفتح هردو میم قسمی از پارچه سپید است (فرهنگ نفیسی) .

ص ۱۰۳ ، س ۱۰ - « جل » :

بفتح اول و سکون ثانی نام پرنده‌یی است خوش آواز بقدر گنجشک و این
 لغت هندی است و در فارسی نیز آمده است (فرهنگ انجمن آرا) .



فهرست اسامی شعرای این تذکره

بقر قیب الفبا

شماره ترتیب	نام شاعر	شماره صفحه
الف		
۱ -	ابابکر میرزا ولد سلطان ابو سعید میرزا	۳۱
۲ -	ابراهیم ولد سلیمان میرزا ، میرزا	۴۵
۳ -	ابن لعلی ولد شاه بدخشان	۳۷
۴ -	ابوبکر میرزا بن جوکی میرزا	۴۰
۵ -	ابوالحسن لینگاه از نژاد ملوک ملتان	۸۲
۶ * -	ابوالفرج سجزی ، استاد	۱۰
۷ -	احمد بندگان ولد سلطان اویس ، سلطان	۶۳
۸ -	احمد میرزا ، سلطان	۳۸
۹ -	اسماعیل صفوی ، شاه	۶۷
۱۰ -	الخ بیگ میرزا ولد شاهرخ میرزا	۳۲
۱۱ -	امین‌خان پادشاه ولایت قزان ، محمد	۲۶
۱۲ -	اویس ولد شیخ حسن نویان ، سلطان	۶۲
ب		
۱۳ -	بابر پادشاه ولد عمر شیخ میرزا	۵۳
۱۴ -	بابر قلندر ولد بایسنقر میرزا	۳۴
۱۵ -	بایسنقر میرزا ولد شاهرخ میرزا	۳۲
۱۶ -	بایقرا میرزا برادر بزرگ سلطان حسین میرزا	۴۱

شماره ترتیب	نام شاعر	شماره صفحه
۱۷	بداق خان متخلص به « نوروزی » ولد سیونجیک خان	۲۵
۱۸	بدیع الزمان میرزا ارشد اولاد سلطان حسین میرزا ، سلطان	۴۶
۱۹	بهرام میرزا	۷۱
پ		
* ۲۰	پندار رازی	۱۰
۲۱	پربداغ میرزا ولد جهانشاه میرزا	۶۷
ج		
۲۲	جهانسوز ، سلطان علاءالدین	۱۷
۲۳	جهانشاه میرزا ترکمان متخلص به « حقیقی »	۶۶
ح		
۲۴	حاجی کاشغری ولد امیر سلطان ملک کاشغری ، امیر احمد	۸۶
۲۵	حسام الدین والی کیلان ، امیر	۹۰
۲۶	حسام ، ملک حسام الدین برادر سلطان ابراهیم متخلص به	۸۱
۲۷	حسن اردشیر کلانی ، امیرسید	۸۷
۲۸	حسین میرزا برادر فریدون حسین میرزا ، محمد	۴۹
۲۹	حسین میرزا ولد سلطان منصور بن بایقرا متخلص به « حسینی » ، سلطان	۳۹
۳۰	حیدر کاشغری ولد محمد حسین کورکان از میرزایان کاشغر	۵۹
خ		
۳۱	خان میرزا (سلطان اویس) ولد سلطان محمود میرزا	۴۵
۳۲	خلیل سلطان ولد میرانشاه میرزا	۲۹
۳۳	خواجه کلان ، امیر	۹۰
ز		
۳۴	رشیدخان ولد سلطان سعید خان مغول	۲۵

شماره ترتیب	نام شاعر	شماره صفحه
* ۳۵	رودکی ، استاد ابوالحسن	۷
س		
۳۶	سام میرزا ، ابوالنصر	۷۱
۳۷	سپاهی ، شاه حسن (یاحسین) ارغون متخلص به	۹۵، ۲
۳۸	سعیدخان ولد الجه خان مغول ، سلطان	۲۴
۳۹	سعید ولد ابوسعیدخان بن کوجم خان ، سلطان	۲۸
۴۰	سکندر شیرازی ولد میرزا عمر شیخ بن امیر تیمور ، سلطان	۳۱
۴۱	سلیم اول ، سلطان	۷۲
۴۲	سلیمان بن سلطان سلیم ، سلطان	۷۴
۴۳	سلیمان شاه میرزا ولد خان میرزا	۴۵
۴۴	سنجر ، سلطان	۱۴
۴۵	سیدی احمد میرزا ولد میرزا عمر شیخ بن امیر تیمور	۳۷
ش		
۴۶	شاه شجاع ابن امیر ذوالنون ، امیر	۹۳
۴۷	شاه شجاع کرمانی	۶۱
۴۸	شاه عادل متخلص به « عادل »	۸۴
۴۹	شاه غریب میرزا ولد سلطان حسین میرزا	۴۷
۵۰	شمس الدین پورخان ، ملک	۸۰
ص		
۵۱	صالح پسر امیر بوسعید ، امیر محمد	۸۶
ط		
۵۲	طغرل بیگ بن ارسلان بیگ بن طغرل ، سلطان	۱۶
۵۳	طهماسب صفوی ، ابوالمظفر شاه	۷۰

شماره ترتیب	نام شاعر	شماره صفحه
	ع	
۵۴ -	عبدالمزیز خان ولد عبیدالله خان	۲۷
۵۵ -	عبدالکریم والی مازندران ، امیر	۹۱
۵۶ -	عبداللطیف میرزا ولد الخ بیگ میرزا	۳۵
۵۷ -	عبیدالله خان شیبانی ولد محمود سلطان	۲۲
۵۸ * -	عسجدی	۱۱
۵۹ -	عسکری میرزا ، محمد	۵۸
۶۰ -	علیشیر ، امیر	۸۸
۶۱ -	علی میرزا ولد سلطان محمد میرزا ، سلطان	۴۴
	ف	
۶۲ -	فخرالدین تورانشاه متخلص به دفر ، از ملکزادگان هند ، ملک ۸۳	
۶۳ * -	فخری هروی (مؤلف) ۱۰۷۰ - ۱۰۱۰	
۶۴ * -	فردوسی	۹
۶۵ -	فریدون حسین میرزا ولد سلطان حسین میرزا	۴۸
۶۶ -	فولاد سلطان ولد تیمور سلطان و نبیره محمدخان شیبانی	۲۶
۶۷ -	فیروزشاه متخلص به « فیروز » از ملوک هندوستان	۷۷
	گ	
۶۸ -	گامران میرزا	۵۶
۶۹ -	گبک میرزا ، محمد محسن میرزا ولد سلطان حسین میرزا مشهور به	۴۹
۷۰ -	کیچیک میرزا ولد میرزا سلطان احمد	۴۶
	ل	
۷۱ -	لملی ، شاه بدخشان متخلص به	۳۶

شماره ترتیب	نام شاعر	شماره صفحه
	م	
۷۲ -	محمدخان شیبانی ولد شاه بداغ و نبیره ابوالخیر خان	۲۱
۷۳ -	محمودخان ولد یونس خان ، سلطان	۲۴
۷۴ -	محمود میرزا ولد سلطان ابوسعید میرزا متخلص به « ظلی » ، سلطان	۴۱
۷۵ -	مسمود میرزا ولد سلطان محمود میرزا ، سلطان	۴۲
۷۶ -	مؤمن میرزا پسر بدیع الزمان میرزا ، محمد	۵۰
۷۷ -	میرزاتانی برادر سلطان مسمود میرزا	۴۳
۷۸ -	میرم بیگ والی بلخ	۹۲
۷۹ -	میرم خان والی قندهار	۹۲
	ن	
۸۰ -	ناصر میرزا از پادشاهان بهادر و عالی همت	۵۹
۸۱	ناصر میرزا ولد عمر شیخ میرزا ، محمد	۵۴
	ه	
۸۲ -	همایون پادشاه ، محمد	۵۵
۸۳ -	هندال میرزا ، محمد	۵۹
	ی	
۸۴ -	یعقوب ، سلطان	۶۵
۸۵ -	یوسف امیر الامرای سلطان ابوسعید ، امیر	۸۶
۸۶ -	یونس خان منول	۲۳

فهرست منابعی که در تصحیح و تحشیه

این کتاب مورد استفاده شده است

باعلامات اختصاری

- ۱- آندراج = محمد پادشاه متخلص به «شاد»، «فرهنگ آندراج، تهران، ۱۳۳۵ شمسی
- ۲- ابن الاثیر = الامام الملامه... ابوالحسن علی بن ابی‌الکرم محمد بن محمد ابن عبدالکریم... المعروف بابن الاثیر الجزری الملقب بقرظ الدین، «الکامل فی التاریخ»، قاهره، مطبعة الاستقامة
- ۳- ابن خلکان = القاضی احمد الشهر باین خلکان، «وفیات الاعیان و انباء ابناء الزمان»، مصر، ۱۲۷۵
- ۴- اته = هرمان اته، «تاریخ ادبیات فارسی» (ترجمه دکتر رضا زاده شفق)، تهران، ۱۳۳۷ شمسی
- ۵- اسلام آنسیکلوپدیسی = دانشکده ادبیات استانبول باشرکت عدیه بی‌ازخا و روشناسان، «İslâm Ansiklopedisi»، استانبول، ۱۹۶۶-۱۹۴۱
- ۶- اعلام زرکلی = خیرالدین زرکلی، «الاعلام»، الطبعة الثانية
- ۷- المعجم = شمس قیس رازی، «المعجم فی معاییر اشعار المعجم»، نشر مدرس رضوی
- ۸- اندکس کاشغری = Besim Atalay، «Divanü Lûgat - it - Türk Dizini» (Endeks)، Ankara, 1943
- ۹- براون = ادوارد براون، «تاریخ ادبی ایران» (ترجمه علی‌پاشا صالح، علی‌اصغر حکمت، رشید یاسمی)، طهران، ۱۳۳۳-۱۳۱۶ شمسی

- ۱۰- بطرس البستانی = المعلم بطرس البستانی، «دائرة المعارف»، بیروت
- ۱۱- بهارستان = عبدالرحمن جامی، «بهارستان»، تهران، شهریور ۱۳۱۱
- ۱۲- پیام نوین = انجمن روابط فرهنگی ایران و شوروی، نشریه «پیام نوین»، تهران
- ۱۳- تاریخ ایران = عباس اقبال، «تاریخ ایران از صدر اسلام تا استیلاى مغول»، چاپ خودکار ایران
- ۱۴- تاریخ بغداد = حافظ ابوبکر احمد بن علی الخطیب البغدادی، «تاریخ بغداد»، مصر، ۱۳۴۹
- ۱۵- تاریخ سیستان = «تاریخ سیستان»، بتصحیح ملک‌الشعراى بهار
- ۱۶- تاریخ کرمان = محمد بن ابراهیم، «سلجوقیان و غز در کرمان»، تصحیح و تحشیه باستانی پاریزی
- ۱۷- تاریخ گزیده = حمدالله مستوفی، «تاریخ گزیده»، لندن، ۱۳۲۸ قمری
- ۱۸- تاریخ مفصل ایران = عباس اقبال، «تاریخ مفصل ایران از استیلاى مغول تا اعلان مشروطیت»، مطبعة مجلس، جلد اول
- ۱۹- تحفه سامی = سام میرزا صفوی، «تحفه سامی»، طهران، ۱۳۱۴ شمسی
- ۲۰- تذکره حسینی = میر حسین دوست سنهلی، «تذکره حسینی»، لکهنو، ۱۲۹۲ قمری
- ۲۱- تربیت = محمد علی تربیت، «دانشمندان آذربایجان»، طهران، ۱۳۱۴ شمسی
- ۲۲- تقی‌الدین کاشی = تقی‌الدین محمد بن علی حسینی کاشی، «خلاصة الاشعار و زبدة الافکار»، نسخه خطی موزه بریتانیا، بشماره ۱۰۵
- ۲۳- چهارمقاله = احمد بن عمر بن علی النظامی العروسی السمرقندی، «چهارمقاله»، تهران، مرداد ۱۳۱۹
- ۲۴- حبیب‌السير = غیاث‌الدین بن همام‌الدین الحسینی المدعو بنخواندمیر، «تاریخ حبیب‌السير فی اخبار افراد البشر»، نشر کتابخانه خیام

- ۲۵- خیرالبيان = حسين بن غياث الدين محمود، «خیرالبيان»، عکس نسخه خطی موزه بریتانیا، شماره ۱۰۸
- ۲۶- دکتر شفق = دکتر رضا زاده شفق، «تاریخ ادبیات ایران»، تهران، ۱۳۱۳ شمسی
- ۲۷- دکتر صفا (ت) = دکتر ذبیح الله صفا، «تاریخ ادبیات در ایران»، تهران، جلد اول (چاپ سوم) و جلد دوم (چاپ اول)
- ۲۸- دکتر صفا (ک) = دکتر ذبیح الله صفا، «گنج سخن»، ۳ جلد، تهران، چاپ دوم
- ۲۹- دهخدا = علی اکبر دهخدا، «د لغتنامه»، تهران
- ۳۰- دول اسلامی = خلیل ادهم، «دول اسلامی»، (ترجمه از تألیف استنله ی لهن - پول)، استانبول، ۱۹۲۷
- ۳۱- دولت شاه = دولت شاه سمرقندی، «تذکرة الشعراء»، تهران، تصحیح محمد عباسی
- ۳۲- دیوان حافظ = دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی، با اهتمام محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، تهران، ۱۳۲۰ هجری شمسی
- ۳۳- دیوان خاقانی = خاقانی شروانی، «دیوان اشعار»، بکوشش دکتر ضیاء الدین سجادی
- ۳۴- دیوان عنصری = (تصحیح یحیی قریب)
- ۳۵- دیوان عنصری = (چاپ بمبئی، ۱۳۲۰ قمری)
- ۳۶- رشید و طواط = رشید الدین محمد عمری کاتب بلخی معروف به طواط، «کتاب حدائق السحر فی دقائق الشعر»، نشر عباس اقبال
- ۳۷- روز روشن = محمد مظفر حسین متخلص به صبا فرزند مولوی محمد یوسف علی، «روز روشن»، هویال، ۱۲۹۷
- ۳۸- روضة الصفا = میر محمد بن سید برهان الدین خواند شاه الشهیر بمیرخواند، «روضه الصفا»، تهران، ۱۳۳۹ شمسی
- ۳۹- سخن و سخنوران = بدیع الزمان بشرویه خراسانی، «سخن و سخنوران»، تهران، ۱۳۱۲-۱۳۰۸ شمسی

- ۴۰- سعید نفیسی = سعید نفیسی، «احوال و اشعار ابو عبد الله جعفر بن محمد رودکی سمرقندی»، تهران، ۱۳۱۹-۱۳۰۹ شمسی
- ۴۱- سنگلاخ = میرزا سنگلاخ، «امتحان الفضلاء»، چاپ سنگی ایران، ۱۲۹۱ قمری
- ۴۲- شعر العجم = پرفسور شبلی نعمانی، «شعر العجم» (ترجمه سید محمد تقی فخر داعی گیلانی)، تهران، ۱۳۳۶-۱۳۱۶ شمسی
- ۴۳- شمس الدین سامی = شمس الدین سامی، «قاموس الاعلام»، استانبول، ۱۳۱۶-۱۳۰۶
- ۴۴- صادقی = صادقی کتابدار، «مجمع الخواص» با ترجمه فارسی آن بوسیله دکتر خیامپور، تبریز، ۱۳۲۷ شمسی
- ۴۵- صبح گلشن = سید علی حسن خان صاحب بهادر حسینی قنوجی بخاری، «صبح گلشن»، هندوستان، ۱۲۹۵ قمری
- ۴۶- صحف ابراهیم = علی ابراهیم خان متخلص به خلیل، «صحف ابراهیم»، عکس نسخه خطی کتابخانه توبینگن
- ۴۷- طبقات اکبری = خواجه نظام الدین احمد، «طبقات اکبری»، کلکته، ۱۹۳۱-۱۹۲۷
- ۴۸- طبقات سلاطین اسلام = عباس اقبال، «طبقات سلاطین اسلام» (ترجمه از تألیف استانلی لین پول)، تهران، ۱۳۱۲ شمسی
- ۴۹- طبقات ناصری = قاضی القضاة صدر جهان ابو عمرو منهاج الدین عثمان بن سراج الدین... الجوزجانی معروف به قاضی منهاج سراج، «طبقات ناصری»، جلد اول، تصحیح عبدالحی حبیبی قندهاری
- ۵۰- ظفر نامه = شرف الدین علی یزدی، «ظفر نامه»، تهران، ۱۳۳۶ شمسی
- ۵۱- علیشیر = میر نظام الدین علیشیر نوایی، «مجالس النفاث»، (ترجمه فارسی)، تهران، ۱۳۲۳ شمسی
- ۵۲- عوفی = محمد عوفی، «لباب الالباب»، لیدن، ۱۹۰۶-۱۹۰۳

- ۵۳ - فرشته = محمد قاسم هندو شاه فرشته استرآبادی ، « تاریخ فرشته » ، هندوستان
- ۵۴ - فرهنگ انجمن آرا = رضاقلی خان هدایت ، « فرهنگ انجمن آرای ناصری » ، طهران ، ۱۲۸۸ قمری
- ۵۵ - فرهنگ نظام = سید محمدعلی داعی الاسلام ، « فرهنگ نظام » ، حیدرآباد دکن
- ۵۶ - فرهنگ نفیسی = دکتر علی اکبر نفیسی (ناظم الاطباء) ، « فرهنگ نفیسی » ، تهران ، ۱۳۳۴ - ۱۳۱۷ شمسی
- ۵۷ - کشف الظنون = مصطفی بن عبدالله الشهیر بجاجی خلیفه و بکاتب چلبی ، کشف الظنون عن اسامی الکتب والفنون ، نشر معارف ترکیه
- ۵۸ - لغت چغتای = شیخ سلیمان افندی اوزبکی البخاری ، « لغت چغتای و ترکی عثمانی » ، استانبول ، ۱۲۹۸ قمری
- ۵۹ - مآثر رحیمی = ملا عبدالباقی نهاوندی ، « مآثر رحیمی » ، کلکته ، ۱۹۳۱ - ۱۹۲۴
- ۶۰ - مجله آموزش و پرورش = وزارت فرهنگ ، « مجله آموزش و پرورش » ، تهران
- ۶۱ - مجله ارمنان = وحید دستگردی ، « مجله ارمنان » ، تهران
- ۶۲ - مجله روزگارانو = شرکت دابلدی ودران ، « مجله روزگارانو » ، لندن
- ۶۳ - مجله کاوه = سیدحسن تقی زاده ، « مجله کاوه » ، برلین
- ۶۴ - مجله مهر = مجید موقر ، « مجله مهر » ، طهران
- ۶۵ - مجله یادگار = عباس اقبال ، « مجله یادگار » ، طهران
- ۶۶ - مجله یغما = سیدحبیب یغمائی ، « مجله یغما » ، طهران
- ۶۷ - مخزن الغرایب = شیخ احمدعلی هاشمی سندیلوی ، « مخزن الغرایب » ، عکس نسخه خطی موزه بریتانیا بشماره ۱۱۷
- ۶۸ - مرآت جهان نما = محمد بقای سهارنپوری ، خاتمه « مرآت جهان نما » ، عکس نسخه خطی موزه بریتانیا بشماره ۱۹۹۸

- ۶۹ - معجم الادبا = یاقوت الحموی ، « معجم الادباء » ، مصر ، مطبعة دارالمأمون
- ۷۰ - معجم قبائل العرب = عمر رضا کحاله ، « معجم قبائل العرب » ، دمشق
- ۷۱ - مقالات الشعراء = میرعلی شیر قانع تنوی ، « مقالات الشعراء » ، کراچی ، ۱۹۵۷
- ۷۲ - منتخب التواریخ = عبدالقادر بن ملوک شاه بداونی ، منتخب التواریخ ، کلکته ، ۱۸۶۹ - ۱۸۶۵
- ۷۳ - هدایت = رضاقلی هدایت ، « مجمع الفصحا » ، طهران ، ۱۲۹۵ - ۱۲۸۴ قمری
- ۷۴ - هفت اقلیم = امین احمد رازی ، « هفت اقلیم » ، تهران ، با تصحیح و تعلیق جواد فاضل



فہرست نامہ

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۷	پاورقی شماره ۵	ط	ظ
۱۲	پاورقی شماره ۶	نوشتگین	نوشتگین
۳۱	۱۰	بوه است	بوده است
۴۹	۵	فریدن	فریدون
۱۰۶	۷	تاره	تازہ
۱۲۹	۲۶	قیول	قبول
۱۴۷	۲۰	حصار	ماوراءالنہر
۱۶۷	۲۱	کاعی	کاهی

سلسلہ نثر تذکرہ ہا

بکوش

دکتر ع. خیامپور

پنج شماره اول ازین سلسلہ توسط مصحح نشر شدہ است

۱- «مجمع الخواص» تألیف صادقی افشار متوفی بسال ۱۰۱۸ ہجری بترکی جنتایی و ترجمہ آن بزبان فارسی از طرف ناشر، حاوی شرح حال ۳۳۳ تن از شعراى قرن دہم در ۳۲۷ صفحہ - تبریز، ۱۳۲۷ شمسی ۶۰ ریال

۲- «نگارستان دارا» تألیف عبدالرزاق دنبلی متخلص بہ «مفتون» متوفی در سال ۱۲۴۳ ہجری، جلد اول، حاوی شرح حال ۲۱۲ تن از شعراى قرن دوازدهم و سیزدهم در ۳۱۴ صفحہ - تبریز، تیرماہ ۱۳۴۲ ۱۸۰ ریال

۳- ملخص «ریاض الوفاق» تألیف ذوالفقار علی متخلص بہ «مست» در سال ۱۲۲۹ ہجری و تلخیص دکتر ع. خیامپور، حاوی شرح حال ۱۱۵ تن از شعراى فارسی سرای معاصر مؤلف در کلکتہ و بنارس در ۱۳۰ صفحہ - تبریز، تیرماہ ۱۳۴۳ ۸۰ ریال

۴- «تذکرہ اختر» تألیف احمد گرجی متخلص بہ «اختر» متوفی در سال ۱۲۳۲ ہجری، جلد اول، حاوی شرح حال ۱۲۸ تن از شعراى قرن دوازدهم و سیزدهم، در ۲۶۲ صفحہ - تبریز، شهریورماہ ۱۳۴۲ ۱۵۰ ریال

۵- «مصطفیٰ خراب» تألیف احمد قاجار مشہور بہ «ہلاکو» و متخلص بہ «خراب» در سال ۱۲۵۸ یا ۱۲۶۳ ہجری قمری، حاوی شرح حال ۳۹۹ تن از شعراى عہد فتحعلی شاہ، در ۲۸۰ صفحہ - تبریز، اردی بہشت ماہ ۱۳۴۴ ۱۷۰ ریال

۶- «حدیقہ امان اللہی» تألیف میرزا عبداللہ سنندجی متخلص بہ «روتق» در سال ۱۲۶۵ ہجری قمری، حاوی شرح حال ۴۳ تن از شعراى کردستان در قرن سیزدهم، در ۵۴۲ صفحہ - تبریز، آذرماہ ۱۳۴۴

۷- « روضة السلاطين » تأليف سلطان محمد هروی متخلص به « فخری »
در قرن دهم هجری ، حاوی احوال و اشعار ۸۰ تن از سلاطین و امرا و شش تن از
دیگر شعرا ، در ۱۸۰ صفحه - تبریز ، شهریورماه ۱۳۴۵ ۱۰۰ ریال
(ازانتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران)







